

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI
INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y PARA EL USO

WR 8 - WR 11 - WR 18 **WR 26 - WR 33**

LAVATRICE

PROGRAMMATORE A CAMME + MICROPROCESSORE

WASHING MACHINE

CAM CONTROL MODELS + MICROPROCESSOR

MACHINE À LAVER

PROGRAMMEUR À CAMMES + MICROPROCESSEUR

WASCHMASCHINE

PROGRAMMSCHALTER MIT NOCKEN + MIKROPROZESSOR

LAVADORA

PROGRAMADOR A LEVAS + MICROPROCESADOR



S.P.A.

grandimpianti

LAVA-WR.03

ZONA INDUSTRIALE
32037 - SOSPIROLO (BL)
ITALY



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION OF CONFORMITY
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Costruttore Manufacturer Hersteller	GRANDIMPIANTI S.p.A. Zona Industriale Sospirolo I - 32037 Sospirolo (BL)
Tipo di prodotto Product type Produktart	Lavatrice Washing machine
Modelli Types Type	WRC /WRP 8-11-18-26-33

Con la presente l'azienda dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto suindicato soddisfa per progettazione e costruzione i requisiti della direttiva:

We, the company, declare under on our sole responsibility that the above-mentioned product meets the design and construction requirements of the directive:

Hier mit bestätigt die Firma unter eigener Verantwortung, daß das o.a. Produkt in bezug auf Entwurf und Fertigung den Anforderungen der Richtlinie:

Direttiva Bassa Tensione Low Voltage Directive Niederspannungsrichtlinie	73/23/CEE 93/68/CEE
--	--------------------------------------

La conformità è stata verificata con l'ausilio delle seguenti norme armonizzate:

Conformity has been checked using the aid of the following harmonized standards:

Die Konformität wurde auf Grunde u.a. Harmonisierten Normen geprüft:

EN 60335-1 (03/88); EN 60335-2-4 (01/89) ; EN 61000-2-7 (12/89)

Direttiva Compatibilità Elettromagnetica Electromagnetic Compatibility Directive EMV Richtlinie	89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE
---	---

La conformità è stata verificata con l'ausilio delle seguenti norme armonizzate:

Conformity has been checked using the aid of the following harmonized standards:

Die Konformität wurde auf Grunde u.a. Harmonisierten Normen geprüft:

EN 55014 ; EN 61000-3-2 ; EN 61000-3-3 EN 55014

Numero fascicolo File number Aktenzeichen	C97050
---	---------------

Archiviato presso Original kept at Abgelegt bei	
---	--

GRANDIMPIANTI S.p.A. Zona Industriale Sospirolo I - 32037 Sospirolo (BL)
--

Sospirolo 16/06/1998

(Data)

GRANDIMPIANTI S.p.A.
Z.I. Sospirolo - 32037 SOSPİROLO
BELLUNO - ITALY

Corrado Boccanegra

(Timbro, nome e cognome in stampatello e firma del Responsabile)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI

INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANWEISUNG

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION Y PARA EL USO

I

<u>INDICE</u>	Pagina
1) Garanzia	2
2) Introduzione	2
3) Prescrizioni, divieti, ed usi diversi della macchina	2
ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE	
4) Indicazioni per il trasporto, disimballaggio, movimentazione, immagazzinamento	2
5) Indicazioni per la messa in servizio della macchina	3
ISTRUZIONI PER L'OPERATORE	
6) Indicazioni relative alla macchina	4
7) Indicazioni relative all'uso della macchina e alla manutenzione ordinaria	4
ISTRUZIONI PER MANUTENTORE E RIPARATORE	
8) Indicazioni per la manutenzione straordinaria ed approvvigionamento pezzi di ricambio	6
9) Indicazioni per la messa fuori servizio, smantellamento, ed eliminazione della macchina	6
Caratteristiche tecniche	29-34
Legenda componenti elettrici	35
Schema elettrico circuito ausiliario di principio	40-42
Schema temporizzatore	43
Esplosi	44

GB

<u>INDEX</u>	Page
1) Guarantee	7
2) Introduction	7
3) Instructions, things not to do and other uses of the appliance	7
INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER	
4) Information about transport, unpacking, moving, storage of the appliance	7
5) Information regarding the installation of the appliance	8
INSTRUCTIONS FOR THE USER	
6) Information regarding the appliance	9
7) Information regarding the use and ordinary maintenance of the appliance	9
INSTRUCTIONS FOR STAFF RESPONSIBLE FOR MAINTENANCE AND REPAIR WORKS	
8) Information about scheduled maintenance and provision of spare parts	11
9) Information on how to dismantle and dispose of the appliance	11
Technical data	29-34
List of electrical components	36
Main wiring diagram of auxiliary circuit	40-42
Timer diagram	43
Exploded drawings	44

F

<u>INDEX</u>	Page
1) Garantie	12
2) Introduction	12
3) Prescriptions, interdictions, utilisations diverses de l'appareil	12
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR	
4) Indications p. transport, déballage, mise en place, stockage de l'appareil	12
5) Indications pour la connexion de l'appareil	13
INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR	
6) Informations sur l'appareil	14
7) Indications pour l'utilisation et l'entretien de l'appareil	15
INSTRUCTIONS POUR LE PERSONNEL RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN ET RÉPARATIONS	
8) Indications pour l'entretien extraordinaire et l'acquisition pièces détachées	16
9) Indications pour mise hors service, démontage et l'élimination de l'appareil	16
Données techniques	29-34
Légende des composants électriques	37
Schéma él. de principe circuit auxiliaire	40-42
Schéma Horloge	43
Vues éclatées	44

D

<u>INHALTSVERZEICHNIS</u>	Seite
1) Garantie	17
2) Einführung	17
3) Vorschriften, Verbote, verschiedene Hinweise für den Gebrauch des Gerätes	17
ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR	
4) Hinweise für Transport, Auspacken, Aufstellen und Lagern des Gerätes	18
5) Hinweise für Inbetriebnahme	18
ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER	
6) Hinweise zum Gerät	20
7) Hinweise für Gebrauch und Wartung des Gerätes	20
ANWEISUNGEN FÜR DEN WARTUNGS- UND TECHNISCHEN KUNDENDIENST	
8) Hinweise für die Instandhaltung des Gerätes und Bestellung von Ersatzteilen	22
9) Hinweise für Außerbetriebnahme, Abbau und Entsorgung des Gerätes	22
Technische Daten	29-34
Liste der elektrischen Einbauteile	38
Schaltplan des Hilfsstromkreislaufts	40-42
Schaltplan des Zeitschaltuhrs	43
Explosionszeichnungen	44

E

<u>INDICE</u>	Página
1) Garantía	23
2) Introducción	23
3) Prescripciones, prohibiciones y otros usos de la máquina	23
INSTRUCCIONES PARA INSTALADORES	
4) Indicaciones sobre el transporte, el embalaje, el desplazamiento y el depósito de la máquina	23
5) Indicaciones para la puesta en servicio	24
INSTRUCCIONES PARA UTILIZADORES	
6) Indicaciones sobre la máquina	25
7) Indicaciones sobre empleo de la máquina y el mantenimiento ordinario	26
INSTRUCCIONES PARA LOS ENCARGADOS DEL MANTENIMIENTO Y REPARACIONES	
8) Indicaciones para el mantenimiento extraordinario y el abastecimiento de repuestos	27
9) Indicaciones para la puesta fuera de servicio, el desmantelamiento y la eliminación de la máquina	28
Datos técnicos	29-34
Leyenda componentes técnicos	39
Esquema el. circuito auxiliar de principio	40-42
Esquema temporizador	43
Dibujos de repuestos	44

PREMESSA

Desideriamo ringraziarvi della preferenza accordataci con l'acquisto della nostra macchina. Siamo certi che otterrete le migliori soddisfazioni e garanzie se seguirete attentamente le indicazioni contenute nel presente manuale.

Vi informiamo inoltre che in qualsiasi caso il testo di riferimento per eventuali contestazioni o osservazioni rimane quello in lingua originale del costruttore, ovvero sia l'Italiano

1. GARANZIA

- La garanzia ha durata di mesi dodici (12) a partire dalla data di acquisto dell'apparecchiatura o parte integrante della stessa.

- La garanzia consiste nella sostituzione delle parti eventualmente difettose per accertate cause di fabbricazione e viene applicata direttamente dal vostro fornitore.

- La mano d'opera è sempre a carico dell'acquirente come pure le spese di trasporto, imballo e rischi di trasporto.

- La garanzia è subordinata alla restituzione dei pezzi avariati in PORTO FRANCO ed alla contemporanea comunicazione dei dati riguardanti il modello, il numero di matricola ed il difetto della macchina sulla quale il particolare era montato.

- La garanzia non si applica alle apparecchiature che siano state danneggiate per negligenza, errato collegamento, installo inadatto, mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o impiego e comunque alterate da personale non autorizzato. Non si applica inoltre qualora il numero di matricola sia stato alterato, cancellato o asportato.

- Non si applica la garanzia sul seguente materiale:

parti soggette alla normale usura quali cinghie, membrane delle elettrovalvole e parti in gomma in generale. Componenti elettrici quali motore, bobine, contattori, resistenze ecc.

2. INTRODUZIONE

Il presente manuale è stato realizzato in modo semplice e razionale affinché leggendolo conosciate a fondo la vostra macchina. Si raccomanda di leggere attentamente il contenuto e di conservarlo unitamente alla macchina. Le avvertenze e le attenzioni contenute in questo manuale, non possono coprire tutte le eventualità; è importante tener presente che buon senso attenzione e prudenza sono fattori che non possono essere aggiunti all'apparecchiatura da parte del costruttore, ma

devono essere previsti dalle persone che effettuano l'installazione la manutenzione e/o uso della macchina. Qualsiasi persona utilizzi questa apparecchiatura dovrà leggere il presente manuale d'uso.

In caso di interventi sulla macchina la presente ditta raccomanda vivamente di usare pezzi di ricambio originali, per la cui ordinazione si consiglia di consultare il paragrafo 8.

Le descrizioni ed illustrazioni contenute nel presente manuale non si intendono impegnative; la ditta pertanto si riserva il diritto in qualunque momento e senza impegno, di aggiornare tempestivamente la pubblicazione e/o di apportare eventuali modifiche ad organi, componenti e accessori, nel caso in cui questo venga ritenuto conveniente per un miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

3. PRESCRIZIONI, DIVIETI ED USI DIVERSI DELLA MACCHINA

L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da persone addestrate all'uso della stessa. Disattivare la lavatrice in caso di guasto e/o di cattivo funzionamento.

Durante l'uso la pulizia e la manutenzione si deve fare attenzione a non accedere con arnesi e tantomeno con le mani a parti in movimento (motore, cinghie). In caso di incidenti la ditta costruttrice non si assume alcuna responsabilità per danni all'operatore o ad altre persone che avvengano durante l'uso, la pulizia e la manutenzione della macchina.

Non aprire il dispenser durante il funzionamento per i detersivi in esso contenuto e per la temperatura dell'acqua calda.

Questa apparecchiatura è stata progettata per il lavaggio di tessuti secondo le indicazioni riportate sulle etichette degli indumenti o tessuti, lavare solo indumenti, biancheria per la casa e tessuti normali da uso quotidiano. Non inserire capi che siano stati a contatto con prodotti chimici o infiammabili ma provvedete prima ad un lavaggio a mano e asciugarli all'aria per far evaporare completamente queste sostanze.

L'uso di qualunque apparecchio elettrico ed elettronico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare: non toccare l'apparecchio con mani e piedi bagnati o umidi. Non usare l'apparecchio a piedi nudi, non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici (pioggia, sale, salsedine, etc.). Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci senza una adeguata sorveglianza. Non fumare in prossimità della lavatrice o durante l'uso. Non rimuovere o scavalcare i dispositivi di sicurezza. Non utilizzare mai getti d'acqua diretti od indiretti sulla macchina, fare attenzione pertanto a non installarla in prossimità di zone in cui è possibile questa evenienza.

OGNI ALTRO USO NON ESPLICITAMENTE INDICATO E' DA CONSIDERARSI PERICOLOSO. IL COSTRUTTORE NON PUÒ ESSERE RITENUTO RESPONSABILE PER EVENTUALI DANNI DERIVANTI DA USO IMPROPRIO, ERRONEO ED IRRAGIONEVOL.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

4. INDICAZIONI RELATIVE AL TRASPORTO, DISIMBALLAGGIO ED IMMAGAZZINAMENTO DELLA MACCHINA

4.1. TRASPORTO MACCHINA

Se è necessario un eventuale trasporto e/o spedizione della macchina è utile seguire attentamente le seguenti raccomandazioni: Qualora si debba trasportare l'apparecchiatura all'interno di un edificio utilizzare esclusivamente l'apposito bancale o uno equivalente; utilizzare un carrello elevatore a mano oppure elettrico idoneo al trasporto di queste macchine e con capacità di sollevamento sufficiente (vedi dati tecnici paragrafo 8). Controllare che la lavatrice possa superare tutti gli ostacoli es. scale, porte etc. Non trascinate mai la macchina per i fianchi o per qualsiasi altra parte.

Nel caso in cui la macchina debba essere spedita utilizzare esclusivamente l'imballo originale che aiuta a garantire sufficiente stabilità alla macchina durante il trasporto.

4.2 IMMAGAZZINAMENTO

Qualora la macchina dovesse rimanere in deposito per lungo tempo prima di essere utilizzata lasciarla all'interno del suo imballo originale il quale garantisce una ottima protezione. Assicurarsi inoltre che le condizioni ambientali siano corrispondenti a quelle di cui al paragrafo 5. Nel caso in cui invece debba rimanere ferma per lunghi periodi dopo che è già stata usata; verificare che sia materialmente scollegata dalla rete di alimentazione elettrica e coprirla con il sacco protettivo originale.

4.3 DISIMBALLAGGIO

1) Prima di prendere in consegna la macchina dal trasportatore, controllare le condizioni dell'imballo. Se il medesimo presenta danni evidenti all'esterno, può darsi che anche la macchina abbia subito delle conseguenze. In tal caso sballate la macchina in presenza del trasportatore stesso e firmate, con riserva, la relativa bolletta di consegna. Eventuali danni dovuti al trasporto o ad errato stoccag-

gio non sono da attribuire alla casa costruttrice della macchina.

2) Disimballate la macchina con tutte le cure atte ad evitare di danneggiarla. Per togliere il bancale rimuovere le viti all'interno poste sui fori di fissaggio al pavimento.

3) Aprire l'oblò (vedi paragrafo 7.2).

4) Verificate la presenza del seguente materiale: 2 fascette metalliche, 1 gomito a 90° in gomma, 2 tubi flessibili con ghiera da 3/4, 1* filtro in ottone per l'ingresso vapore, 1* tubo flessibile metallico, dadi, rondelle e spaccate del diametro e numero delle zanche di fissaggio, delle chiavi di apertura del coperchio (optional), delle chiavi del cassetto gettoni e di 15 gettoni (solo funzionamento gettoniera) (*solo macchine con riscaldamento vapore).

5) Accertatevi che non resti nell'imballo o vada perduto il manuale di istruzioni.

Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo, legno, cartone, chiodi etc.) non devono essere lasciati assolutamente alla portata dei bambini in quanto fonti di potenziale pericolo; essi devono essere raccolti e conservati per eventuali futuri spostamenti della macchina o per eventuali lunghi periodi di fermo macchina (vedi paragr. 9). Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa corrispondano alle caratteristiche della rete elettrica a cui deve essere collegata la macchina stessa. L'apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente progettato.

5. INDICAZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA

5.1. PRESCRIZIONI PER IL POSIZIONAMENTO DELLA MACCHINA

Le lavatrici non presentano alcun problema di ubicazione all'infuori di uno zoccolo rialzato e livellato.

Mettere in bolla la macchina facendo uso di una livella.

Se viene spostata l'apparecchiatura ripetere l'operazione di livellamento.

Controllare il bloccaggio dei dadi sulle zanche.

5.2. SPAZIO NECESSARIO PER L'INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE MACCHINA

La lavatrice dovrà avere a disposizione lo spazio minimo indicato:

- 1) Fronte macchina
- 2) Scarico
- 3) Pannello controllo
- 4) Interruttore sezionatore automatico (non compreso nella fornitura)*
- 5) Fori per fissaggio a pavimento (con zanche fornite in dotazione)
- 6) Connessione per collegamento equipotenziale a disposizione
- 7) Ingresso alimentazione elettrica con tubo protettivo
- 8) Ingresso alimentazione acqua calda
- 9) Ingresso alimentazione acqua fredda

10) Ingresso alimentazione vapore (solo con riscaldamento vapore)

- 11) Air Break
- 12) Dispenser
- 13) Oblò
- 14) Tirante di emergenza
- 15) Maniglia apertura porta
- 16) Zanche di fissaggio
- 17) Targa matricola

*** La posizione dell'interruttore sezionatore automatico deve essere tale da poter essere facilmente azionato dall'operatore in una situazione di EMERGENZA (distanza massima mt 3).**

5.3 CONDIZIONI AMBIENTALI CONSENTITE PER IL CORRETTO USO DELLA MACCHINA (da far presente a chi utilizzerà la macchina)

- TIPO LOCALE: **CHIUSO**
- TEMPERATURA MINIMA: **10°C** (N.B.: i componenti elettronici sotto tale temperatura possono avere un funzionamento discontinuo)
- TEMPERATURA MASSIMA: **40°C**
- UMIDITÀ RELATIVA: **75% U.R.**
- ILLUMINAMENTO: **100 LUX** (dato valido per lo stato italiano, vista la non omogeneità in materia di luminosità negli ambienti di lavoro per gli altri paesi è necessario rifarsi alle singole leggi nazionali).

5.4 OPERE MURARIE

Per il corretto funzionamento la lavatrice deve essere ancorata al suolo tramite le zanche che potrete trovare in dotazione.

Data l'elevata energia cinetica sviluppata in centrifuga (vedi tabella sotto), per evitare eccessivi rumori se ne sconsiglia la sistemazione ai piani superiori.

Scegliete l'ubicazione della lavatrice secondo una logica movimentazione della biancheria, compatibilmente con i problemi di impiantistica esistenti.

Predisporre uno scarico a pavimento, più basso di quello della lavabiancheria, a una distanza dalla macchina che ne consenta il collegamento mediante il tubo a gomito fornito in dotazione.

L'altezza dello zoccolo di cemento andrà scelta in base all'altezza del carrello di trasporto della biancheria affinché quest'ultimo arrivi alla bocca dell'oblò senza ostacolare l'apertura.

Procedere al getto del plinto di ancoraggio e annegare le zanche date in dotazione, servendosi, se necessario, di una sagoma precedentemente preparata.

Sette giorni dopo il getto posizionare la macchina e fissarla con i dadi e le rondelle fornite a corredo.

Modello	Carico dinamico al suolo		
Mod. 8	8874N	8Hz	
Mod.11	11548N	8Hz	

Mod.18	18250N	7Hz
Mod.26	28963N	7Hz
Mod.33	47566N	7Hz

5.5. COLLEGAMENTO ELETTRICO

L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore da personale professionalmente qualificato e conformemente alle norme sugli impianti elettrici vigenti nei singoli paesi. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

Per accedere alla morsettiera di allacciamento elettrico vedi paragrafo 7.3.

Accertarsi che la tensione di alimentazione corrisponda ai dati di targa della lavatrice; inoltre considerare che le variazioni massime consentite per la tensione di alimentazione sono del $\pm 10\%$.

IMPORTANTE: È OBBLIGATORIO COLLEGARE LA MACCHINA A TERRA. A questo scopo, all'interno, sulla morsettiera, vi è un morsetto per il relativo collegamento, da eseguire secondo le norme di legge. Il costruttore declina ogni responsabilità qualora questa norma anti infortunistica non venga rispettata.

In conformità alle più recenti norme anti-infortunistiche la macchina è dotata di morsetto esterno per la connessione equipotenziale a disposizione per il collegamento. È indispensabile inserire a monte dell'apparecchiatura un interruttore omnipolare sezionatore automatico con distanza minima fra i contatti di 3 mm, tarato in base ai massimi assorbimenti (vedi dati di targa della apparecchiatura e tabella sotto):

Potenza totale apparecchiatura		Numero dei poli		Corrente nominale In		Corr. diff. d'intervento Id
Riscaldam. elettrico	Riscaldam. vapore	230/3	400/3	230/3	400/3	
	da 550 a 1100W	3	4	6	6	30 ma
	da 1800 a 1850W	3	4	16	10	30 ma
da 6000 a 10000W		3	4	20-30	16	30 ma
da 10000 a 13000W		3	4	30-40	20	30 ma
da 18000 a 25000W		3	4	50-70	30-40	30 ma

Predisporre un tubo passacavo del diametro esterno di 20mm tra l'interruttore sezionatore e l'ingresso per l'alimentazione elettrica dell'apparecchiatura. Essendo tale ingresso dotato di uno stringitubo, dopo aver inserito il tubo rigido sarà necessario avvitare il dado dall'interno della macchina. Utilizzare un cavo del tipo indicato nella tabella che segue, assicurandosi che il cavo sia non propagante la fiamma ed opportunamente protetto. Una volta inserito il cavo avvitare il pressacavo all'interno dell'apparecchiatura.

Potenza totale apparecchiatura		Numero conduttori		Tipo di cavo		Sezione di ogni conduttore mm ²		Diam. tubo	Misura pressacavo
Riscaldam. elettrico	Riscaldam. vapore	230/3	400/3	230/3	400/3	230/3	400/3	mm	Pg
	da 550 a 1100W	4	5	H05V V-F	H05V V-F	1	1	16	16
	da 1800 a 1850W	4	5	H05V V-F	H05V V-F	2,5	1,5	16	16
	fino a 7000W	4	5	H05V V-F	A07V V-F	2,5	1,5	16	16
	fino a 13000W	4	5	A07V V-F	A07V V-F	6	2,5	20	21
	fino a 19000W	4	5	A07V V-F	A07V V-F	10	6	20	21
	fino a 25000W	4	5	A07V V-F	A07V V-F	16	10	25	29

L'alimentazione della lavatrice deve rispettare il senso ciclico delle fasi R-S-T (A1-A2-A3) (L1-L2-L3), al fine di non recare danni all'apparecchiatura stessa. La verifica del senso ciclico può essere fatta anche manualmente nel seguente modo:

- Allacciare le tre fasi, il neutro e la terra.
- Accendere l'interruttore sezionatore generale a parete; schiacciare quindi manualmente il teleruttore della centrifuga. Se il senso di rotazione è orario le fasi sono connesse correttamente; in caso contrario invertire due delle fasi in entrata.

IMPORTANTE: Comunicare al cliente o all'utilizzatore o al responsabile tecnico dell'impianto di lavanderia l'importanza del corretto senso ciclico delle fasi in modo da evitare che possano venire invertite accidentalmente.

5.6 COLLEGAMENTO IDRICO

La lavabiancheria è predisposta per un'entrata d'acqua calda (circa 60°C) e un'entrata d'acqua fredda, entrambe da 3/4".

La pressione dell'acqua in entrata deve essere compresa tra 0,5 e 8 bar (0,05 e 0,8 MPa). Predisporre gli attacchi a parete ad una distanza che non superi la lunghezza dei tubi dati in dotazione.

Se non vi è acqua calda a disposizione, predisporre una 'T' sull'attacco dell'acqua fredda e collegare l'attacco dell'acqua calda con l'acqua fredda. In qualsiasi caso vanno alimentati entrambi gli ingressi.

Modello	Capacità boiler
Mod. 8	45 litri
Mod.11	58 litri
Mod.18	100 litri
Mod.26	146 litri
Mod.33	190 litri

Verificare a fine montaggio che non vi siano strozzature nei tubi utilizzati.

5.7 COLLEGAMENTO VAPORE (SOLO PER LE MACCHINE CON QUESTO TIPO DI RISCALDAMENTO)

La lavabiancheria è predisposta per un'entrata di vapore da 3/4". La pressione del vapore in entrata deve essere compresa tra 0,5 e 6 bar (0,05 e 0,6 MPa). In qualsiasi caso leggere i dati di targa dell'apparecchiatura. Il vapore è da intendersi saturo e secco. Il riscaldamento dell'acqua nella vasca avviene in modo diretto (non tramite una serpentina, indiretto) pertanto nell'impiantistica non è necessario prevedere l'attacco

per il recupero della condensa.

Se la macchina a vapore è soggetta a controllo ISPEL, occorrerà tenere sempre a disposizione tutta la documentazione ISPEL nei locali in cui è posizionata. Verificare a fine montaggio che non vi siano strozzature nel tubo utilizzato.

5.8 COLLEGAMENTO SCARICO

Accertarsi che la distanza tra l'attacco dello scarico della macchina e lo scarico a pavimento non sia maggiore della lunghezza del gomito di scarico fornito in dotazione.

Lo scarico dell'acqua avviene mediante una valvola motorizzata ad azione diretta, la quale rimane aperta (per caduta) in assenza di tensione. Lo scarico pertanto dovrà essere sempre più basso dell'uscita della lavatrice e di un diametro non inferiore a quello del tubo dato in dotazione.

Modello	Portata scarico
Mod. 8	80 l/min
Mod.11	100 l/min
Mod.18	160 l/min
Mod.26	160 l/min
Mod.33	200 l/min

Il condotto di scarico deve sopportare la temperatura di 90°C.

Interporre un sifone tra il tubo dato in dotazione e lo scarico.

Verificare che non ci siano strozzature.

5.9 AIR BREAK

La lavatrice è dotata del dispositivo "air break" che in caso di depressioni nella rete impedisce il ritorno di acqua non potabile. Tale dispositivo prevede un'uscita posteriore, dalla quale, durante il riscaldamento, possono fuoriuscire dei vapori comunque innocui. Non tappare né raccordare tale uscita in nessun caso.

LA GARANZIA NON RISPONDE DEI DANNI DERIVANTI DA UN'ERRATA INSTALLAZIONE.

ISTRUZIONI PER L'OPERATORE

6. INDICAZIONI RELATIVE ALLA MACCHINA

6.1 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

La macchina è composta dalle seguenti parti principali:

- 1) Coperchio sotto il quale è collocato il circuito di comando
- 2) Dispenser dove va introdotto il detersivo per il prelavaggio e il lavaggio (in polvere, non schiumogeno) e per l'ultimo risciacquo (liquido, non schiumogeno).
- 3) Oblò per il carico della biancheria
- 4) Pulsantiera per la selezione del ciclo

- 5) Indicatore situazione ciclo
 - 6) Lampada consenso apertura porta
 - 7) Interruttore generale
 - 8) Pulsante di start e avanzamento ciclo
 - 9) Selettore 2 o 4 risciacqui
 - 10) Gettoniera *
 - 11) Lampada spia *
 - 12) Pulsante avanzamento ciclo *
- (* solo per funzionamento gettoniera)

IMPORTANTE: GLI SCHEMI RIPORTATI SUCCESSIVAMENTE SONO INDISPENSABILI PER LA RICERCA E L'ORDINAZIONE DELLE PARTI DI RICAMBIO.

6.2. GAMMA COMPLETA DELLE APPLICAZIONI

La lavatrice che avete acquistato è stata progettata in modo da eseguire il lavaggio di tessuti sintetici di vario genere, di capi in lana, cotone e lino. Il ciclo deve essere opportunamente selezionato tramite la pulsantiera e in considerazione delle temperature indicate sulle etichette dei capi da lavare.

6.3. INFORMAZIONI SULL'IMPIANTO ELETTRICO

L'impianto elettrico a bordo macchina è composto da apparecchiature di protezione e controllo opportunamente inserite su una piastra nella parte superiore della macchina. Gli schemi e le distinte relative sono riportati successivamente.

6.4. DOCUMENTI ATTESTANTI LA CONFORMITÀ DELLA MACCHINA

La lavatrice descritta nel presente manuale è conforme alle seguente direttive:

73/23/CEE, 93/68/CEE, 89/336/CEE 92/31/CEE

e normative:

EN 60335, EN 61000, EN55014

7. INDICAZIONI RELATIVE ALL'USO DELLA MACCHINA

7.1 FUNZIONAMENTO

Dare tensione all'apparecchiatura agendo sull'interruttore sezionatore generale a parete.

Commutare l'interruttore generale della macchina in posizione 1.

A questo punto se l'oblò è chiuso si accende la spia di apertura porta.

Controllate che siano aperti i rubinetti dell'acqua calda e fredda e del vapore (sulle macchine con questo tipo di riscaldamento). Le temperature vanno impostate tenendo conto della simbologia comunemente usata dalle industrie tessili e raffigurata nelle etichette dei capi.

Separati i capi da lavare, premere il pulsante di apertura porta (nei modelli sprovvisti agire direttamente sulla maniglia) e caricare il cesto (vedi anche paragrafo 7.5).

Caricare il detersivo (non schiumogeno) nei relativi scomparti a seconda del ciclo da selezionare: scomparto A per il prelavaggio (se previsto), scomparto B per il lavaggio, scomparto C per eventuali additivi da aggiungere all'ultimo risciacquo (vedi anche paragrafo 7.5).

Selezionare il numero di risciacqui desiderato.

Selezionare il ciclo adatto alla biancheria, quindi premere il pulsante verde di START e rilasciarlo. Le macchine con funzionamento gettoniera si avviano con l'inserimento dei gettoni richiesti.

A fine ciclo si illumina nuovamente la spia di apertura porta (vedi paragrafo 7.2).

7.2 APERTURA PORTA

A fine ciclo si accende la lampada di apertura porta. Per aprire la porta impugnare la maniglia e tirare la maniglia verso se stessi tenendo premuto il pulsante centrale.

In caso di mancanza di tensione, la lavatrice ha un dispositivo elettronico che sblocca la porta dopo 90 sec.. Se così non fosse, togliere il frontale inferiore e abbassare il tirante manuale.

Comunque prima di aprire la porta accertarsi che il cesto sia fermo, l'acqua sia stata scaricata e che la temperatura interna sia inferiore ai 40°C.

7.3 TOGLIERE IL COPERCHIO

Per accedere alla parte elettrica della macchina togliere le viti di fissaggio con la schiena e con il dispenser quindi alzare la parte posteriore del coperchio e spingerla verso il frontale di 5 cm circa.

RIPOSIZIONARE TUTTI I PANNELLI EVENTUALMENTE RIMOSSI PRIMA DI DARE TENSIONE ALLA MACCHINA TRAMITE L'INTERRUTTORE SEZIONATORE GENERALE A PARETE.

7.4 PROGRAMMI DI LAVAGGIO

CICLO 1:

- Prelavaggio a basso livello, detersivo scomparto A, riscaldamento a 45°C e centrifuga breve.

- Lavaggio a basso livello, detersivo scomparto B, riscaldamento a 90°C, raffreddamento ad alto livello e scarico.

- 2 o 4 risciacqui ad alto livello con centrifughe intermedie brevi.

- Risciacquo finale ad alto livello, detersivo scomparto C e centrifuga finale di 5 min.

CICLO 2:

- Prelavaggio a basso livello, detersivo scomparto A, riscaldamento a 30°C e centrifuga breve.

- Lavaggio a basso livello, detersivo scomparto B, riscaldamento a 60°C, raffreddamento ad alto livello e scarico.

- 2 o 4 risciacqui ad alto livello con centrifughe intermedie brevi.

- Risciacquo finale ad alto livello, detersivo scomparto C e centrifuga finale di 5 min.

CICLO 3:

- Prelavaggio ad alto livello, detersivo scomparto A, riscaldamento a 30°C e scarico.

- Lavaggio ad alto livello, detersivo scomparto B, riscaldamento a 45°C e scarico.

- 2 o 4 risciacqui ad alto livello.

- Risciacquo finale ad alto livello, detersivo scomparto C e centrifuga finale breve.

CICLO 4:

- Lavaggio ad alto livello, detersivo scomparto B, riscaldamento a 30°C e scarico.

- 2 o 4 risciacqui ad alto livello.

- Risciacquo finale ad alto livello, detersivo scomparto C e centrifuga finale breve.

CICLO 5:

- Lavaggio ad alto livello, detersivo scomparto B e scarico.

- 2 o 4 risciacqui ad alto livello.

- Risciacquo finale ad alto livello, detersivo scomparto C e centrifuga finale breve.

Prima di lavare qualsiasi capo fare attenzione che gli eventuali bottoni, cerniere, zip/zip, fermagli e fibbie siano rivolti verso l'interno. Controllare anche che le tasche siano vuote. Al termine del lavoro eseguire le seguenti operazioni:

- lasciare l'oblò aperto;

- togliere tensione all'apparecchiatura tramite l'interruttore generale;

- chiudere i rubinetti dell'acqua calda, fredda e del vapore (sulle macchine con questo tipo di riscaldamento);

- spegnere l'interruttore sezionatore generale a parete.

7.5 CONSIGLI UTILI PER L'USO DELLA MACCHINA

Ricordare che un carico dell'80% della capacità dichiarata garantisce una qualità migliore del lavaggio.

Ricordare una quantità maggiore di detersivo non significa un qualità di pulito migliore, ma anzi uno spreco con conseguente inquinamento inutile. La quantità di detersivo vi sarà consigliata dal vostro fornitore nella quantità prevista per la durezza dell'acqua che utilizzate.

7.6 RACCOMANDAZIONI

Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito. SPEGNERE l'interruttore generale dell'apparecchio quando lo stesso non è utilizzato.

Nell'uso porre particolare attenzione a:

- Aprire l'oblò solo a cesto fermo e senza acqua.

- In caso di mancanza di tensione è possibile aprire l'oblò tramite il tirante manuale posto nella parte inferiore sinistra, prima di utiliz-

zarlo verificare che l'acqua sia uscita, il cesto fermo e la temperatura inferiore a 40°C.

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, accertarsi che i rubinetti acqua calda, fredda e del vapore (nelle macchine con questo tipo di riscaldamento) siano chiusi e l'interruttore generale a parete risulti spento.

- Non inserire nell'apparecchiatura biancheria che sia stata pulita, bagnata, lavata o macchiata con sostanze infiammabili o esplosive. Altrimenti procedere prima con un lavaggio a mano.

- Tenere liquidi infiammabili lontano dalla lavatrice e conservarli in luogo asciutto ben arieggiato e lontano da zone accessibili a personale non addetto.

- Tenere i prodotti per la pulizia e i detersivi sempre lontani dalla apparecchiatura, possibilmente chiusi in un armadio.

- Non ostruire le aperture o fessure di aspirazione o di smaltimento calore, mantenere quindi una adeguata distanza tra la macchina e le pareti o altri oggetti.

7.7 INFORMAZIONI SU SISTEMI PARTICOLARI PER L'USO E PER LA PROTEZIONE.

Nel primo ciclo di utilizzo verificare quanto segue:

- Le vaschette del detersivo devono rimanere pulite.

- La vaschetta A dopo il carico acqua per il prelavaggio (solo cicli 1, 2, 3);

- La vaschetta B dopo il carico acqua per il lavaggio;

- La vaschetta C dopo il carico acqua dell'ultimo risciacquo.

- Controllare che le eventuali solidificazioni di detersivo prodotte durante lo stoccaggio vengano rimosse.

- Eseguire un ciclo a 90°C per togliere eventuali residui di lavorazione.

- L'operatore deve riuscire a controllare il dispenser comodamente; se è troppo basso si consiglia di costruire una pedana adeguata.

- Verificare che i carrelli per il trasporto della biancheria siano più bassi del limite inferiore dell'oblò.

- Sistemate eventualmente un paracolpi affinché i carrelli non vadano mai a colpire l'oblò danneggiandolo.

- Non aprire mai il dispenser durante il carico acqua o il riscaldamento.

7.8 MANUTENZIONE ORDINARIA A CURA DELL'OPERATORE

PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE TOGLIERE TENSIONE ALLA MACCHINA TRAMITE L'INTERRUTTORE SEZIONATORE GENERALE A PARETE, CHIUDERE I RUBINETTI DELL'ACQUA CALDA, FREDDA E DEL VAPORE (NELLE MACCHINE CON QUESTO TIPO DI RISCALDAMENTO) E

VERIFICARE CHE LA VASCA ABBAIA SCARICATO L'ACQUA, IL CESTO SIA FERMO E LA TEMPERATURA INTERNA SIA INFERIORE AI 40°C.

L'apparecchiatura non richiede una particolare manutenzione grazie al design ergonomico e all'utilizzo di componenti affidabili di prima qualità.

Periodicamente lavare i pannelli di rivestimento con uno straccio umido; non utilizzare assolutamente prodotti infiammabili o abrasivi seguire la direzione della satinatura. **NON USARE MAI GETTI D'ACQUA PER LA PULIZIA DELLA MACCHINA.**

RIPOSIZIONARE TUTTI I PANNELLI EVENTUALMENTE RIMOSSI PRIMA DI DARE TENSIONE ALLA MACCHINA TRAMITE INTERRUTTORE SEZIONATORE GENERALE A PARETE.

ISTRUZIONI PER IL MANUTENTORE ED IL RIPARATORE

8. INDICAZIONE PER LA MANUTENZIONE STRAORDINARIA E L'APPROVVIGIONAMENTO DI PEZZI DI RICAMBIO

8.1 ISTRUZIONI PER LA LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI.

• In caso di non funzionamento della macchina verificare quanto segue:

- l'interruttore sezionatore generale a parete è inserito e arriva tensione alla macchina;
- l'oblò è chiuso;
- l'interruttore dell'apparecchiatura è in posizione 1;
- è stato premuto il pulsante verde di Start;
- i rubinetti dell'acqua calda, fredda e del vapore (nelle macchine con questo tipo di riscaldamento) sono aperti.

Qualora il difetto sussista anche dopo aver verificato ed eventualmente eseguito queste operazioni, chiamare il centro di assistenza autorizzato o in alternativa il nostro rivenditore (vedi ultima pagina del manuale).

• La centrifuga avviene in senso antiorario: assicurarsi che l'ente di distribuzione dell'energia elettrica non abbia invertito le fasi dell'alimentazione trifase in ingresso al vostro edificio, nel qual caso farle ripristinare dal nostro centro di assistenza tecnica o da un elettricista esperto.

Qualora il difetto sussista anche dopo aver verificato ed eventualmente eseguito queste operazioni, chiamare il centro di assistenza autorizzato o in alternativa il nostro rivenditore (vedi ultima pagina del manuale).

8.2 SICUREZZE

- Micro di sicurezza porta chiusa che stacca l'alimentazione a tutto il circuito ausiliario

fermando la macchina.

- Interruttore termico all'interno del motore che interrompe l'alimentazione in caso di surriscaldamento sugli avvolgimenti.

- Sistema "Air-Break" nel dispenser, che evita l'inquinamento della rete idrica in caso di depressioni.

- Valvola di scarico normalmente aperta per lo scarico dell'acqua, affinché l'operatore possa aprire l'oblò mediante tirante manuale senza correre rischi.

8.3 MANUTENZIONE PERIODICA A CURA DEL PERSONALE TECNICO

Qualsiasi operazione di manutenzione va effettuata dai centri di assistenza autorizzati dai nostri rivenditori o da personale qualificato.

PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE TOGLIERE TENSIONE ALLA MACCHINA TRAMITE L'INTERRUTTORE SEZIONATORE GENERALE A PARETE E CHIUDERE I RUBINETTI DELL'ACQUA CALDA, FREDDA E DEL VAPORE (NELLE MACCHINE CON QUESTO TIPO DI RISCALDAMENTO).

Porre sempre una particolare attenzione durante la manutenzione. Non escludere MAI sicurezze per nessun motivo, utilizzare ricambi originali, in caso di qualsiasi dubbio consultare tempestivamente il nostro ufficio tecnico, comunicando il modello e il numero di matricola rilevabili dalla targhetta posta sul retro della lavatrice.

CONTROLLO MENSILE

Controllare che i filtri delle elettrovalvole inseriti nella parte esterna della valvola siano puliti

Controllare che il filtro dell'elettrovalvola vapore sia pulito (nelle apparecchiature con questo tipo di riscaldamento).

Pulire il dispenser da eventuali residui di detersivo.

Pulire con un panno la guarnizione dell'oblò e la relativa bocca della vasca.

CONTROLLO ANNUALE

Controllare la chiusura dei dadi di chiusura delle zanche.

Controllare lo stato di usura delle cinghie ed eventualmente sostituirle; se più di una sostituire il set intero.

Verificare il buon funzionamento delle sicurezze, come ad esempio i micro della serratura.

Verificare la chiusura delle viti di fissaggio al pavimento.

Verificare il serraggio delle viti di connessione elettrica di potenza su teleruttori e morsettiere di ingresso.

Smontare la valvola di scarico e pulirla internamente dai filacci.

Controllare il funzionamento delle resistenze e pulirle da incrostazioni calcaree.

RIPOSIZIONARE TUTTI I PANNELLI EVENTUALMENTE RIMOSSI PRIMA DI DARE TENSIONE ALLA MACCHINA TRAMITE L'INTERRUTTORE SEZIONATORE GENERALE A PARETE.

8.4 RICERCA E ORDINAZIONE DEI PEZZI DI RICAMBIO

Per l'identificazione dei codici dei pezzi di ricambio utilizzare i disegni esplosi con relative distinte delle parti. Una volta identificati i codici inviare regolare ordine scritto alla ditta costruttrice indicando chiaramente il modello dell'apparecchiatura, il numero di matricola, la tensione di alimentazione e la frequenza, oltre naturalmente al codice e descrizione della parte di ricambio che interessa.

9. INDICAZIONI PER LA MESSA FUORI SERVIZIO, SMANTELLAMENTO, ELIMINAZIONE DELLA MACCHINA

Allorché si decida di non utilizzare più l'apparecchiatura, si raccomanda di renderla inoperante eliminando opportunamente i materiali e tenendo presente quanto già detto al paragrafo 3. In conformità alle norme per lo smaltimento dei rifiuti vigenti nei singoli paesi e per il rispetto dell'ambiente in cui viviamo, vi preghiamo di dividere le parti della macchina in modo da poterle smaltire separatamente o recuperare opportunamente. Tutte le parti componenti la macchina sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani fatta eccezione per le parti metalliche che comunque non sono iscritte tra i rifiuti speciali nella maggior parte dei paesi europei.



INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE

FOREWORD

Congratulations on your selection of our washing machine. If you follow **carefully** the present instructions you will certainly be satisfied with its performance and guarantee. In the event of claims or remarks, the reference text remains the original one in the manufacturer's native language, that is, **the Italian** version.

1. GUARANTEE

- The guarantee has a validity of twelve (12) months starting from the date of purchase of the appliance or of any integral part of it.

- The guarantee covers the substitution of any defective parts which are ensured as having been caused during manufacture. The warranty is applied directly by your dealer.

- Labour costs are always at to be met by the purchaser, as well as transport, crating costs, and transport risks.

- The guarantee is subordinated to the restitution of damaged parts, which have to be sent **CARRIAGE PAID** including all data concerning the appliance, such as model, serial number and defect of the machine onto which the damaged part was assembled.

- The guarantee is not valid if the appliance has been misused or if there have been mistakes in the electrical connections, wrong or inappropriate installation, regardless of the instructions given concerning assembly and use or changes carried out by unauthorised persons. The guarantee is void when the serial number has been scratched or taken off or altered in any way.

- The guarantee is not valid for the following items: parts which are subject to a normal wear like belts, valve membranes and rubber parts in general, electric components like motor, coils, contactors, heaters and so on.

2. INTRODUCTION

The present booklet has been formulated in a simple and rational way, in order for the reader to get deeply acquainted with the washing machine. Please, read carefully and keep with the machine. However, the warning and advice contained in this manual cannot cover every possible contingency. This is why it is important to underline that common sense, carefulness and caution cannot be supplied by the manufacturer, but must be provided by those in charge of its installation, maintenance and use.

Whoever operates the machine must have read this manual beforehand.

In case of repairs, the manufacturer recommends the use of original spare parts. Orders are dealt with in chapter 8.

The descriptions and sketches reported in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to update them and/or include any upgrading modification of parts and fittings if deemed necessary for manufacturing or commercial purposes, at any time and with no previous notice.

3. PRESCRIPTIONS, RESTRICTIONS AND OTHER USES

The washing machine must be operated by trained personnel only.

Disconnect it in case of malfunction and/or faulty operation.

During use, cleaning and maintenance it is absolutely necessary to be sure that tools or hands are never stuck in the moving parts of the appliance (motor, belts, etc.).

The manufacturer assumes no responsibility for any personal injury arising while using, cleaning or servicing the washing machine. Do not open the soap dispenser while the appliance is running, because of the substance contained and also because of the temperature of water.

This machine was designed to wash fabrics according to the instructions of the labels, appearing on garments. Wash only cloths, household linen and ordinary fabrics.

Do not load the machine with fabrics that have been in contact with inflammable or chemical products. Otherwise, hand-wash them first, and then air-dry to let those substances evaporate.

The operation of any electric or electronic appliance entails compliance with certain basic rules and in this case particularly: do not touch the machine with damp or wet hands or feet; do not use it while bare-footed, do not expose it to atmospheric agents like rain, salt, salinity, etc. Do not allow its operation by children or disabled persons without proper supervision. Do not smoke near the machine or during operation; do not remove or ignore safety devices; do not clean the machine by spilling water directly or indirectly over it and therefore, install far from such possibilities.

ANY USE NOT EXPRESSLY MENTIONED HERE BELOW MUST BE CONSIDERED AS HAZARDOUS. THE MANUFACTURER ASSUMES NO RESPONSIBILITY FOR ANY DAMAGE RESULTING FROM IMPROPER, WRONG OR UNREASONABLE USE.

INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER

4. TIPS ABOUT SHIPPING, UNPACKING, MOVING AND STORING THE MACHINE

4.1 SHIPPING

To move and/or ship the machine follow carefully the ensuing recommendations:

Move the case on its own pallet or on a similar platform; use a fork lift, either manual or electric, provided it is adequate for handling such appliances and it has the requisite lifting capacity (see technical data, chapter 8). Check that the appliance can surmount every existing obstacle, like staircases, doors, etc. **Never drag it by the sides or by any other part.**

If the case must be shipped, use only the original packaging, which ensures sufficient stability during transportation.

4.2 STORING

If the appliance must be stored for a long period of time before being put into operation, keep it inside its original package, as it guarantees optimum protection. Store it in premises where ambient conditions comply with the requirements of chapter 5. If the machine must be out of service for a long period after use, be sure it is materially disconnected from the electric power supply and cover it with its original plastic protection bag.

4.3 UNPACKING

1) Prior to accepting the case from the carrier, check the conditions of the package. If it is showing visible damage, the machine might have suffered some consequences. If so, unpack the machine in the presence of the carrier and sign, under protest, the delivery bill. The manufacturer assumes no liability for any damage caused by transportation or incorrect storage.

2) Unpack the appliance with the utmost care to avoid damage. To take the pallet off, remove the screws inside, which are on the holes aimed for fastening the machine to the floor.

3) Open the door (see paragraph 7.2).

4) Check that the following fittings are inside the drum: two metal bands, 1 90° rubber elbow, 2 3/4" threaded flexible tubes, 1* brass strain for the steam inlet, 1* metal flexible tube, nuts, washers and C-washers corresponding to the number and diameter of the fastening supports, lid opening keys (optional), keys to the coin drawer, 15 coins

(only for coin versions)(* for steam heated machines only).

5) Be sure that the instruction booklet is not left in the package and lost.

The packaging materials (plastic bags, expanded polystyrene, timber, cardboard, nails, etc.) represent a safety hazard and consequently must not be left within the reach of children. Collect and keep for further transportation or long-term storage (see chapter 9).

Before connecting the appliance, check that the rating plate data correspond to those of the existing electric network.

The display case must be used exclusively for the purposes it was expressly designed for.

5. TIPS ABOUT GETTING THE APPLIANCE STARTED

5.1 POSITIONING REQUIREMENTS

This washing machine demands no positioning requirements but a level platform. Align by the use of a spirit level.

After moving the machine, align it again. Check that the support nuts are securely fastened.

5.2 SPACE REQUIRED FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE

The washing machine requires the minimum space indicated:

- 1)Front face of the machine
- 2)Drain
- 3)Control panel
- 4)Automatic cutoff switch (not supplied)*
- 5)Holes for fastening to floor (by the supports supplied)
- 6)Available connection for equipotential
- 7)Power supply inlet through protective tube
- 8)Hot water inlet
- 9)Cold water inlet
- 10)Steam inlet for steam heated models only)
- 11)Air break
- 12)Dispenser
- 13)Door
- 14)Emergency puller
- 15)Door opening handle
- 16)Fastening supports
- 17)Rating plate

*** The cut-off switch must be in a position as to be easily reached by the operator in the event of an EMERGENCY(maximum distance 3 m).**

5.3 ALLOWABLE ROOM CONDITIONS FOR PROPER CASE SERVICE (information for the user).

- TYPE OF ROOM: **CLOSED**

- MINIMUM TEMPERATURE: **10 °C**

(Caution: When ambient temperature is below 10°C, the electronic parts may work irregularly)

-MAXIMUM TEMPERATURE : **40 °C**

-RELATIVE HUMIDITY : **75% H.R.**

-LIGHTING: **100 LUX** (valid for Italy; as for other national provisions regarding lighting in working premises, consult the relevant national codes).

5.4 BUILDING WORK

For correct operation, this washing machine needs being anchored to the floor by means of the supports supplied.

Considering the high kinetic energy developed during spinning, positioning the machine in storeys other than ground floor is not recommended, as it could generate unnecessary noise during spinning.

Choose its position according to the logical path of the laundry and the existing water and power installations.

Prepare a floor drain lower than the machine drain outlet and not farther than the length of the drain elbow supplied.

The height of the concrete base will depend on the height of the laundry trolley, which must get to the door but must not hamper loading/unloading operations.

Cast the anchoring base; bury the supports supplied using, a pre-shaped mold if necessary,

Seven days after casting, position the machine and fasten it by the supplied nuts and washers.

Model	Floor dynamic load	
Mod. 8	8874N	8Hz
Mod.11	11548N	8Hz
Mod.18	18250N	7Hz
Mod.26	28963N	7Hz
Mod.33	47566N	7Hz

5.5 ELECTRICAL CONNECTION

The washing machine must be installed by professionally qualified personnel, in accordance with the instructions provided by the manufacturer and local regulations. Incorrect installation may cause harm to persons, animals or property. The manufacturer assumes no responsibility for such damage. As for reaching the connection terminal board, see paragraph 7.3.

Make sure power supply voltage corresponds to that indicated on the rating plate of the washing machine. Consider also that the maximum allowable power voltage variation is $\pm 10\%$.

IMPORTANT: THE WASHING MACHINE MUST BE PROPERLY EARTHED.

To this purpose, the supplied plug has a specific contact. Be sure that the socket is provided with the corresponding earth terminal, which must comply with the regulations in force. The manufacturer assumes no responsibility for any damage resulting from nonobservance of this accident prevention principle.

In compliance with the latest accident prevention provisions, the machine is fitted with an external terminal for equipotential connection.

Ahead of the washing machine there must be an omnipolar cut-off switch with contacts spacing at least 3mm, calibrated according to the maximum rated input (see rating plate and table below):

Total power		Number of poles		Nominal Current In		Diff. Cur. Interv. Id
Electric Heating	Steam Heating	230/3	400/3	230/3	400/3	
	from 550 to 1100W	3	4	6	6	30 ma
	from 1800 to 1850W	3	4	16	10	30 ma
from 6000 to 10000W		3	4	20-30	16	30 ma
from 10000 to 13000W		3	4	30-40	20	30 ma
from 18000 to 25000W		3	4	50-70	30-40	30 ma

Place a 20 mm (outer diameter) cable duct between the cutoff switch and the machine electric power inlet. This inlet is fitted with a clamp, so after inserting the duct it will be necessary to fasten the bolt from inside the machine.

Use one of the cable types appearing in the table below. Make sure it is fire-proof and properly protected.

When the cable has been inserted, secure the cable clip from inside the machine.

Total power input		Number of wires		Type of cable		Section of each wire mm ²		Pipe diam.	Cable hol. size
Electric heating	Gas or steam heating	230/3	400/3	230/3	400/3	230/3	400/3	mm	Pg
	from 550 to 1100W	4	5	H05V V-F	H05V V-F	1	1	16	16
	from 1800 to 1850W	4	5	H05V V-F	H05V V-F	2,5	1,5	16	16
Until 7000W		4	5	H05V V-F	A07V V-F	2,5	1,5	16	16
Until 13000W		4	5	A07V V-F	A07V V-F	6	2,5	20	21
Until 19000W		4	5	A07V V-F	A07V V-F	10	6	20	21
Until 25000W		4	5	A07V V-F	A07V V-F	16	10	25	29

The machine must be powered following the cyclic direction of the phases: R-S-T (A1-A2-A3) (L1-L2-L3). Altering such a direction will cause damage to the appliance. It is possible to test phase direction manually as follows:

- Connect the three phases, the neutral and earth wires.
- Turn the wall cut-off switch on and then press the spin contactor manually: if spinning is clockwise, the phases are connected correctly; if not, exchange two of the incoming phases.

CAUTION: let the importance of the phase cyclic direction be known to the customer, user or person in charge of the laundry, in order to prevent accidental inversion.

5.6 WATER CONNECTION

The washing machine is fitted with a hot water inlet (approximately 60°C) and a cold water inlet, both sizing 3/4".

The incoming water pressure must be comprised between 0.5 and 8 bar (0.05 and 0.8 MPa).

Prepare wall couplings and ahead of them, the appropriate cocks, which must not be farther than the length of the pipes supplied. If hot water is not available, mount a T pipe on the cold water coupling. Then connect both inlets to the cold water pipe.

Model	Boiler capacity
Mod. 8	45 litres
Mod.11	58 litres
Mod.18	100 litres
Mod.26	146 litres
Mod.33	190 litres

When the connection is finished make sure that the pipes are not crushed.

5.7 STEAM CONNECTION (steam-heated machines only)

The washing machine is fitted with a 3/4" steam inlet. The incoming steam pressure must be between 0.5 and 6 bar (0.05 and 0.6 MPa). If doubts should arise, read the rating plate data. Steam is considered as saturated and dry.

The water in the tub is heated directly (not through a coil, which would be indirect). Therefore it will not be necessary to envisage a condensation recovery coupling.

If the machine is liable to undergo ISPEL inspection, keep all ISPEL documents in the room where the washing machine is lodged.

When the connection is finished be sure that the pipe is not crushed.

5.8 DRAIN CONNECTION

Make certain that the distance between the machine drain outlet and the floor drain is not longer than the supplied drain elbow.

Water is drained through a motor-driven valve that is open when the machine is not supplied with electricity. Therefore the floor drain must always be lower than the machine drain outlet. The diameter of the floor drain must never be smaller than that of the supplied hose.

Model	Flow rate of drain
Mod. 8	80 l/min
Mod.11	100 l/min
Mod.18	160 l/min
Mod.26	160 l/min
Mod.33	200 l/min

The draining pipe must resist 90°C. Install a U-trap between the supplied hose and the drain.

Check that the hose is not crushed.

5.9 AIR BREAK

The washing machine is equipped with an air-break device to stop wastewater from flowing back into the drinkable water system

in the event of a depression. This device has a rear outlet which may liberate innocuous steam during heating. Do not close or couple it.

THE GUARANTEE DOES NOT COVER DAMAGE CAUSED BY INCORRECT INSTALLATION.

INSTRUCTIONS FOR THE USER

6. INFORMATION ON THE WASHING MACHINE

6.1 DESCRIPTION OF THE MACHINE

It is composed of the following main parts:

- 1) Lid under which the control circuit is lodged
 - 2) Soap dispenser for pre-wash, wash (foam damping washing powder) and rinse liquid (foam damping)
 - 3) Loading door
 - 4) Cycle selection push button panel
 - 5) Cycle status dial
 - 6) Door pilot lamp (when on, the door can be opened)
 - 7) Main switch
 - 8) Start and cycle forward push button
 - 9) Rinse selector (2 or 4 rinses)
 - 10) Coin meter *
 - 11) Pilot light *
 - 12) Cycle forward push button *
- (* only on machines with coin-meter).

IMPORTANT: THE ENCLOSED DIAGRAMS ARE NECESSARY FOR IDENTIFYING AND ORDERING SPARE PARTS.

6.2 APPLICATION RANGE

Your washing machine was designed to wash synthetic fabrics, woollens, cottons, linens. Choose your cycle by the appropriate push buttons as suggested by the labels attached to the garments.

6.3 INFORMATION ABOUT THE ELECTRICAL INSTALLATION

The built-in electrical installation is composed of protection and control devices that are lodged on a panel in the upper part of the machine. The wiring diagrams and lists are reported below.

6.4 DOCUMENTS THAT CERTIFY MACHINE CONFORMITY

The washing machine described in this booklet complies with the following directives:

73/23/CEE, 93/68/CEE, 89/336/CEE 92/31/CEE

and standards:

EN 60335, EN 61000, EN55014

7. INSTRUCTIONS FOR USE

7.1 OPERATION

Switch the appliance on by the main cut-off switch on the wall.

Turn the machine main switch to position 1. If the door is closed the door pilot light will go on.

Check that the hot water, cold water and steam taps are open (steam tap only on steam heated machines).

Temperatures must be chosen according to different types of fabrics. See symbols normally used in the textile industry, which are commonly drawn on the labels attached to fabrics.

Sort the laundry according to the type of fabric. Press the door opening push button (on models without handle) and load the drum (see also paragraph 7.5).

Load the washing powder (foam damping type) into the appropriate compartments according to the cycle to be selected:

compartment A for pre-wash (if envisaged), compartment B for wash, compartment C for rinse liquid to be added during the last rinse (see also paragraph 7.5).

Select the desired number of rinses.

Select the cycle that fits your laundry, then press the green start push button and release it: the machine will start working. If your machine is equipped with coin meter, insert the necessary coins: the machine will start working.

At the end of the cycle the door pilot light will be switched on again (see paragraph 7.2).

7.2 OPENING THE DOOR

The door pilot light goes on at the end of the cycle. To open the door, hold the handle and pull it while pressing the central push button. The machine is fitted with an electronic device that releases the door after 90 sec. in the event of power failure. Take the lower front panel off and pull the manual puller downwards.

Before opening the door make sure that the drum has come to a complete stop, that the water has been drained and the temperature is lower than 40°C.

7.3 REMOVE THE LID

To reach the machine electrical parts, take off the screws fastening the back and soap dispenser. Then lift the rear part of the lid and pull it to the front by approximately 5 cm.

BEFORE TURNING THE MACHINE ON BY THE CUTOFF SWITCH ON THE WALL, PUT ALL THE PANELS YOU HAVE REMOVED BACK IN THEIR PLACE.

7.4 WASH PROGRAMS

CYCLE 1:

- low-level prewash, soap compartment A , heating 45°C and short spin.
- low-level wash, soap compartment B, heating 90°C, high-level cool-down and drainage.
- 2 or 4 high-level rinses, short spins in between.
- high-level final rinse, soap compartment C and 5 min. final spin.

CYCLE 2:

- low-level prewash, soap compartment A, heating 30°C and short spin.
- low-level wash, soap compartment B, heating 60°C, high-level cool-down and drainage.
- 2 or 4 high-level rinses, short spins in between.
- high-level final rinse, soap compartment C and 5 min. final spin.

CYCLE 3:

- high-level prewash, soap compartment A, heating 30°C and drainage.
- high-level wash, soap compartment B, heating 45°C and drainage.
- 2 or 4 high-level rinses.
- high-level final rinse, soap compartment C and final short spin.

CYCLE 4:

- high-level wash, soap compartment B, heating 30°C and drainage.
- 2 or 4 high-level rinses.
- high-level final rinse, soap compartment C and final short spin.

CYCLE 5:

- high-level wash, soap compartment B and drainage.
- 2 or 4 high-level rinses.
- high-level final rinse, soap compartment C and final short spin.

Before loading garments make sure that buttons, zips, clasps and buckles are facing inside and pockets are empty.

When washing is over, do the following:

- leave the door open;
- turn the machine off by the main switch
- close the hot water, cold water and steam taps (steam tap only on steam heated machines).
- turn the wall cutoff switch off.

7.5 USEFUL ADVICE

Remember that loading 80% of the rated capacity provides better wash results.

Mind that more soap does not mean better wash: on the contrary, using too much washing powder leads only to unnecessary pollution. The right amount of soap will be indicated by your supplier according to the relevant water hardness.

7.6 WARNING

Do not leave the machine on to no purpose. **TURN** the main switch **OFF** when the machine is not being used.

During use:

- Open the door only when the drum is still and drained.
- In case of a power failure, open the door by the manual puller on the left bottom side. Before opening the door make sure that the drum has come to a complete stop, that the water has been drained and the temperature is lower than 40°C.
- Before any maintenance or cleaning operation, check that wall cut-off switch is off and the hot water, cold water and steam taps are closed (steam tap only on steam heated machines).
- Do not load fabrics that have been cleaned, dampened, washed or stained with inflammable or explosive substances. Otherwise, hand-wash them first.
- Keep inflammable liquids far from the washing machine, in a dry and ventilated spot, out of the reach of outsiders.
- Keep cleaning products and washing powder far from the machine, if possible, closed in a cabinet.
- Do not hamper air inlets or heat-exchanging openings. Keep an appropriate distance between the machine and walls or other objects.

7.7 INFORMATION ON SPECIAL MEASURES FOR USE AND PROTECTION

When carrying out the first cycle, verify the following:

- Soap dispensers must remain clean:
 - dispenser A after charging pre-wash water (cycles 1, 2 and 3 only);
 - dispenser B after charging wash water ;
 - dispenser C after charging water for the last rinse.
- Be sure that soap made solid during storing is washed away.
- Perform a 90°C cycle to remove all manufacturing residues.
- The operator must be able to easily check soap compartments. Place a platform if necessary.
- Make certain that laundry trolleys are lower than the door's bottom edge.
- If need be, mount appropriate bumpers to prevent trolleys from hitting and damaging the door.
- Never open the soap compartment when the machine is charging water or heating.

7.8 ORDINARY MAINTENANCE (to be carried out by the user)

BEFORE ANY MAINTENANCE OR CLEANING OPERATION, CHECK THAT WALL CUT-OFF SWITCH IS OFF AND THE HOT WATER, COLD WATER AND STEAM TAPS ARE CLOSED (STEAM TAP ONLY ON STEAM HEATED MACHINES). THE

DRUM MUST BE STILL AND DRAINED AND THE TEMPERATURE INSIDE IT MUST NOT EXCEED 40°C.

The machine requires no special maintenance, thanks to its ergonomic design and to the use of very reliable, first-quality parts. Periodically clean the external panels with a damp cloth. Never use inflammable or abrasive products.

DO NOT USE WATER JETS TO WASH THE APPLIANCE.

BEFORE TURNING THE MACHINE ON BY THE CUTOFF SWITCH ON THE WALL, PUT ALL THE PANELS YOU HAVE REMOVED BACK TO THEIR PLACE.

INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE AND REPAIR WORKERS

8 TIPS ABOUT MAINTENANCE AND ORDERING SPARE PARTS

8.1 LOCATING FAULTS

If the machine does not work, check the following:

- the main cut-off switch on the wall is on and the machine is getting current;
- the door is closed;
- the machine main switch is in position 1.
- the green start push button has been pressed.
- the hot water, cold water and steam taps are open (steam tap only on steam heated machines).

If power failure is not due to any of the above causes, call the authorised after-sales service or your dealer (see last page of this booklet).

The machine will spin counterclockwise: check that the local electric company has not inverted the feeding phases at the entrance of the building; if they have, have the phases corrected by our licensed technician or by an expert electrician.

Once such steps have been either checked or carried out, if the fault has not disappeared, call the licensed after sales service or our dealer (see last page of this booklet).

8.2 SAFETY DEVICES

- Door microswitch: to cut off power to the whole auxiliary circuit and consequently stop the machine.
- Thermal switch (overload cutout) within the motor. It disconnects power supply in the event of coil overheating.
- Air-break system in the soap dispenser to prevent wastewater from polluting the drinkable water system in the event of a depression.
- Drain valve normally open: to drain water in the event of power failure. Then the door can be safely opened by the manual puller.

8.3 PERIODIC MAINTENANCE (to be carried out by the technical personnel)

All maintenance operations must be carried out by the authorised after-sales service or by qualified personnel.

BEFORE ANY MAINTENANCE OR CLEANING OPERATION, CHECK THAT WALL CUT-OFF SWITCH IS OFF AND THE HOT WATER, COLD WATER AND STEAM TAPS ARE CLOSED (STEAM TAP ONLY ON STEAM HEATED MACHINES). THE DRUM MUST BE STILL AND DRAINED AND THE TEMPERATURE INSIDE IT MUST NOT EXCEED 40°C. Be very careful during maintenance. NEVER exclude or ignore safety devices. Use only original spare parts. If doubts should arise, contact your sales person immediately, explaining what the fault is and indicating some information on the machine: model and serial number (data reported on the rating plate appearing at the rear of the machine).

MONTHLY CHECKS

Clean the strains located on the outer part of the electrically driven valves.

Make certain that the steam valve strain is clean (only on steam heated machines).

Clean the soap dispenser from any powder remains.

Clean the door gasket and the tub inlet with a cloth.

YEARLY CHECKS

Make certain that the support fastening nuts are securely closed.

Check the wear on the belts and replace them if necessary. If more than one of them is worn out, replace the whole set of belts.

Make sure that the safety devices are working properly (e.g. the door microswitch).

Check that the floor fastening screws are tight.

Make certain that the power connecting screws are tight on the contactors and in the terminal board.

Disassemble the drain valve and clean it inside from lint.

Check that heaters are in perfect condition and clean them from scale.

BEFORE TURNING THE MACHINE ON BY THE CUTOFF SWITCH ON THE WALL, PUT ALL THE PANELS YOU HAVE REMOVED BACK TO THEIR PLACE.

8.4 IDENTIFYING AND ORDERING SPARE PARTS

To identify the codes of spare parts refer to the exploded drawings and relative list. Once you have identified your codes, send a standard written order to the manufacturer, mentioning clearly the model, serial number,

feed voltage and frequency of your appliance and, of course, including the code and description of the spare part you need.

9 SUGGESTIONS FOR PUTTING THE DISPLAY CASE OUT OF SERVICE, DISMANTLING AND DISPOSING OF IT

If the washing machine is no longer to be used, it is advisable to put it out of service and suitably dispose of the resulting materials, considering the indications provided in chapter 3. For the sake of the environment, please sort the materials in accordance with the waste disposal provisions in force in your country, so that they can be properly disposed of or recycled. All of the parts composing the case can be treated as solid urban waste, except for the metal parts, which nevertheless are not classed among special waste in most European countries.

AVANT-PROPOS

Nous désirons Vous remercier pour avoir préféré notre appareil. Nous sommes sûres, que vous obtiendrez les meilleurs satisfactions et résultats, si vous suivrez scrupuleusement les indications contenues dans le présent manuel.

Nous Vous informons en outre, que dans le cas où il y a des contestations ou observations, il faut se référer exclusivement au texte du constructeur dans la langue originale, c'est-à-dire, **l'italien**.

1. GARANTIE

La garantie a une durée de douze (12) mois à dater de l'achat de l'appareillage ou partie intégrante de celui-ci.

La garantie consiste en le remplacement des pièces éventuellement défectueuses pour des motifs de fabrication et est appliquée directement par votre fournisseur.

Le coût de la main-d'œuvre est toujours à charge de l'acheteur, il en est de même pour les frais de transport, d'emballage et risques de transport.

La garantie est subordonnée à la restitution des pièces défectueuses réexpédiées **PORT FRANCO** et à la communication des données concernant le modèle, le numéro de matricule et le défaut de la machine sur laquelle la pièce était montée.

La garantie n'est pas appliquée aux appareils qui ont été endommagés suite à négligence, branchement erroné, installation inadaptée, non respect des instructions de montage et utilisation ou altération par du personnel non autorisé. La garantie n'est pas applicable si le numéro de matricule a été altéré, effacé ou enlevé.

La garantie ne s'applique pas au matériel suivant: pièces exposées à l'usure normale, c'est à dire courroies, membranes des soupapes électriques et parties en caoutchouc. Composants électriques comme moteur, bobine, contacteur, résistances etc.

2. INTRODUCTION

Le présent livret d'instructions a été réalisé de façon simple et rationnelle, pour que Vous puissiez connaître à fond votre machine aisément. On recommande de lire attentivement son contenu et de le conserver avec la machine. Les avis et les attentions, contenus dans ce manuel, ne peuvent couvrir toutes les éventualités; il est important de tenir en compte que le sens commun, l'attention et la

prudence sont des facteurs, qui ne peuvent pas être ajoutés à l'appareil par le constructeur, mais il doivent être prévus par le personnel, qui effectue l'installation, l'entretien et/ou l'utilisation de la machine. Quiconque utilise cette machine, doit en tous les cas lire ce manuel avant de la mettre en marche. En cas d'interventions sur la machine, notre maison recommande l'utilisation de **pièces de rechange originales**, pour commander lesquelles veuillez consulter le paragraphe 8. Les descriptions et illustrations, contenues dans ce manuel, sont indicatives, la maison se réserve le droit sans aucun engagement de sa part de mettre à jour la publication et/ou apporter les éventuelles modification aux organes, composants et accessoires dans le cas, que cela soit convenant pour une amélioration ou pour quelconque exigence de caractère constructif ou commercial.

3. PRESCRIPTIONS, INTERDICTIONS, UTILISATIONS DIVERSES DE L'APPAREIL

L'appareil doit être utilisé seulement par du personnel formé pour son utilisation. Désactiver la machine en cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement

Pendant son utilisation, le nettoyage et l'entretien, il faut faire attention à ne pas accéder avec des outils ou avec les mains nues dans les parties de la machine en mouvement (moteur et courroie). En cas d'accident le constructeur ne s'assume aucune responsabilité pour dommages à l'opérateur ou à d'autres personnes, qui se passent pendant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de la machine.

Ne pas ouvrir le dispenser pendant le fonctionnement, ceci pour les savons qu'il contient et pour la température de l'eau chaude.

Cet appareil a été projeté pour le lavage de tissus suivant les indications reportées sur les étiquettes qu'ils portent; laver seulement les tissus, lingerie d'utilisation quotidienne. Ne pas introduire des pièces qui ont été en contact avec des produits chimiques ou inflammables mais avant faire un lavage à la main en les essuyant à l'air afin de faire évaporer complètement ces substances.

L'utilisation de quelconque appareil électrique et électronique comporte l'observance de règles fondamentales. En particulier: ne pas toucher l'appareil avec mains ou pieds mouillés ou humides. Ne pas utiliser l'appareil ayant les pieds nus. Ne pas laisser exposé l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, sel, salinité, etc.) Ne pas permettre que l'appareil soit utilisé par des enfants ou par des personnes, qui ne sont pas capables,

sans une surveillance adéquate. Ne pas fumer auprès de la machine ou pendant son utilisation. Ne pas ôter ni bypasser les dispositifs de sécurité. Ne jamais utiliser des jets d'eau directs et indirects sur la machine, faire attention à ne pas l'installer en proximité de zones, dans lesquelles cet inconvénient peut se produire.

CHACQUE UTILISATION NON SPÉCIFIÉE PAR LA SUITE, EST À CONSIDÉRER DANGEREUSE ET LE CONSTRUCTEUR NE PEUT EN AUCUN CAS ÊTRE RESPONSABLE POUR DES ÉVENTUELS ENDOMMAGEMENTS, QUI PEUVENT SE PRODUIRE PAR UNE UTILISATION NON-CONFORME, ERRONÉE ET NON RAISONNABLE.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

4. INDICATIONS POUR TRANSPORT, DÉBALLAGE, MISE EN PLACE, STOCKAGE DE L'APPAREIL

4.1 TRANSPORT

Si l'appareil doit être transporté et/ou expédié, il faut suivre attentivement les recommandations ci-dessous:

Pour transporter l'appareil dans le bâtiment, utiliser exclusivement la palette appropriée ou équivalente. Utiliser un élévateur à fourche manuel ou électrique apte au transport de ces appareils et ayant une force d'élévation appropriée (voir données techniques au paragraphe 8). Contrôler que l'appareil peut passer tous les obstacles et passages étroits, comme des escaliers, portes etc. **Ne jamais entraîner l'appareil par les montants ou autre partie de l'appareil.**

Si l'appareil doit être expédié, il faut utiliser exclusivement son emballage original, qui garantit la stabilité suffisante à l'appareil pendant le transport.

4.2 STOCKAGE

Si l'appareil doit rester dans le dépôt pour une longue période avant son utilisation, il faut le laisser dans son emballage original pour garantir, que l'appareil soit bien protégé. Vérifier en outre, que les conditions du milieu ambiant correspondent à celles contenues en paragraphe 5. Dans le cas, que l'appareil restera hors service pour une période prolongée après sa utilisation, il faut vérifier, qu'il soit débranché matériellement du réseau électrique et le couvrir avec son sac de protection original.

4.3 DÉBALLAGE

1) Avant de confirmer la réception de l'appareil au transporteur, contrôler attentivement l'état de l'emballage. Si l'extérieure de l'emballage présente un dommage, on peut supposer, que en même temps l'appareil aussi ait subi un dommage. Dans ce cas, il faut déballer l'appareil en présence du transporteur et signer sous réserve le billet de livraison. Le constructeur décline toutes responsabilités pour d'éventuelles dommages dus au transport ou à un mauvais stockage.

2) Enlever attentivement l'emballage de l'appareil, en évitant absolument de l'endommager. Pour enlever la palette de transport, ôter les vis de l'intérieure des montants de droite et de gauche.

3) Ouvrir le hublot (voir paragraphe 7.2).

4) Vérifier la présence du matériel suivant: 2 bande métalliques, 1 coude à 90° en gomme, 2 tuyaux flexibles avec écrou de 3/4, 1* filtre en letton pour entrée vapeur, 1* tube flexible métallique, écrous, rondelles et rondelles cassées du diamètre et quantité des pattes de fixation, des clés d'ouverture du couvercle (en option), des clés du tiroir jetons et 15 jetons (seulement pour fonctionnement à monnayeur)

*seulement machine chauffage vapeur.

5) Vérifier que le manuel ne soit pas oublié dans l'emballage et qu'il ne puisse pas se perdre.

Ne jamais laisser les matériaux de l'emballage (sachet en plastique, polystyrène, bois, carton, clous, etc.) à la portée des enfants, parce qu'ils représentent une source potentielle de danger. Recueillir et conserver l'emballage pour d'éventuels transports de l'appareil en futur ou pour protéger l'appareil adéquatement pendant des périodes, où il n'est pas utilisé (voir paragraphe 4.2). Avant d'effectuer la connexion de l'appareil, vérifier, que les données techniques sur la plaquette de l'appareil correspondent aux caractéristiques du réseau électrique disponible, auquel l'appareil doit être branché. L'appareil doit être destiné exclusivement à la fonction, pour laquelle il a été construit.

5. INDICATIONS POUR LA MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL

5.1 PRESCRIPTIONS POUR LA MISE EN PLACE

Les machines à laver ne présentent aucun problème d'emplacement en dehors d'un socle rehaussé et bien à niveau. Mettre à niveau la machine en utilisant un niveau à bulle d'air appuyée sur les côtés. Si la machine est déplacée, refaire toute l'opération de mise à niveau.

Contrôler la fixation des écrous sur les pattes de fixation.

5.2 ESPACE NÉCESSAIRE POUR INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'APPAREIL

L'appareil devra avoir à disposition l'espace minimum indiqué:

- 1) Façade de l'appareil
- 2) Sortie eau
- 3) Pupitre de commande
- 4) Disjoncteur automatique (pas en dotation)*
- 5) Trous pour la fixation au sol avec pattes en dotation)
- 6) Connexion de l'équipotential à disposition
- 7) Entrée d'alimentation électrique au moyen d'un tube de protection
- 8) Entrée alimentation eau chaude
- 9) Entrée alimentation eau froide
- 10) Entrée alimentation vapeur (seulement chauffage vapeur)
- 11) Air break (saut en air)
- 12) Dispenser
- 13) Hublot
- 14) Tirant d'urgence
- 15) Poignée ouverture porte
- 16) Pattes de fixation
- 17) Plaquette signalétique

*** La position du disjoncteur automatique doit être choisie de telle façon, qu'il peut être opéré facilement dans les situations D'ÉMERGENCE par l'utilisateur (à une distance de max. 3 m).**

5.3 CONDITIONS DU MILIEU AMBIANT CONSENTIES POUR L'UTILISATION CORRECTE DE L'APPAREIL (informer l'utilisateur de ces conditions)

- TYPE DE MILIEU: **FERMÉ**

- TEMPÉRATURE MINIMUM: **10°C**

(Note: les composants électroniques au dessous de cette t°C peuvent fonctionner de façon erronée)

- TEMPÉRATURE MAXIMUM: **40°C**

- HUMIDITÉ RELATIVE: **75% H.R.**

- ÉCLAIRAGE: **100 LUX** (vu que cette valeur est valide en Italie et qu'il n'existe pas une réglementation uniforme sur l'illumination des locaux de travail, il faut suivre les normes locales et lois nationales à cet effet).

5.4 OEUVRES MURALES

Cette machine à laver nécessite pour son correct fonctionnement d'être ancrée au sol au moyen des pattes en dotation.

Nous déconseillons de positionner la machine à des étages supérieures ceci dû à l'énergie cinétique dans la phase de centrifuge, qui rend la machine bruyante (voir tableau ci-dessous).

Choisir la position de la machine à laver suivant la logique du mouvement du linge compatiblement avec les problèmes d'installation existants.

Prédisposer un écoulement au sol plus bas de la sortie eau de la machine et pas plus distant que le coude en dotation.

L'hauteur du socle de béton devra être suivant l'hauteur du chariot de transport du linge, qui doit arriver à la bouche du hublot en en

permettant l'ouverture.

Procéder au jet de la plinthe et noyer les pattes en dotation se servant, si nécessaire, d'une forme précédemment préparée. Après sept jours positionner la machine et la fixer avec les écrous et rondelles en dotation.

Modèle	Charge dynamique au sol	
Mod. 8	8874N	8Hz
Mod.11	11548N	8Hz
Mod.18	18250N	7Hz
Mod.26	28963N	7Hz
Mod.33	47566N	7Hz

5.5 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

L'installation doit être effectuée suivant les instructions du constructeur par du personnel professionnellement qualifié et en conformité aux normes sur les installations électriques en vigueur dans les différents pays. Une installation erronée peut causer des endommagements aux choses et accidents aux personnes, animaux, à l'égard desquels le constructeur ne peut en aucun cas être responsable. Voir paragraphe 7.3 pour l'accès à la plaque à bornes, s'assurer que la tension d'alimentation corresponde aux données sur la plaquette signalétique de l'appareil, en outre considérer que les variations de tension ne doivent pas dépasser $\pm 10\%$ des valeurs nominales.

IMPORTANT: IL EST OBLIGATOIRE DE BRANCHER L'APPAREIL À LA TERRE.

A ce fin à l'intérieur, sur la plaque à bornes, il y a une borne pour le branchement à la terre. Cette dernière devra être conforme aux normes légales en vigueur. Le constructeur décline toutes responsabilités, si cette norme de sécurité n'était pas respectée.

En conformité aux normes contre les accidents les plus récentes, la machine est dotée d'une borne extérieure pour la connexion équipotentielle, qui est à disposition pour cette connexion.

Il est indispensable d'insérer en amont de l'appareil un disjoncteur omnipolaire automatique avec une distance d'ouverture d'au moins 3 mm entre ses contacts, étalonné en fonction de l'absorption maximum (voir données techniques et table ci-dessous).

Puissance totale appareil		Numero de poles		Courant nominal In		Cour. d'intervention Id
Chauffage électrique	Chauffage vapeur	230/3	400/3	230/3	400/3	
	de 550 a 1100W	3	4	6	6	30 ma
	de 1800 a 1850W	3	4	16	10	30 ma
de 6000 a 10000W		3	4	20-30	16	30 ma
de 10000 a 13000W		3	4	30-40	20	30 ma
de 18000 a 25000W		3	4	50-70	30-40	30 ma

Positionner un tube à câbles avec un diamètre externe de 20 mm entre le disjoncteur et l'entrée pour l'alimentation électrique de l'appareil. L'entrée est munie d'un écrou pour serrer le tube, après avoir inséré le tube, il faut serrer l'écrou en opérant à l'intérieure de l'appareil. Utiliser un câble du type indiqué dans le tableau qui suit. En tous cas vérifier, que le câble soit adéquatement protégé et du type, que ne propage pas les flammes. Après avoir inséré le câble, serrer les deux vis du serre-câble à l'intérieure de l'appareil.

Puissance totale appareil		Numero conduct.		Type de cable		Section de chaque conducteur mm2		Diam. tube	Mesure pressescable
Chauffage electrique	Chauffage vapeur	230 / 3	400 / 3	230/3	400/3	230/3	400/3	mm	Pg
	de 550 a 1100W	4	5	H05V V-F	H05V V-F	1	1	16	16
	de 1800 a 1850W	4	5	H05V V-F	H05V V-F	2,5	1,5	16	16
	jusq'a 7000W	4	5	H05V V-F	A07V V-F	2,5	1,5	16	16
	jusq'a 13000W	4	5	A07V V-F	A07V V-F	6	2,5	20	21
	jusq'a 19000W	4	5	A07V V-F	A07V V-F	10	6	20	21
	jusq'a 25000W	4	5	A07V V-F	A07V V-F	16	10	25	29

L'appareil doit être alimenté en respectant le sens cyclique des phases R-S-T (A1-A2-A3) (L1-L2-L3). Au moment du branchement, il est indispensable de respecter la progression, pour éviter des dommages à l'appareil. Le contrôle peut également être effectué manuellement comme suit:

- Connecter les trois phases, le neutre et la terre, comme indiqué.

- Insérer l'alimentation électrique en fermant le disjoncteur situé en amont de l'appareil; presser manuellement sur le telerupteur de la centrifuge, si le sens de rotation est suivant les aiguilles d'une montre, les phases sont connectées correctement, en cas contraire inverser deux des phases en entrée.

IMPORTANT: Informer le client, utilisateur ou technicien responsable de l'installation à l'intérieur de la buanderie, de l'importance du sens cyclique correct des phases, de façon à éviter, qu'elles puissent être inversées par négligence.

5.6 CONNEXION EAU

La machine à laver est prédisposée pour une entrée d'eau chaude (à peu près 60°C) et une entrée pour eau froide, les deux de 3/4".

La pression de l'eau en entrée doit être comprise entre 0,5 et 8 bar (0,05 et 0,8 MPa). Prédisposer les connexions à parois avec des robinets à une distance inférieure à celle des tubes en dotation.

Si l'eau chaude n'est pas disponible prédisposer un "T" sur l'entrée de l'eau froide et connecter l'eau froide avec l'eau chaude; les deux entrées doivent de toutes façons être connectées.

Modèle	Capacité boiler
Mod. 8	45 litres
Mod.11	58 litres
Mod.18	100 litres
Mod.26	146 litres
Mod.33	190 litres

Vérifier à fin montage qu'il n'y ai pas d'étranglement sur les tubes utilisés.

5.7 CONNEXION VAPEUR (SEULEMENT POUR MACHINES AVEC CE TYPE DE CHAUFFAGE)

La machine à laver est préparée pour une entrée vapeur de 3/4". La pression de la vapeur en entrée doit être comprise entre 0,5 et 6 bar (0,05 et 0,6 MPa).

En tous cas lire les données de la plaquette signalétique de la machine.

La vapeur est entendue saturée et sèche.

Le chauffage de l'eau dans le tambour est direct (pas au travers d'un serpent) il n'est donc pas nécessaire de prévoir une connexion pour la récupération de la condensation.

Si cette machine est sujette aux contrôles ISPEL il faut tenir toute la documentation inhérente dans le local ou elle est installée. Vérifier à fin montage qu'il n'y ai pas d'étranglement sur les tubes utilisés.

5.8 CONNEXION DE L'ÉCOULEMENT

S'assurer que la distance entre la connexion de la sortie eau de la machine et l'écoulement au sol ne soit pas supérieur à la longueur du coude en dotation.

L'écoulement arrive avec une vanne motorisée à action directe, laquelle en absence de tension reste ouverte (par chute). L'écoulement doit être plus bas de la sortie de l'appareil et d'un diamètre non inférieur au tube en dotation.

Modèle	Portée écoulement
Mod. 8	80 l/min
Mod.11	100 l/min
Mod.18	160 l/min
Mod.26	160 l/min
Mod.33	200 l/min

La conduite d'écoulement doit pouvoir supporter la température de 90°C.

Interposer un siphon entre le tube en dotation et l'écoulement.

Vérifier à fin montage qu'il n'y ai pas d'étranglement sur les tubes utilisés.

5.9 AIR BREAK

La machine à laver est dotée d'un dispositif de air break (saut en air) qui empêche le retour dans le réseau de distribution d'eau de l'eau non potable en cas de dépression dans le réseau même. Ce dispositif prévoit une sortie postérieure, de laquelle pendant le chauffage peuvent sortir des vapeurs inoffensives, cette sortie ne doit pas être raccordée ou bouchée.

LA GARANTIE N'EST PAS APPLIQUÉE AUX APPAREILS, QUI ONT ÉTÉ ENDOMMAGÉS SUITE À UN BRANCHEMENT ERRONÉ.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

6. INFORMATIONS SUR L'APPAREIL

6.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

L'appareil est composé des parties principales comme indiqué, c'est-à-dire:

- 1) Couvercle sous lequel se trouve le circuit de contrôle
- 2) Dispenser ou mettre le savon pour le prélavage et le lavage (en poudre non moussant) et pour le dernier rinçage (liquide non moussant).
- 3) Hublot pour le chargement du linge
- 4) Boutons pour la sélection du cycle
- 5) Indicateur situation cycle
- 6) Lampe témoin permission ouverture porte
- 7) Interrupteur général
- 8) Bouton de start et avancement cycle
- 9) Sélecteur 3 ou 5 rinçages
- 10) Monnayeur
- 11) Lampe témoin
- 12) Bouton avancement du cycle
- * Seulement pour fonctionnement avec monnayeur

IMPORTANT: LES SCHÉMAS REPORTÉS SUCCESSIVEMENT SONT INDISPENSABLES POUR LA RECHERCHE ET LA COMMANDE DES PIÈCES DÉTACHÉES.

6.2. GAMME COMPLÈTE DES APPLICATIONS

La machine à laver que vous avez acheté a été conçue de façon à pouvoir faire le lavage de différents tissus synthétiques, laine, coton, lin. Le cycle doit être opportunément sélectionné avec le panneau de commandes suivant les températures indiquées sur les pièces à laver.

6.3. INFORMATIONS SUR L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE

L'installation électrique à l'intérieure de l'appareil est composée des éléments de protection et de contrôle, assemblées adéquatement sur une plaque, située dans le montant droit de l'appareil. Les schémas et les listes relatives sont reportés successivement.

6.4. DOCUMENTS POUR ATTESTER LA CONFORMITÉ DE L'APPAREIL

La machine à laver décrite dans le présent manuel est conforme aux directives suivantes:

73/23/CEE, 93/68/CEE, 89/336/CEE 92/31/CEE

et normes:

EN 60335, EN 61000, EN55014

7. INDICATIONS POUR L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL

7.1 FONCTIONNEMENT

Insérer l'alimentation électrique en fermant le disjoncteur principal situé en amont de l'appareil. Mettre l'interrupteur général de la machine sur 1.

À ce point si le hublot est fermé la lampe témoin ouverture porte s'allume.

Contrôler que les robinets de l'eau chaude froide et vapeur (sur les machines avec ce chauffage) soient ouverts.

Séparer les pièces à laver et ensuite pousser sur le bouton d'ouverture porte (dans les modèles dépourvus agir directement sur la poignée) charger le tambour (voir aussi paragraphe 7.5)

Sélectionner le numéro de rinçage désiré.

Sélectionner le cycle adapté au linge et ensuite presser sur START pour faire démarrer la machine. En cas de fonctionnement avec monnayeur la machine se met en route quand les jetons nécessaires ont été introduits.

À la fin du cycle la lampe témoin ouverture porte s'allumera de nouveau. (voir paragraphe 7.2)

7.2 OUVERTURE PORTE

À la fin du cycle la machine montrera la lampe témoin ouverture porte allumée, pour ouvrir la porte agir sur la poignée et en tenant pressé le bouton central, la tirer vers vous.

En cas de manque de courant, la machine a un dispositif électronique qui débloquent la porte après 90 sec.. Pour ouvrir la porte veuillez agir sur le tirant d'ouverture manuelle vers le bas après avoir enlevé la partie frontale inférieure.

De toutes façons, avant d'agir sur la porte s'assurer que le tambour soit arrêté, que l'eau soit sortie et que la température intérieure soit inférieure à 40°C.

7.3. ENLEVER EL COUVERCLE

Pour accéder à la partie électrique de la machine il faut enlever les vis de fixation avec le dos et le dispenser et ensuite hausser la partie postérieure du couvercle et la pousser vers le frontal de 5cm. à peu près.

REPOSITIONNER TOUS LES PANNEAUX ÉVENTUELLEMENT ENLEVÉS AVANT DE REMETTRE L'APPAREIL SOUS TENSION EN AGISSANT SUR L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL A PAROI.

7.4 PROGRAMMES DE LAVAGE

CYCLE 1:

-Prélavage à bas niveau, savon dans compartiment A, chauffage à 45°C et centrifuge courte.

-Lavage à bas niveau, savon dans compartiment B, chauffage à 90°C, refroidissement à haut niveau et écoulement.

-2 ou 4 rinçages à haut niveau avec centrifuges intermédiaires courtes.

-Rinçage final à haut niveau, savon dans compartiment C et centrifuge finale de 5 min.

CYCLE 2

-Prélavage à bas niveau, savon dans compartiment A, chauffage à 30°C et centrifuge courte.

-Lavage à bas niveau, savon dans compartiment B, chauffage à 60°C, refroidissement à haut niveau et écoulement.

-2 ou 4 rinçages à haut niveau avec centrifuges intermédiaires courtes.

-Rinçage final à haut niveau, savon dans compartiment C et centrifuge finale de 5 min.

CYCLE 3

-Prélavage à haut niveau, savon dans compartiment A, chauffage à 30°C et écoulement.

-Lavage à haut niveau, savon dans compartiment B, chauffage à 45°C, et écoulement.

-2 ou 4 rinçages à haut niveau.

-Rinçage final à haut niveau, savon dans compartiment C et centrifuge finale courte.

CYCLE 4

-Lavage à haut niveau, savon dans compartiment B, chauffage à 30°C et écoulement.

-2 ou 4 rinçages à haut niveau.

-Rinçage final à haut niveau, savon dans compartiment C et centrifuge finale courte.

CYCLE 5

-Lavage à haut niveau, savon dans compartiment B et écoulement.

-2 ou 4 rinçages à haut niveau.

-Rinçage final à haut niveau, savon dans compartiment C et centrifuge finale courte.

Avant de laver quelconque pièce, faire attention que des éventuels boutons, zip/zip, épingle ou arrêts soient tournés vers l'intérieur. Contrôler aussi que les poches soient vides.

À la fin du travail faire les opérations suivantes:

-Laisser le hublot ouvert

-Ôter la tension à la machine en agissant sur l'interrupteur général à paroi;

-Fermer tous les robinets de l'eau, eau chaude, froide et vapeur (sur les machines avec ce type de chauffage).

7.5 CONSEILS UTILES POUR L'UTILISATION DE L'APPAREIL

Veuillez vous rappeler qu'un chargement au 80% de la capacité déclarée garantit une qualité supérieure de lavage. En outre une quantité supérieure de savon ne signifie pas une meilleure qualité de nettoyage, mais un excès qui provoque une pollution inutile; la quantité de savon vous sera conseillée par votre fournisseur en tenant en considération la dureté de l'eau à votre disposition.

7.6 RECOMMANDATIONS

- Ne pas laisser l'appareil allumé inutilement. **ÉTEINDRE** l'interrupteur général de l'appareil, quand il n'est pas utilisé.

En l'utilisant, veuillez faire attention à:

- Ouvrir le hublot seulement à tambour arrêté et vide.

- En cas de manque de courant électrique il est possible d'ouvrir le hublot avec le tirant manuel placé à gauche inférieurement, avant de l'utiliser vérifier que toute l'eau soit sortie, le tambour arrêté et la température inférieure à 40°C.

- Avant d'effectuer les opérations de nettoyage et d'entretien, s'assurer que l'interrupteur général soit en position "éteint" et les robinets eau chaude, froide et vapeur (sur les machines avec ce type de chauffage) soient fermés.

- Ne pas introduire dans l'appareil du linge, qui ait été nettoyé, mouillé ou tâché avec des substances inflammables ou explosives; en ce cas procéder avant avec un lavage à la main.

- Tenir les liquides inflammables loin de l'appareil et les conserver dans un lieu sec, bien aéré et loin de zones accessibles au personnel non spécialisé.

- Ne pas obstruer les ouvertures d'aspiration ou de sortie de la chaleur, maintenir une distance adéquate entre la machine et les parois et objets.

7.7 INFORMATIONS SUR SYSTÈMES PARTICULIERS POUR L'UTILISATION ET POUR LA PROTECTION

Dans les premières heures d'utilisation, vérifier ce qui suit:

- Les bacs à lessive doivent rester propres.

- le compartiment A après le chargement d'eau pour le prélavage (seulement cycles 1, 2 et 3);

- le compartiment B après le chargement d'eau pour le lavage;

- le compartiment C après le chargement d'eau pour le dernier rinçage;

- Vérifier que le savon qui s'est durci soit enlever.

- Faire un cycle à 90°C pour y enlever d'éventuels résidus de fabrication.

- L'opérateur doit pouvoir contrôler les bacs aisément; si nécessaire il est recommandé de prévoir une estrade adaptée.

- Vérifier que les chariots du linge soient plus bas de la limite inférieure du hublot.

- Éventuellement installer un pare-chocs pour que les chariots ne heurtent pas le hublot en l'endommageant.

- Ne jamais ouvrir les bacs à lessive pendant le chargement de l'eau ou pendant le chauffage.

7.8 ENTRETIEN ORDINAIRE À EFFECTUER PAR L'OPÉRATEUR

AVANT DE FAIRE QUELCONQUE OPÉRATION D'ENTRETIEN, DÉCONNECTER LA TENSION À L'APPAREIL

EN ÉTEIGNANT LE DISJONCTEUR GÉNÉRAL EN AMONT DE LA MACHINE, FERMER TOUS LES ROBINETS D'ALIMENTATION EAU CHAUDE, FROIDE ET VAPEUR (POUR LES MACHINE AVEC CE TYPE DE CHAUFFAGE). LA CUVE DOIT ÊTRE VIDE, LE TAMBOUR ARRÊTÉ ET LA TEMPÉRATURE À SON INTÉRIEUR INFÉRIEURE À 40°C

L'appareil ne nécessite d'aucun entretien particulière, grâce au design ergonomique et l'utilisation des composants fiables et de haute qualité.

Périodiquement nettoyer les panneaux externes avec un chiffon humide. Ne jamais utiliser des produits inflammables, agressifs ou abrasifs.

NE JAMAIS NETTOYER L'APPAREIL AVEC DES JETS D'EAU.

REMETTRE TOUS LES PANNEAUX ENLEVÉS PRÉCÉDEMMENT, AVANT DE METTRE L'APPAREIL SOUS TENSION AU MOYEN DU DISJONCTEUR EN AMONT DE L'APPAREIL.

INSTRUCTIONS POUR LE PERSONNEL RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN ET RÉPARATIONS

8. INDICATIONS POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE ET L'ACQUISITION DES PIÈCES DÉTACHÉES

8.1 INSTRUCTIONS POUR TROUVER LES PANNES

• En cas de mauvais fonctionnement de la machine, contrôler ce qui suit:

- que l'interrupteur général soit dans la position allumé et que la tension arrive à la machine.

- que le hublot soit bien fermé.

- que l'interrupteur de la machine soit sur 1.

- que le bouton de START vert ait été pressé.

- que les robinets d'alimentation eau chaude, froide et vapeur (dans les machines avec ce type de chauffage) soient ouverts.

Une fois vérifiés ces simples opérations, dans le cas que le défaut persiste, appeler le centre du service après-vente autorisé ou en alternative notre revendeur (voir dernière page de ce manuel).

• La centrifuge tourne dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre:

- S'assurer que votre fournisseur d'énergie électrique n'ai pas inversé les phases de l'alimentation triphasée en entrée à votre établissement; si le cas en était veuillez les faire corriger sur la machine par notre service après vente ou par un électricien agréé.

Dans le cas que le mauvais fonctionnement persiste veuillez appeler notre service technique après vente ou en alternative notre distributeur (voir dernière page de ce manuel).

8.2 SÉCURITÉS

- Micro interrupteur de sécurité qui ôte l'alimentation à tout le circuit auxiliaire en arrêtant la machine.

- Protection thermique du moteur

- Système air-break dans le dispenser, lequel évite la pollution du réseau d'eau en cas de dépressions.

- Vanne d'écoulement normalement ouverte laquelle, en cas de manque de courant, décharge l'eau en évitant tous risques pour l'opérateur à l'ouverture du hublot.

8.3 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE À EFFECTUER PAR LE PERSONNEL TECHNIQUE

Quelconque opération d'entretien doit être effectuée par les centres de service après-vente autorisés de nos revendeurs ou par du personnel technicien qualifié et agréé.

AVANT DE FAIRE QUELCONQUE OPÉRATION D'ENTRETIEN, DÉCONNECTER LA TENSION À L'APPAREIL EN ÉTEIGNANT LE DISJONCTEUR GÉNÉRAL EN AMONT DE LA MACHINE, FERMER TOUS LES ROBINETS D'ALIMENTATION EAU CHAUDE, FROIDE ET VAPEUR (POUR LES MACHINE AVEC CE TYPE DE CHAUFFAGE) LA CUVE DOIT ÊTRE VIDE LE TAMBOUR ARRÊTÉ ET LA TEMPÉRATURE À SON INTÉRIEUR INFÉRIEURE À 40°C.

Faire toujours très attention pendant l'entretien, ne JAMAIS et pour aucune raison exclure les systèmes de sécurité, utiliser des pièces détachées originales, en cas de doutes consulter notre bureau technique en nous communiquant modèle de l'appareil et son numéro de matricule, données qui sont visibles sur la plaquette signalétique, qui se trouve sur l'arrière de l'appareil.

- CONTRÔLE MENSUEL

Contrôler les filtres des vannes solénoïdes insérés dans la partie extérieure des vannes, de façon à ce qu'ils soient propres.

Nettoyer le dispenser des restes de savon.

Nettoyer avec un chiffon le joint de le hublot et la bouche de la cuve.

- CONTRÔLE ANNUEL

Contrôler la fermeture des écrous sur les pattes de fixation au sol.

Contrôler l'état des courroies et si nécessaire les changer. Si les courroies en mauvais état sont plus d'une, veuillez changer toute la série.

Vérifier le bon fonctionnement des sécurités comme le micro interrupteur serrure.

Vérifier que les vis de branchement électrique de puissance sur les térupteurs et sur la plaque à bornes d'alimentation soient correctement serrées.

Démonter la vanne d'écoulement et la

nettoyer.

Contrôler le fonctionnement des résistances et éventuellement les nettoyer du calcaire.

REMETTRE TOUS LES PANNEAUX ENLEVÉS PRÉCÉDEMMENT, AVANT DE METTRE L'APPAREIL SOUS TENSION AU MOYEN DU DISJONCTEUR EN AMONT DE L'APPAREIL.

8.4 RECHERCHE DES PIÈCES DÉTACHÉES

Pour l'identification des codes des pièces détachées, utiliser les dessins en vues explosées avec les listes des pièces. Une fois identifiés les codes, envoyer une commande écrite régulière à la maison constructrice en indiquant de façon claire le modèle de l'appareil, le numéro de matricule, la tension d'alimentation et la fréquence et naturellement le numéro de code et la description de la pièce, qui intéresse.

9. INDICATIONS POUR LA MISE HORS SERVICE, LA DÉMONTAGE ET L'ÉLIMINATION DE L'APPAREIL

Quand Vous déciderez de ne plus utiliser cet appareil, nous recommandons de le mettre hors de service en éliminant de façon opportune tous les matériaux et en tenant en considération ce qui a été écrit au paragraphe 3. En conformité avec les normes pour l'élimination des déchets en vigueur dans Votre pays et pour le respect du milieu ambiant, dans lequel nous vivons, nous Vous prions de séparer les parties de la machine de façon à pouvoir les éliminer séparément (matériaux homogènes) et/ou les recycler opportunément. Toutes les parties, qui composent la machine sont assimilables aux déchets urbains, exception faite pour les parties métalliques, qui de toute façon ne figurent pas parmi les déchets spéciaux dans la majeure partie de pays Européens.

VORWORT

Wir möchten Ihnen dafür unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für unsere Waschmaschine entschieden haben. Wir sind überzeugt, daß Sie die richtige Wahl getroffen haben und mit dem Gerät sehr zufrieden sein werden und möchten Sie bitten, die in dieser Anweisung enthaltenen Anleitungen sorgfältig zu lesen und zu befolgen.

Wir möchten Sie außerdem darauf aufmerksam machen, daß bei eventuellen Einwänden oder im Streitfall die Originalfassung der Bedienungsanweisung in italienischer Sprache vom Hersteller herangezogen wird und als Grundlage dient.

1. GARANTIE

- Die Garantie besitzt eine Gültigkeit von Zwölf (12) Monaten vom Kaufdatum des Gerätes oder eines integrierten Bestandteils des Gerätes an.

- Die Garantie leistet Ersatz von defekten Teilen, deren Schäden nachweisbar auf die Herstellung zurückzuführen sind. Der Ersatz wird direkt von Ihrem Händler geleistet.

- Arbeitszeit-, Transport-, Verpackungs- und Transportrisikokosten gehen immer zu Lasten des Kunden.

- Die Garantie ist abhängig von der Rückerstattung der defekten Teile FREI HAUS und gleichzeitiger Mitteilung der Daten, die Modell, Kennnummer und Schaden des Gerätes betreffen, in dem das Einbauteil montiert war.

- Die Garantie leistet keinen Ersatz bei Schäden, die auf unsachgemäße Handhabung, falsche Anschlüsse, ungeeignete Installation, Nichtbeachtung der Installations- und Betriebsanweisungen oder von nicht autorisiertem Personal durchgeführte Änderungen zurückzuführen sind. Ebenso sind Garantieleistungen ausgeschlossen, wenn die Kennnummer des Gerätes geändert, unleserlich gemacht oder entfernt worden ist.

- Folgende Einbauteile sind von der Garantie ausgeschlossen: Teile, die dem normalen Verschleiß unterliegen, wie Riemen, Ventilmembranen und Gummiteile im allgemeinen. elektrische Einbauteile wie Motor, Spulen, Kontaktgeber, Widerstände, usw.

2. EINFÜHRUNG

Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist einfach zu lesen und gut verständlich, so daß Sie das Gerät von Grund auf kennenlernen können. Es empfiehlt sich, die Gebrauchsanweisung sorgfältig durchzulesen und sie

beim Gerät aufzubewahren. Die in diesem Handbuch enthaltenen Hinweise und Warnungen schließen nicht alle Fälle ein, die auftreten können; es ist jedoch wichtig, daß Sie sich bewußt machen, daß gesunder Menschenverstand, Aufmerksamkeit und Vorsicht Faktoren sind, die der Hersteller seinem Gerät nicht mitgeben kann, sondern vom Installations-, Wartungs- und Bedienungspersonal gefordert werden. Jede Person, die das Gerät benutzen will, muß vorher diese Gebrauchsanweisung lesen. Bei Eingriffen in das Gerät empfiehlt der Hersteller die Verwendung von **Originalersatzteilen** (siehe Abschnitt 8 "Bestellung von Ersatzteilen").

Die in diesem Handbuch enthaltenen Beschreibungen und Zeichnungen sind nicht verpflichtend; die Firma behält sich das Recht vor, diese Publikation jederzeit und unverbindlich auf den neuesten Stand zu bringen und/oder Änderungen an Elementen, Einbauteilen und Zubehörteilen des Gerätes aus baulichen oder kommerziellen Gründen vorzunehmen, die der Verbesserung des Gerätes dienen.

3. VORSCHRIFTEN, VERBOTE, VERSCHIEDENE HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH DES GERÄTES

Das Gerät darf nur von Personal in Betrieb genommen werden, das mit der Bedienung des Gerätes vertraut ist.

Bei Betriebsstörung und/oder Defekt ist die Waschmaschine auszuschalten.

Während des Betriebs, der Reinigung und Wartung des Gerätes ist unbedingt darauf zu achten, daß in Bewegung befindliche Einbauteile (wie Motor, Riemen usw.) auf keinen Fall mit Werkzeugen oder den Händen berührt werden. Der Hersteller haftet bei Unfällen nicht und kann für Verletzungen der Bedienungsperson oder anderer Personen während des Betriebs, der Reinigung und Wartung des Gerätes nicht verantwortlich gemacht werden.

Der Waschmittelbehälter darf während des Gerätebetriebs wegen des darin enthaltenen Waschpulvers und des heißen Wassers nicht geöffnet werden.

Dieses Gerät wurde für den folgenden Gebrauch konzipiert: Waschen von Stoffen gemäß den Anleitungen auf den Wäscheschildchen, wobei nur alltägliche Kleidungsstücke, Haushaltswäsche und normale Stoffe gemeint sind.

Kleidungsstücke, die mit chemischen oder brennbaren Mitteln behandelt worden sind, müssen erst mit der Hand gewaschen und im Freien getrocknet werden, damit die oben erwähnten Mittel völlig verdunsten können, bevor sie in der Maschine gewaschen werden können.

Die Bedienung eines elektrischen oder elektronischen Gerätes verpflichtet zu der Einhaltung gewisser Grundregeln: das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen berühren. Das Gerät nicht der Witterung aussetzen (Regen, Salz, salzhaltige Feuchtigkeit usw.). Das Gerät darf nicht von Kindern oder Unbefugten ohne Aufsicht verwendet werden. In der Nähe und bei Betrieb des Gerätes darf nicht geraucht werden. Die Sicherheitseinrichtungen nicht entfernen oder überbrücken. Das Gerät niemals mit direktem oder indirektem Wasserstrahl ab- oder bespritzen; für das Gerät einen geeigneten Standort wählen, an dem nicht mit Wasserstrahl gearbeitet wird.

JEDER ANDERE GEBRAUCH DES GERÄTES, DER IM FOLGENDEN NICHTSPEZIELLAUFGEFÜHRT IST, MUSS ALS GEFÄHRLICH BETRACHTET WERDEN, WOBEI DER HERSTELLER FÜR SOLCHE SCHÄDEN NICHT HAFTET, DIE AUF UNSACHGEMÄSSE, FALSCH E ODER UNVERNÜNFTIGE HANDHABUNG DES GERÄTES ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

4. HINWEISE FÜR TRANSPORT, AUSPACKEN, AUFSTELLEN UND LAGERN DES GERÄTES

4.1. TRANSPORT DES GERÄTES

Bei Transport und/oder Versand des Gerätes, sind die folgenden Hinweise zu befolgen: Für den Transport des Gerätes in ein Gebäude ist das dafür vorgesehene Gestell oder ein geeigneter Ersatz zu verwenden. Einen für den Transport des Gerätes geeigneten Handhubkarren oder Elektrohuckkarren mit der nötigen Hubleistung verwenden (siehe Abschnitt 8 "Technische Daten"). Sich vergewissern, daß bei dem Transport des Gerätes alle Hindernisse und Engpässe wie Treppen, Türen usw. bewältigt werden können.

Das Gerät niemals an den Seitenwänden oder an anderen Teilen ziehen.

Soll das Gerät verschickt werden, ist unbedingt die Originalverpackung zu verwenden, die dem Gerät genügend Halt und Schutz während des Transports verleiht.

4.2. LAGERUNG DES GERÄTES

Für die Lagerung des Gerätes vor Gebrauch über einen längeren Zeitraum hinweg, ist das Gerät in der Originalverpackung zu be-

lassen, da diese einen geeigneten Schutz bietet. Vergewissern Sie sich, daß der Lageraum die im Abschnitt 5 erwähnten Bedingungen bietet. Soll das Gerät nach Gebrauch für längere Zeit an seinem Standort stillgelegt werden, ist sicherzustellen, daß die elektrische Stromzufuhr tatsächlich unterbrochen ist; das Gerät mit der mitgelieferten Schutzhülle abdecken.

4.3. AUSPACKEN DES GERÄTES

1) Vor Übernahme des Gerätes vom Spediteur ist zu überprüfen, ob die Verpackung unversehrt ist. Falls die Verpackung außen beschädigt sein sollte, kann auch das Gerät eventuell Schaden genommen haben. Packen Sie das Gerät in diesem Fall im Beisein des Spediteurs aus und unterschreiben Sie den Lieferschein mit Vorbehalt. Auf Transport oder falsche Lagerung zurückzuführende Schäden können nicht dem Hersteller zur Last gelegt werden.

2) Das Gerät sehr vorsichtig auspacken und dabei jegliche Beschädigung vermeiden. Das Transportgestell ist in den für die Fußbodenverankerung vorgesehenen Bohrlöcher am Gerät festgeschraubt. Schrauben herausdrehen und Gestell unter dem Gerät herausziehen.

3) Gerätetür öffnen (siehe Abschnitt 7.2).

4) Überprüfen Sie, daß das folgende Material mitgeliefert wurde: 2 Rohrschellen aus Metall, 1 Schlauchstück mit 90°, 2 biegsame Rohre mit Nutmutter 3/4 Zoll, 1 Messingfilter für Dampfeingang *, 1 biegsames Metallrohr *, Schraubenmuttern, benötigte Anzahl an Unterlegscheiben und Vorsteckscheiben mit passendem Durchmesser für Verankerungseisen, Schlüssel zum Entsichern des Gerätedeckels (gegen Mehrpreis), Schlüssel für Münzapparat und 15 Münzen (nur Modell mit Münzbetrieb)(* nur Dampfmodelle).

5) Vergewissern Sie sich, daß das Handbuch nicht mit dem Verpackungsmaterial verschwindet oder auf andere Weise verloren geht.

Das Verpackungsmaterial (Plastiksäcke und -Tüten, Styropor, Holz, Karton, Nägel usw.) auf keinen Fall in Reichweite von Kindern aufbewahren, da es eine konkrete Gefahrenquelle darstellen kann; das Verpackungsmaterial ist für spätere Transporte oder längere Stillstandzeiten des Gerätes gesammelt aufzubewahren (siehe Abschnitt 9). Vor Anschluß des Gerätes ist zu überprüfen, daß die Angaben auf dem Geräteschild mit den Werten der zur Verfügung stehenden Stromversorgungsleitung übereinstimmen, an die das Gerät angeschlossen werden soll. Das Gerät darf nur für denjenigen Gebrauch verwendet werden, für den es ausdrücklich bestimmt und hergestellt worden ist.

5. HINWEISE FÜR DIE INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

5.1 VORSCHRIFTEN FÜR DIE AUFSTELLUNG DES GERÄTES

Die Waschmaschine kann überall dort aufgestellt werden, wo ein erhöhter, ebener Sockel zur Verfügung steht.

Das Gerät ganz waagrecht ausrichten; dazu eine Wasserwaage verwenden. Dieser Vorgang ist immer dann auszuführen, wenn das Gerät einen neuen Standort erhält.

Sich vergewissern, daß die Schraubenmuttern an den Befestigungseisen gut festgezogen sind.

5.2. PLATZBEDARF FÜR INSTALLATION, BETRIEB UND WARTUNG DES GERÄTES

Das Gerät benötigt mindestens den in der Abb.1 gezeigten Platz:

- 1) Vorderseite des Gerätes
- 2) Abfluß
- 3) Schalterblende
- 4) Selbstausschalter (nicht mitgeliefert)*
- 5) Bohrungen für Fußbodenbefestigung (Befestigungseisen mitgeliefert)
- 6) Verbindung für vorhandene Potentialausgleichsklemme
- 7) Eingang für Netzanschluß mittels Kabelrohr
- 8) Warmwassereingang
- 9) Kaltwassereingang
- 10) Dampfingang (Dampfmodell)
- 11) Air-Break-System
- 12) Waschmittelbehälter
- 13) Gerätetür
- 14) Hebel für Türöffnung im Notfall
- 15) Türgriff
- 16) Befestigungseisen
- 17) Geräteschild

***Der Selbstausschalter muß so installiert sein, daß ihn die Bedienungsperson im NOTFALL schnell betätigen kann (maximal 3 Meter vom Gerät entfernt).**

5.3 RAUMVERHÄLTNISSE UND BEDINGUNGEN FÜR EINEN EINWANDFREIEN BETRIEB DES GERÄTES

- RAUM: **GESCHLOSSEN**

- MINDESTTEMPERATUR: **10°C**

(Anmerkung: Die elektronischen Einbauteile können bei niedrigeren Temperaturen unregelmäßig funktionieren)

- HÖCHSTTEMPERATUR: **40°C**

- REL. LUFTFEUCHTIGKEIT: **75% R. L.**

- BELEUCHTUNG: **100 LUX** (gilt für Italien; da keine einheitlichen Vorschriften für die Beleuchtung von Arbeitsräumen bestehen, ist das betreffende, örtlich geltende Gesetz ausschlaggebend).

5.4. MAURERARBEITEN

Das Gerät ist mit den mitgelieferten Befestigungseisen sicher am Fußboden zu verankern.

Aufgrund der beim Schleudern entstehenden kinetischen Energie (siehe folgende Tabelle) und die darauf zurückzuführenden Betriebsgeräusche, empfiehlt es sich nicht, das Gerät

in den oberen Stockwerken zu installieren. Die Wahl des Aufstellungsortes sollte so erfolgen, daß die logische Bewegung der Wäsche innerhalb des Arbeitsraumes und die Lage der vorhandenen Anschlüsse berücksichtigt werden.

Sehen Sie einen Fußbodenabfluß vor, der niedriger liegt als der Abwasserausgang des Gerätes und nicht weiter als das mitgelieferte Kniestück vom Gerät entfernt liegt.

Die Höhe des Sockels, auf dem das Gerät installiert werden soll, muß so gewählt werden, daß sich die Gerätetür beim Heranschieben des Wäschewagens beim Beladen und Entladen der Waschmaschine öffnen läßt.

Den Betonsockel zur Befestigung des Gerätes herstellen. Die mitgelieferten Befestigungseisen präzise einbetonieren. Dazu eventuell eine Schablone verwenden.

Das Gerät mindestens 7 (sieben) Tage nach Herstellung des Betonsockels mit den mitgelieferten Muttern und Unterlegscheiben an den im Sockel eingelassenen Befestigungseisen festschrauben.

Modell	Dynamische Last am Boden	
Mod. 8	8874N	8Hz
Mod.11	11548N	8Hz
Mod.18	18250N	7Hz
Mod.26	28963N	7Hz
Mod.33	47566N	7Hz

5.5. ELEKTROANSCHLUSS

Das Gerät muß von Fachkräften gemäß den Angaben des Herstellers installiert werden und dabei den örtlich geltenden Vorschriften für elektrische Anlagen entsprechen. Eine falsche Installation kann Schäden an Personen, Tieren oder Dingen verursachen, für die der Hersteller auf keinen Fall zur Rechenschaft gezogen werden kann.

Um an die Anschlußklemmenleiste zu gelangen, ist der Gerätedeckel zu entfernen (siehe Abschnitt 7.3).

Sicherstellen, daß die Versorgungsspannung mit der auf dem Geräteschild angegebenen Spannung übereinstimmt, wobei zu beachten ist, daß die Netzspannung höchstens um $\pm 10\%$ von ihrem Nennwert abweichen darf.

WICHTIG: DAS GERÄT MUSS GEERDET WERDEN. Zu diesem Zweck befindet sich im Geräteinneren auf der Klemmleiste eine geeignete Klemme, an die die Erdungsleitung anzuschließen ist. Die Erdung muß den geltenden Forderungen und Vorschriften entsprechen. Der Hersteller lehnt bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungsvorschrift jegliche Haftung ab.

Gemäß neuester Unfallverhütungsvorschriften ist das Gerät mit einer außenliegenden Klemme für den Anschluß des Potentialausgleichs ausgestattet.

Vor dem Gerät ist unbedingt ein auf die höchste Leistungsaufnahme ausgelegter, allpoliger Selbstausschalter zu installieren, des-

sen Kontakte sich um mindestens 3 mm voneinander öffnen, gemäß den Werten auf dem Geräteschild und in der folgenden Tabelle:

Gesamtleistungsaufnahme		Leiteranzahl		Nennstrom In		Differenzstrom Id
Elektroheizung	Dampfheizung	230/3	400/3	230/3	400/3	
	von 550 bis 1100W	3	4	6	6	30 ma
	von 1800 bis 1850W	3	4	16	10	30 ma
von 6000 bis 10000W		3	4	20-30	16	30 ma
von 10000 bis 13000W		3	4	30-40	20	30 ma
von 18000 bis 25000W		3	4	50-70	30-40	30 ma

Zwischen dem Selbstausschalter und dem Eingang für die Stromversorgung zum Gerät ist ein Kabelrohr mit einem Außendurchmesser von 20 mm anzubringen. Der erwähnte Eingang ist mit einer Rohrhalterung versehen, wobei nach Einführen des starren Kabelrohrs die Mutter im Geräteinneren festgeschraubt werden muß. Das Anschlußkabel muß den Angaben in der folgenden Tabelle entsprechen. Es ist unbedingt sicherzustellen, daß das Kabel glutfest und zweckmäßig geschützt ist. Nach Einführen des Kabels in das Kabelrohr ist der Kabelzugentlastungsschutz festzudrehen.

Gesamtleistungsaufnahme		Leiteranzahl		Kabeltyp		Leiterquerschnitt qmm (pro Leiter)		Rohr durchm.	Rohr halter.
Elektroheizung	Dampfheizung	230/3	400/3	230/3	400/3	230/3	400/3	mm	Pg
	von 550 bis 1100W	4	5	H05V V-F	H05V V-F	1	1	16	16
	von 1800 bis 1850W	4	5	H05V V-F	H05V V-F	2,5	1,5	16	16
bis 7000W		4	5	H05V V-F	H05V V-F	2,5	1,5	16	16
bis 13000W		4	5	A07V V-F	H05V V-F	6	2,5	20	21
bis 19000W		4	5	A07V V-F	H05V V-F	10	6	20	21
bis 25000W		4	5	A07V V-F	H05V V-F	16	10	25	29

Die Waschmaschine muß so gespeist werden, daß die zyklische Reihenfolge der Phasen R-S-T (A1-A2-A3) (L1-L2-L3) befolgt wird, was insofern wichtig ist, weil das Gerät bei Nichtbeachtung der zyklischen Phasenfolge Schaden nehmen kann. Diese Kontrolle kann auch manuell erfolgen, indem man:

- die drei Phasen, den Nulleiter und die Erde anschließt,
- und den Selbstausschalter vor dem Gerät einschaltet. Dreht sich die Trommel bei manuellem Einschalten des Schleudergangs am entsprechenden Fernschalter im Uhrzeigersinn, bedeutet dies, daß die Phasen korrekt angeschlossen sind. Dreht sich die Trommel aber gegen den Uhrzeigersinn, sind die Anschlüsse von zwei Eingangsphasen untereinander auszutauschen.

WICHTIG: Käufer, Benutzer und verantwortlicher Techniker des Waschalons sind unbedingt über die Bedeutung der korrekten zyklischen Phasenfolge in Kenntnis zu setzen, um zu vermeiden, daß die Phasen versehentlich vertauscht werden.

5.6 WASSERANSCHLUSS

Das Gerät ist mit zwei 3/4"-Wasseranschlüssen ausgestattet, einen für Warmwasser (circa 60°C) und einen für Kaltwasser. Der Wasseranschlußdruck muß zwischen 0,5 und 8 bar (0,05 und 0,8 MPa) liegen. Der Abstand zwischen Gerät und den entsprechenden Anschlußstellen an der Wand muß geringer sein als die Länge der mitgelieferten Anschlußschläuche. An den Anschlußstellen vor dem Gerät jeweils ein Absperrventil installieren. Wichtig: Ist kein Warmwasseranschluß bauteits vorhanden, muß ein "T"-Stück am Kaltwasseranschluß angebracht werden, damit der Warmwasseranschluß des Gerätes mit Kaltwasser versorgt werden kann.

Modell Fassungsvermögen Boiler

Mod. 8	45 Liter
Mod.11	58 Liter
Mod.18	100 Liter
Mod.26	146 Liter
Mod.33	190 Liter

Nach erfolgtem Anschluß ist zu überprüfen, daß die Schläuche nicht geknickt sind.

5.7 DAMPFANSCHLUSS (nur für Dampfmodelle)

Die mit Dampf beheizte Waschmaschine besitzt einen 3/4"-Dampfanschluß. Der Dampfversorgungsdruck muß sich zwischen 0,5 und 6 bar (0,05 und 0,6 MPa) bewegen. Auf alle Fälle ist der auf dem Geräteschild angegebene Betriebsdruck zu beachten. Der Dampf muß gesättigt und trocken sein.

Das in der Wanne enthaltene Wasser wird durch direkte Dampfzufuhr (nicht indirekt mittels Serpentine) erhitzt, weshalb bei der Installation kein Kondenswasserablauf vorzusehen ist.

Falls das Dampfgerät ISPEL-Prüfungen unterliegen sollte, sind die entsprechenden Unterlagen im Aufstellungsort aufzubewahren und bei Bedarf bereitzuhalten.

Nach erfolgtem Anschluß ist zu überprüfen, daß die Schläuche nicht geknickt sind.

5.8 ABWASSERABFLUSS

Stellen Sie sicher, daß die Entfernung des Fußbodenabflusses vom Abwasserausgang des Gerätes nicht größer ist als die Länge des mitgelieferten Kniestücks.

Das Abwasser wird über ein direkt wirkendes, gesteuertes Ventil abgelassen, das geöffnet ist, wenn es nicht unter Spannung steht (Schwerkraft).

Das Abflußrohr muß IMMER tiefer als der Abwasserausgang der Waschmaschine selbst liegen und muß mindestens den Durchmesser des mitgelieferten Schlauchstücks besitzen.

Modell Durchlaufvermögen Abfluß

Mod. 8	80 l/min
Mod.11	100 l/min
Mod.18	160 l/min
Mod.26	160 l/min
Mod.33	200 l/min

Die Abflußrohre müssen Temperaturen bis 90°C vertragen können.

Zwischen dem mit der Waschmaschine mitgelieferten Abflußschlauch und dem Fußbodenabfluß ist ein Siphon vorzusehen.

Vergewissern Sie sich nach erfolgtem Anschluß, daß der Schlauch nicht geknickt ist.

5.9 AIR-BREAK-SYSTEM

Die Waschmaschinen sind mit einem "AIR-BREAK-SYSTEM" ausgestattet. Dabei handelt es sich um eine Einrichtung, die bei Unterdruck in der Wasserversorgungsleitung das Rücklaufen des in der Maschine befindlichen Wassers verhindert. Für die genannte Vorrichtung ist oben an der Rückseite des Geräts eine Öffnung vorgesehen, aus der bei Heizbetrieb unschädlicher Dampf austreten kann und die weder zugemacht noch in irgend einer Weise angeschlossen werden darf.

DIE GARANTIE BESITZT KEINE GÜLTIGKEIT FÜR SCHÄDEN, DIE AUF EINE FALSCH EINSTELLUNG ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER

6. HINWEISE ZUM GERÄT

6.1 GERÄTEBESCHREIBUNG

Das Gerät besteht aus folgenden Baugruppen und Einbauteilen:

- 1) Deckel unter dem der Steuerkreislauf liegt
 - 2) Waschmittelbehälter für Vor- u. Hauptwäsche (nichtsäumendes Waschpulver verwenden) und Nachspülgang (nichtsäumende, flüssige Mittel)
 - 3) Gerätetür für Beschicken mit Wäsche und Entladen des Gerätes
 - 4) Programmwahltasten
 - 5) Programmscheibe
 - 6) Kontrollampe Türentriegelung
 - 7) Hauptschalter
 - 8) Taste Programm-Start und Überspringen der Gänge
 - 9) Spartaste für 2 oder 4 Spülgänge
 - 10) Münzeinwurf *
 - 11) Leuchtanzeige "Gerät in Betrieb"
 - 12) Taste zum Überspringen der Gänge *
- (*nur Modelle mit Münzeinwurf)

WICHTIG: DIE NACHFOLGENDEN PLÄNE SIND GRUNDLEGENDE FÜR DAS NACHSCHLAGEN UND BESTELLEN DER ERSATZTEILE.

6.2. ANWENDUNGSMÖGLICHKEITEN

Die von Ihnen gekaufte Waschmaschine ist so konzipiert, daß Wäsche aus verschiedenen synthetischen Stoffen, aus Wolle, Baumwolle, Leinen und Seide mit ihr gewaschen werden kann. Die Waschprogramme müssen geeignete Temperaturen besitzen und an den Tasten entsprechend eingestellt werden, wobei Sie sich nach den Angaben sowohl in dieser Gebrauchsanweisung wie auch auf den Wäscheschildchen richten sollten.

6.3. INFORMATIONEN ZUR ELEKTRISCHEN ANLAGE

Die elektrische Anlage im Geräteinneren gliedert sich in Schutzelemente und Schaltelemente, die auf geeignete Weise auf einer im oberen Gerätebereich befindlichen Platte angeordnet sind. Schaltpläne und entsprechende Stücklisten sind auf den folgenden Seiten vorhanden.

6.4 UNTERLAGEN UND GUTACHTEN, DIE BEZEUGEN, DASS DAS GERÄT DEN FOLGENDEN RICHTLINIEN ENTSPRICHT:

**73/23/CEE, 93/68/CEE, 89/336/CEE
92/31/CEE**

und normen:

EN 60335, EN 61000, EN55014

7. HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH UND DIE WARTUNG DES GERÄTES

7.1. BETRIEB DES GERÄTES

Das Gerät am Selbstausschalter, der an der Wand vor dem Gerät installiert ist, einschalten.

Hauptschalter auf der Schalterblende des Gerätes einschalten (Stellung 1).

Bei geschlossener Gerätetür leuchtet nun die Kontrolllampe für die Türentriegelung auf.

Vergewissern Sie sich, daß die Kalt- und Warmwasserhähne und der Dampfversorgungshahn (Dampfmodelle) aufgedreht sind. Die Waschttemperatur ist nach den verschiedenen Gewebearten und den entsprechenden, in der Textilindustrie üblichen Symbolen zu wählen und entsprechend einzustellen.

Die Wäsche muß nach Stoffart und den entsprechenden Waschttemperaturen vorsortiert werden. Die Gerätetür durch Bedienen der entsprechenden Taste öffnen (bei Modellen ohne Taste die Tür direkt mit dem Griff öffnen) und die Wäsche in die Trommel geben (siehe Abschnitt 7.5).

NICHT SCHÄUMENDES Waschmittel in die entsprechenden Behälter füllen; dabei die Mengenangaben der Waschmittelhersteller befolgen. Fach A Vorwaschgang; Fach B Hauptwaschgang, Fach C Weichspül- oder Bleichgang (siehe Abschnitt 7.5).

Durch Bedienen der Spartaste kann die Anzahl der Spülgänge von 4 auf 2 herabgesetzt werden.

Das für die zu behandelnde Wäsche geeignete Waschprogramm einstellen, dann die grüne START-Taste bedienen und wieder loslassen. Die Waschmaschinen mit Münzbetrieb schalten sich beim Einwerfen der Münze ein.

Die Kontrolllampe für die Türentriegelung leuchtet am Ende des Waschprogramms auf und zeigt damit an, daß die Gerätetür je nach Modell durch Bedienen der entsprechenden Taste oder am Griff geöffnet werden kann (siehe Abschnitt 7.2).

7.2 ÖFFNEN DER GERÄTETÜR

Die Kontrolllampe für die Türentriegelung leuchtet am Ende des Waschprogramms auf und zeigt damit an, daß die Gerätetür durch Bedienen des Griffs geöffnet werden kann, wobei gleichzeitig die mittlere Taste einzudrücken ist.

Im Notfall (z.B. bei Stromausfall, Betriebsstörung usw.) wird die Gerätetür über eine elektronische Steuerung nach 90 Sekunden entsichert. Bei Bedarf kann die Tür manuell geöffnet werden, indem Sie die untere Verkleidung entfernen und den Zugstab nach unten ziehen.

Wichtig: Vergewissern Sie sich, daß sich kein Wasser in der Trommel befindet, die Trommel ganz still steht und die Temperatur im Gerät unter 40°C gesunken ist, bevor Sie die Gerätetür öffnen.

7.3 ENTFERNEN DES GERÄTEDECKELS

Um an die elektrischen Einbauteile zu gelangen, ist der Gerätedeckel zu entfernen. Dazu ist der Deckel von der Geräterückwand und vom Waschmittelbehälter abzuschrauben. Mit den mitgelieferten Schlüsseln den hinteren Teil des Deckels entsichern, dann hochnehmen und etwa 5 cm weit zur Gerätevorderseite schieben. In umgekehrter Reihenfolge den Deckel wieder anbringen.

BEVORDERHAUPTSCHALTER VOR DEM GERÄT WIEDER EINGESCHALTET WIRD, MÜSSEN ZUERST ALLE ZUVOR ENTFERNTEN VERKLEIDUNGEN WIEDER ANGEBRACHT WERDEN.

7.4 WASCHPROGRAMME

PROGRAMM 1:

- Vorwaschgang bei 45°C auf 1. Stufe, Waschmittelbehälter A, mit kurzem Schleudern.
- Hauptwaschgang bei 90°C auf 1. Stufe, Waschmittelbehälter B, Kühlung auf 2. Stufe und Wasserabfluß.
- Wahlweise 2 oder 4 Spülgänge auf 2. Stufe mit kurzem Zwischenschleudern.
- Nachspülgang auf 2. Stufe, Waschmittelbehälter C, 5-minütiger Endschleudergang.

PROGRAMM 2:

- Vorwaschgang bei 30°C auf 1. Stufe,

Waschmittelb. A, mit kurzem Schleudern.

- Hauptwaschgang bei 60°C auf 1. Stufe, Waschmittelbehälter B, Kühlung auf 2. Stufe und Wasserabfluß.
- Wahlweise 2 oder 4 Spülgänge auf 2. Stufe mit kurzem Zwischenschleudern.
- Nachspülgang auf 2. Stufe, Waschmittelbehälter C, 5-minütiger Endschleudergang.

PROGRAMM 3:

- Vorwaschgang bei 30°C auf 2. Stufe, Waschmittelbehälter A, Wasserabfluß.
- Hauptwaschgang bei 45°C auf 2. Stufe, Waschmittelbehälter B, Wasserabfluß.
- Wahlweise 2 oder 4 Spülgänge auf 2. Stufe.
- Nachspülgang auf 2. Stufe, Waschmittelbehälter C, kurzer Endschleudergang.

PROGRAMM 4:

- Hauptwaschgang bei 30°C auf 2. Stufe, Waschmittelbehälter B, Wasserabfluß.
- Wahlweise 2 oder 4 Spülgänge auf 2. Stufe.
- Nachspülgang auf 2. Stufe, Waschmittelbehälter C, kurzer Endschleudergang.

PROGRAMM 5:

- Hauptwaschgang auf 2. Stufe, Waschmittelbehälter B, Wasserabfluß.
- Wahlweise 2 oder 4 Spülgänge auf 2. Stufe.
- Nachspülgang auf 2. Stufe, Waschmittelbehälter C, kurzer Endschleudergang.

Bevor Sie ein Wäschestück in die Maschine geben, müssen Sie sich vergewissern, daß Knöpfe, Reißverschlüsse, Schnellverschlüssen, Schließen, Schnallen und Spangen nach innen gestülpt und alle Taschen leer sind. Bei Arbeitsschluß sind die folgenden Schritte auszuführen:

- Die Gerätetür offen lassen.
- Das Gerät am Hauptschalter ausschalten.
- Die Kalt- und Warmwasserabsperrhähne und den Dampfversorgungshahn (Dampfmodelle) zudrehen.
- Den elektrischen Selbstausschalter vor dem Gerät ausschalten.

7.5 NÜTZLICHE HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH DES GERÄTES

Die Waschqualität ist am besten, wenn die Trommel bis zu 80% der angegebenen Nutzlast ausgelastet wird.

Nicht zu viel Waschmittel verwenden. Mehr Waschpulver bedeutet nicht, daß ein besseres Waschergebnis erzielt werden kann, sondern nur, daß Waschmittel unnötig verschwendet wird. Beachten Sie bitte die Mengenangaben der Waschmittelhersteller und -Lieferanten in Bezug auf den Härtegrad des zur Verfügung stehenden Wassers.

7.6 EMPFEHLUNGEN

Das Gerät nicht unnötigerweise eingeschaltet lassen. Den Hauptschalter vor dem Gerät **IMMER** ausschalten, wenn das Gerät nicht

benutzt wird.

Beim Waschen ist Folgendes besonders zu beachten:

- Die Gerätetür nur dann öffnen, wenn die Trommel ganz still steht und kein Wasser mehr in der Maschine vorhanden ist.

- Im Notfall (z.B. bei Stromausfall, Betriebsstörung usw.) kann die Tür bei Bedarf manuell geöffnet werden, indem Sie die untere Verkleidung entfernen und den Zugstab nach unten ziehen. Vergewissern Sie sich vorher, daß sich kein Wasser in der Trommel befindet, die Trommel ganz still steht und die Temperatur im Gerät unter 40°C gesunken ist.

- Vor jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit ist sicherzustellen, daß der Selbstausschalter vor dem Gerät ausgeschaltet ist und die Wasserabsperrhähne und der Dampfversorgungshahn (Dampfmodelle) zuge dreht sind.
- Niemals Wäsche in die Maschine eingeben, die mit entzündbaren, feuergefährlichen oder explosiven Mitteln gereinigt, eingeweicht, gewaschen oder befleckt worden ist. In diesem Fall muß die Wäsche vorher mit der Hand gewaschen werden.

- Feuergefährliche Flüssigkeiten nicht in der Nähe des Gerätes oder in Reichweite unbefugter Personen aufbewahren, sondern in einem trockenen und gut belüfteten Raum lagern.

- Reinigungsmittel und Waschpulver nicht in der Nähe des Gerätes, sondern in einem verschließbaren Schrank aufbewahren.

- Lüftungsschlitze und Ansaugöffnungen nicht mit Gegenständen zustellen und den nötigen Abstand zu den Gerätewänden einhalten.

7.7. INFORMATIONEN ÜBER BESONDERE GEBRAUCHS- UND SCHUTZMASSNAHMEN

In den ersten Arbeitsstunden nach erfolgter Installation des Gerätes ist Folgendes sicherzustellen:

- Die Waschmittelbehälter müssen sauber bleiben.

- Behälter A nach erfolgtem Wassereinlauf für Vorwäsche, nur Waschgang 1, 2 und 3.
- Behälter B nach erfolgtem Wassereinlauf für Hauptwäsche.

- Behälter C nach erfolgtem Wassereinlauf für Nachspülung.

- Eventuell vorhandene, harte Waschpulverbrocken entfernen.

- Einen Waschgang bei 90°C durchführen, um eventuell vorhandene, bei der Herstellung des Gerätes anfallende Rückstände zu entfernen.

- Die Bedienungspersonen sollen den Waschmittelbehälter problemlos bedienen können; andernfalls, ist ein Podest anzufertigen.

- Sicherstellen, daß die Wäschewagen, die zum Transport der Wäsche und zum Beschicken der Waschmaschine verwendet werden, nicht höher als der untere Rand der Gerätetür sind.

- Eventuell eine Wagenstoßleiste anbringen,

um zu vermeiden, daß die Wäschewagen die Gerätetür beschädigen.

- Waschmittelbehälter niemals während des Wasserzulaufs oder bei Heizbetrieb öffnen.

7.8. VOM BEDIENUNGSPERSONAL AUSZUFÜHRENDE WARTUNGSARBEITEN

VOR BEGINN DER WARTUNGSARBEITEN IST UNBEDINGT DIE STROMVERSORGUNG AM SELBSTAUSSCHALTER VOR DEM GERÄT ZU UNTERBRECHEN, DAMIT DAS GERÄT WÄHREND DES ARBEITSVORGANGS NICHT UNTER SPANNUNG STEHT. AUSSERDEM SIND DIE WARM- UND KALTWASSERABSPERRHÄHNE, SOWIE DER DAMPFVERSORGUNGSHAHN (Dampfmod.) ZUZUDREHEN. IN DER WANNE DARF KEIN WASSER MEHR VORHANDEN SEIN UND DIE TROMMEL MUSS GANZ STILL STEHEN. DIE TEMPERATUR IM GERÄT SELBST MUSS UNTER 40°C LIEGEN.

Das Gerät ist dank seiner benutzerfreundlichen Gestaltung und der Verwendung hochwertiger Einbauteile völlig wartungsfrei.

Die Verkleidung des Gerätes in regelmäßigen Abständen mit einem feuchten Lappen abwischen; dabei auf keinen Fall feuergefährliche oder grobe Putzmittel verwenden und nur in Satinierungsrichtung arbeiten.

DAS GERÄT BEI DER REINIGUNG NIE MIT EINEM WASSERSTRAHL BE- ODER ABSPRITZEN !

BEVOR DER SELBSTAUSSCHALTER VOR DEM GERÄT WIEDER EINGESCHALTET WIRD, MÜSSEN ZUERST ALLE ZUVOR ENTFERNTEN VERKLEIDUNGEN WIEDER ANGEBRACHT WERDEN.

ANWEISUNGEN FÜR DEN WARTUNGS- UND TECHNISCHEN KUNDENDIENST

8. HINWEISE FÜR DIE INSTANDHALTUNG DES GERÄTES UND DIE BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

8.1. ANWEISUNGEN FÜR DAS AUFSPÜREN DER URSACHEN VON SCHÄDEN

- Falls das Gerät nicht funktioniert, ist zu überprüfen, daß:

- der Hauptschalter vor dem Gerät eingeschaltet ist und das Gerät unter Spannung steht.

- die Gerätetür gut verschlossen ist.

- der Hauptschalter des Gerätes auf der Stellung 1 steht.

- der grüne Startknopf bedient worden ist.

- die Warm- und Kaltwasserabsperrhähne

und der Dampfversorgungshahn (Dampfmodelle) aufgedreht sind.

Sollte das Gerät nach dieser Kontrolle und trotz der Durchführung obengenannter Schritte nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte an den bevollmächtigten Kundendienst oder an unseren Händler (siehe letzte Seite).

- Die Trommel dreht sich beim Schleudern gegen den Uhrzeigersinn:

- Überprüfen Sie, ob der Energieversorgungsbetrieb (Elektrizitätswerk) beim Hausanschluß eventuell die Phasen des Drehstromanschlusses vertauscht hat. In diesem Fall sind die Phasen von unserem Kundendienst oder einem Elektriker korrekt anzuschließen. Sollte das Gerät nach dieser Kontrolle und trotz der Durchführung obengenannter Schritte nicht korrekt funktionieren, wenden Sie sich bitte an den bevollmächtigten Kundendienst oder an unseren Händler (siehe letzte Seite).

8.2 SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

- Mikroschalter, der den Hilfsstromkreis und damit den gesamten Betrieb des Gerätes unterbricht, sobald die Gerätetür geöffnet wird.

- Motorschutzschalter, der die Stromzufuhr bei Überhitzung der Motorwicklungen unterbricht und diese gegen Überlastung schützt.

- Air-Break-System im Waschmittelbehälter, das bei Unterdruck in der Wasserversorgungsleitung ein Rücklaufen des im Gerät vorhandenen Waschwassers verhindert.

- Normalerweise offenes Ablaufventil, das bei Stromausfall das in der Wanne vorhandene Wasser abläßt und so das manuelle Öffnen der Gerätetür ermöglicht.

8.3. VON TECHNISCHEN FACHKRÄFTEN AUSZUFÜHRENDE, REGELMÄSSIGE INSTANDHALTUNGSARBEITEN

Alle Instandhaltungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften oder Wartungsdiensten durchgeführt werden, die dazu von unseren Händlern ermächtigt sind.

VOR BEGINN DER WARTUNGSARBEITEN IST UNBEDINGT DIE STROMVERSORGUNG AM SELBSTAUSSCHALTER VOR DEM GERÄT ZU UNTERBRECHEN, DAMIT DAS GERÄT WÄHREND DES ARBEITSVORGANGS NICHT UNTER SPANNUNG STEHT. AUSSERDEM SIND DIE WARM- UND KALTWASSERABSPERRHÄHNE, SOWIE DER DAMPFVERSORGUNGSHAHN (Dampfmod.) ZUZUDREHEN. IN DER WANNE DARF KEIN WASSER MEHR VORHANDEN SEIN UND DIE TROMMEL MUSS GANZ STILL STEHEN. DIE TEMPERATUR IM GERÄT SELBST MUSS UNTER 40°C LIEGEN.

Während der Instandhaltungsarbeiten besondere Vorsicht walten lassen, NIEMALS

und auf keinen Fall die Sicherheitsvorrichtungen umgehen; originale Ersatzteile verwenden; im Zweifelsfall sofort unser technisches Büro verständigen und dabei Modell und Seriennummer Ihres Gerätes angeben (siehe Typenschild an der Rückseite des Gerätes).

MONATLICH DURCHZUFÜHRENDE ARBEITEN

- Überprüfen Sie regelmäßig, daß die außenliegenden Filtersiebe in den Magnetventilen der Wassereingänge nicht verstopft sind.
- Überprüfen Sie regelmäßig, daß das Filtersieb im Elektroventil des Dampfversorgungseingangs (Dampfmodelle) nicht verstopft ist.
- Schmutz und Waschmittelrückstände vom Waschmittelbehälter entfernen.
- Mit einem Tuch die Türdichtung und den dahinterliegenden Wannenrand säubern.

JÄHRLICH DURCHZUFÜHRENDE ARBEITEN

- Sich vergewissern, daß alle Schraubenmutter festgezogen sind, mit denen das Gerät an den im Sockel eingelassenen Befestigungseisen festgeschraubt ist.
- Den Zustand der Treibriemen überprüfen und sich vergewissern, daß sie korrekt gespannt sind. Die Treibriemen gegebenenfalls ersetzen (ist dies bei mehr als einem Riemen nötig, den ganzen Satz erneuern).
- Sich vergewissern, daß alle Sicherheitsvorrichtungen, der Mikroschalter der Gerätetür und die Spule zur Türeriegelung einwandfrei funktionieren.
- Sich vergewissern, daß die Schrauben der Bodenverankerung gut festgezogen sind.
- Sich vergewissern, daß die Schrauben für den elektrischen Anschluß der Fernschalter und der Anschlußklemmenleiste gut festgezogen sind.
- Abflußventil abschrauben und eventuell vorhandene Flusen und Rückstände entfernen.
- Den Zustand der Heizwiderstände kontrollieren und diese gegebenenfalls entkalken.

BEVOR DER SELBSTAUSSCHALTER VOR DEM GERÄT WIEDER EINGESCHALTET WIRD, MÜSSEN ZUERST ALLE ZUVOR ENTFERNTEN VERKLEIDUNGEN WIEDER ANGEBRACHT WERDEN.

8.4. IDENTIFIKATION UND BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

Nehmen Sie die Explosionszeichnung und die Ersatzteilleiste zum Identifizieren der korrekten Bestellnummer für das/die von Ihnen benötigte/-n Ersatzteil/-e zur Hand. Bestellen Sie das/die benötigte/-n Ersatzteil/-e beim Hersteller schriftlich unter Angabe des Modells (Ausführung), der Seriennummer, Spannung und Frequenz Ihres Gerätes und der Bestellnummer und der Beschrei-

bung des/der gewünschten Ersatzteils/-e.

9. HINWEISE FÜR AUSSERBETRIEBNAHME, ABBAU UND ENTSORGUNG DES GERÄTES

Soll das Gerät endgültig außer Betrieb genommen und verschrottet oder entsorgt werden, sind die Hinweise in Abschnitt 3 zu befolgen und die verschiedenen Materialien gemäß der in Ihrem Land geltenden Umweltschutzgesetze getrennt zu entsorgen. Das Gerät kann entweder ganz als Grobmüll oder in Einzelteile nach Material getrennt entsorgt oder entsprechend wiederverwendet "recycled" werden. Die einzelnen Geräteteile sind als normaler Abfall zu betrachten, wovon nur die Teile aus Metall eine Ausnahme bilden. In den meisten europäischen Ländern gilt Metall nicht als Sondermüll.

E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION Y EL USO

PREMISA

Muchas gracias por haber preferido nuestra máquina. Estamos convencidos de que siguiendo **atentamente** las indicaciones contenidas en el presente manual Ud. obtendrá grandes satisfacciones y disfrutará de todas las garantías.

Les comunicamos, por otra parte, que el texto de referencia, en cualquier caso de reclamo o observación, es el original redactado en la lengua del constructor, o sea en **italiano**.

1. GARANTÍA

- La garantía tiene una duración de doce (12) meses a partir de la fecha de compra del aparato o parte del mismo.

- La garantía consiste en la substitución de las piezas eventualmente defectuosas por causas de fabricación y es aplicada directamente por vuestro proveedor.

- La mano de obra corre siempre por cuenta del comprador, así como los gastos de transporte, embalaje y los riesgos del transporte.

- La garantía está supeditada a la devolución de las piezas averiadas, enviadas por **TRANSPORTE PREPAGADO** y a la comunicación contemporánea de los datos del modelo, el número de matrícula y el defecto de la máquina en la cual estaba montada la pieza.

- La garantía no se aplica a los aparatos que fueran rotos por negligencia, conexión equivocada, instalación defectuosa, falta de observancia de las instrucciones de montaje y empleo o alteradas por personal no autorizado. No se aplica cuando el número de matrícula hubiera sido cancelado, alterado o quitado.

- No se aplica la garantía al material siguiente: partes sujetas a normal desgaste, tales como correas, membranas de válvulas y partes de goma en general. Piezas eléctricas como motor, bobinas, contactores, resistencias etc.

2. INTRODUCCIÓN

El presente manual ha sido realizado de manera simple y racional para que leyéndolo Ud. pueda conocer su máquina a fondo. Se recomienda leerlo atentamente y conservarlo junto a la máquina. Las advertencias y los cuidados contenidos en este manual, sin embargo, no pueden cubrir todas las eventualidades; por eso es importante recordar que sentido común, atención y prudencia son factores que el constructor no

puede infundir en la máquina, sino que deben ser previstos por las personas que efectúan su instalación, su mantenimiento y/o su uso. Quienquiera que emplee este aparato deberá leer el presente manual de uso. En caso de intervenciones, el constructor recomienda vivamente el uso de repuestos originales, cuyo pedido se trata en el párrafo 8.

Las descripciones e ilustraciones contenidas en el presente manual no son obligativas; la firma constructora se reserva el derecho de actualizar tempestivamente la publicación y/o de introducir modificaciones a órganos, componentes y accesorios en cualquier momento y sin compromiso, cuando lo considere conveniente para obtener una mejora o en caso de necesidad constructiva o comercial.

3. PRESCRIPCIONES, PROHIBICIONES Y OTROS USOS DE LA MÁQUINA

La máquina deberá ser utilizada solamente por personal capacitado para el uso de la misma.

Desconectar la lavadora en caso de desperfecto y/o de funcionamiento defectuoso.

Durante el uso, la limpieza y el mantenimiento es necesario asegurarse que no se introduzcan herramientas y con más razón las manos, en las partes en movimiento (motor, cadena). En caso de accidente la firma constructora no se responsabiliza por cualquier daño que el operador u otra persona pueda sufrir durante el uso, la limpieza o el mantenimiento de la máquina.

No abrir el compartimiento del jabón durante el funcionamiento, ya sea debido a las sustancias detergentes que contiene que por la alta temperatura del agua.

Este aparato ha sido proyectado para lavar géneros de acuerdo con las instrucciones de las etiquetas de la ropa o de las telas. Lavar solamente prendas, ropa de cama y géneros normales de uso doméstico.

No introducir prendas que hayan estado en contacto con productos químicos o inflamables. En tal caso antes es necesario lavarlos a mano y secarlos al aire para que tales sustancias se evaporen completamente. El uso de cualquier aparato eléctrico o electrónico implica el respeto de algunas precauciones fundamentales. En particular: no tocar el aparato con las manos o los pies mojados o húmedos. No usar el aparato estando descalzo, no dejar el aparato en condiciones de exposición a los agentes atmosféricos (lluvia, sal etc.). No dejar que los aparatos sean usados por niños o por personas incapacitadas sin la vigilancia adecuada. No fumar cerca de la lavadora ni durante su uso. No remover ni excluir los

dispositivos de seguridad. No usar jamás chorros de agua directos o indirectos sobre la máquina y por lo tanto no instalar en zonas pasibles de tales eventualidades.

CUALQUIER USO NO INDICADO EXPRESAMENTE A CONTINUACIÓN DEBE SER CONSIDERADO COMO PELIGROSO. AL CONSTRUCTOR NO SE LE PUEDE ATRIBUIR LA RESPONSABILIDAD DE LOS DAÑOS QUE PUEDAN SER OCASIONADOS POR UN USO IMPROPIO, ERRÓNEO O DESATINADO.

INSTRUCCIONES PARA LOS INSTALADORES

4. INDICACIONES SOBRE EL TRANSPORTE, EL DESEMBALAJE Y EL DEPÓSITO DE LA MÁQUINA

4.1 TRANSPORTE DE LA MÁQUINA

De ser necesario trasladar y/o despachar la máquina, es útil respetar cuidadosamente las siguientes recomendaciones:

Si se debe transportar el aparato al interior de un edificio usar exclusivamente su tarima o una equivalente; utilizar un carro elevador manual o eléctrico adecuado para el traslado de tales máquinas y con suficiente capacidad de carga (véanse datos técnicos, párrafo 8). Cerciorarse de que la lavadora pueda superar todos los obstáculos presentes (por ejemplo escaleras, puertas, etc.). **No arrastrar jamás la máquina por los costados o por cualquier otra parte.**

Si la máquina debe ser enviada, utilizar únicamente el embalaje original, que ayuda a garantizar una estabilidad suficiente durante el transporte.

4.2 DEPÓSITO

Si la máquina debe quedar depositada por mucho tiempo antes de ser usada, se aconseja conservarla dentro de su embalaje original, pues le garantiza una óptima protección. Asegurarse además de que las condiciones ambientales del depósito correspondan con las especificadas en el párrafo 5. En cambio, si la máquina debe quedar fuera de funcionamiento por largo tiempo después de haber sido usada, verificar que esté físicamente desconectada de la red de alimentación eléctrica y cubrirla con la bolsa protectora original.

4.3 DESEMBALAJE

1) Antes de recibir la máquina del transportista, controlar las condiciones del embalaje. Si presenta daños evidentes en su exterior, es posible que también la máquina

haya sufrido consecuencias. En tal caso, desembale Ud. la máquina delante del transportista mismo y firme, con reserva, la boleta de entrega. Los posibles daños debidos al traslado o a un depósito erróneo no se le pueden atribuir a la casa constructora de la máquina.

2) Desembalar la máquina con todo cuidado para evitar dañarla. Para quitar la tarima remover los tornillos ubicados en su interior, en los orificios de fijación al piso.

3) Abrir la puertecilla circular (ver párrafo 7.2).

4) Comprobar la presencia de las siguientes piezas: 2 bandillas metálicas, 1 codo de 90° de goma, 2 tubos flexibles con rosca de 3/4, 1* filtro de bronce para la entrada del vapor, 1* tubo flexible metálico, tuercas, arandelas y arandelas abiertas correspondientes al diámetro y al número de los estribos de fijación, llaves de abertura de la tapa (opcionales), llaves de la caja de fichas y 15 fichas (solo con contador de fichas).

* solamente en lavadoras con calentamiento a vapor.

5) Cerciorarse de que el manual de instrucciones no quede en el embalaje y que no se extravié.

Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno, madera, cartón, clavos, etc.) no deben quedar al alcance de los niños por ser potenciales fuentes de peligro. Al contrario, deben ser recogidos y conservados para cualquier posible traslado o detención prolongada de la máquina (véase párrafo 9). Antes de conectar el aparato asegúrese Ud. de que los datos de la placa técnica correspondan con las características de la red eléctrica existente en el lugar de instalación. El aparato deberá ser destinado únicamente al uso para el que ha sido expresamente proyectado.

5. INDICACIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO DE LA MÁQUINA

5.1 REQUISITOS PARA LA UBICACIÓN DE LA MÁQUINA

Las lavadoras no presentan ningún requisito de ubicación salvo una plataforma nivelada. Alinear la máquina con el auxilio de un nivel apoyado a uno de los costados. Cuando la máquina sea cambiada de lugar, repetir las operaciones de nivelación. Controlar que las tuercas de los estribos de fijación estén bien cerradas.

5.2 ESPACIO NECESARIO PARA LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA

La lavadora deberá disponer del espacio mínimo indicado en lo siguiente:

- 1) Frente de la máquina
- 2) Desague
- 3) Panel de control

4) Interruptor disyuntor automático (No incluido)*

5) Orificios para fijación al piso (con los estribos suministrados)

6) Conexión para equipotencial

7) Entrada alimentación eléctrica por medio de tubo protector

8) Entrada alimentación agua caliente

9) Entrada alimentación agua fría

10) Entrada alimentación vapor (solo con calentamiento a vapor)

11) Air Break

12) Compartimiento para el jabón

13) Puerta circular

14) Tirante de emergencia

15) Manija para abertura de la puerta

16) Estribo de fijación

17) Placa de características

*** La posición del interruptor disyuntor automático debe permitir un fácil accionamiento en caso de EMERGENCIA (distancia máxima mt 3).**

5.3 CONDICIONES AMBIENTALES ADMITIDAS PARA EL CORRECTO USO DEL MUEBLE (para conocimiento de quien usará la lavadora).

- TIPO DE AMBIENTE: **CERRADO**

- TEMPERATURA MÍNIMA: **10 °C (con temperaturas inferiores los componentes electrónicos pueden dar un funcionamiento discontinuo)**

- TEMPERATURA MÁXIMA: **40 °C**

- HUMEDAD RELATIVA: **75% H.R.**

- ILUMINACIÓN: **100 Lx** (dato válido para Italia, debido a la falta de homogeneidad de las normativas sobre la luminosidad en los ambientes de trabajo, para los demás países consultar las leyes nacionales pertinentes).

5.4 TRABAJOS DE ALBAÑILERÍA

Para funcionar correctamente esta lavadora necesita estar anclada al piso por medio de los estribos suministrados.

Debido a la notable energía cinética desarrollada durante el centrifugado (ver tabla) y para evitar ruidos innecesarios, no se aconseja la instalación de la máquina en plantas altas.

Escoger la ubicación de la máquina de acuerdo con el recorrido lógico de la ropa dentro de la lavandería y compatiblemente con las instalaciones existentes.

Prever un desagüe de piso que sea más bajo que el de la lavadora y se encuentre a una distancia no superior a la longitud del codo de desagüe suministrado.

La altura del zócalo de cemento dependerá de la altura del carro de transporte de la ropa, de manera que este último llegue a la puerta circular sin impedir su abertura.

Efectuar la colada del zócalo de anclaje como se indica, empotrar los estribos suministrados empleando, de ser necesario, un molde preparado con anterioridad.

A los siete días de la colada, colocar la

máquina y fijarla con las tuercas y las arandelas suministradas.

Modelo	Carga dinámica sobre el piso	
Mod. 8	8874N	8Hz
Mod.11	11548N	8Hz
Mod.18	18250N	7Hz
Mod.26	28963N	7Hz
Mod.33	47566N	7Hz

5.4 CONEXIÓN ELÉCTRICA

La instalación debe ser efectuada de acuerdo con las instrucciones del constructor, por personal profesionalmente capacitado y conformemente con las normas para las instalaciones eléctricas vigentes en el país correspondiente. Una instalación incorrecta puede ocasionar prejuicios a personas, cosas y animales, por los cuales el constructor no se responsabiliza.

Para acceder al tablero de bornes de conexión eléctrica ver párrafo 7.3.

Comprobar que la corriente de alimentación corresponda con los datos de la tarjeta de la lavadora, tomando en cuenta, además, que las variaciones máximas del voltaje de alimentación permitidas son de +/-10%.

IMPORTANTE: ES OBLIGATORIO EFECTUARLA CONEXIÓN A TIERRA DE LA MÁQUINA. Al efecto, en su interior, sobre el tablero de bornes, presenta un borne para la conexión a TIERRA, que deberá cumplir con los requisitos de la ley. Cuando esta regla contra los accidentes de trabajo no sea respetada, no se le podrán atribuir responsabilidades al fabricante.

En conformidad con las más recientes normas contra los accidentes de trabajo, la máquina está equipada con un borne exterior para posibilitar la conexión equipotencial.

Es indispensable interponer antes del aparato un interruptor omnipolar disyuntor y automático cuya distancia mínima entre los contactos sea de 3 mm, tarado en base a la absorción máxima (véanse los datos de la tarjeta del aparato y la tabla siguiente:

Potencia total aparato		Número de los polos		Corriente nominal In		Corr. diff. de interv. Id
calentam. eléctrico	calentam. vapor	230/3	400/3	230/3	400/3	
	de 550 a 1100W	3	4	6	6	30 ma
	de 1800 a 1850W	3	4	16	10	30 ma
	de 6000 a 10000W	3	4	20-30	16	30 ma
	de 10000 a 13000W	3	4	30-40	20	30 ma
	de 18000 a 25000W	3	4	50-70	30-40	30 ma

Prever un tubo pasacable entre el interruptor disyuntor y la entrada para la alimentación eléctrica de la lavadora, del diámetro exterior de 20 mm. Tal entrada viene equipada con

una abrazadera y por lo tanto, después de haber insertado el tubo rígido, será necesario enroscar la tuerca desde el interior de la máquina. Usar un cable del tipo indicado en la tabla que aparece a continuación. En todo caso, asegurarse que el cable no pueda propagar las llamas y de que esté oportunamente protegido. Una vez introducido el cable, cerrar los dos tornillos de la abrazadera en el interior del aparato.

Potencia total aparato	Numero conductor	Tipo de cable		Sección de cada conductor mm ²		Diam. tubo	Medida prensa cable
Calentam. eléctrico	Calentam. vapor	230/3	400/3	230/3	400/3	mm	Pg
	desde 550 a 1100W	4	5	H05V V-F	H05V V-F	1	16
	desde 1800 a 1850W	4	5	H05V V-F	H05V V-F	2,5	16
hasta 7000W		4	5	H05V V-F	A07V V-F	2,5	16
hasta 13000W		4	5	A07V V-F	A07V V-F	6	21
hasta 19000W		4	5	A07V V-F	A07V V-F	10	21
hasta 25000W		4	5	A07V V-F	A07V V-F	16	25

La lavadora debe ser alimentada de acuerdo con el sentido cíclico de las fases R-S-T (A1-A2-A3) (L1-L2-L3). Tal sentido debe ser respetado para no dañar el aparato. La prueba del sentido de las fases se puede realizar manualmente de la siguiente manera:

- Conectar las tres fases, el neutro y la tierra como en lo siguiente.
- Encender el interruptor disyuntor general de pared; apretar manualmente el contactor de centrifugado. Si el tambor gira en el sentido de las agujas del reloj, las fases están conectadas correctamente; de lo contrario, invertir dos de las fases de entrada.

IMPORTANTE: informar al cliente o al utilizador o al responsable técnico de la instalación de lavandería sobre la importancia del correcto sentido cíclico de las fases, de manera que no puedan ser invertidas accidentalmente.

5.6 CONEXIÓN HÍDRICA

La lavadora viene con una entrada para el agua caliente (60°C aproximadamente) y una para el agua fría, ambas del diámetro de 3/4".

La presión del agua en entrada debe estar comprendida entre 0.5 y 8 bar (0.05 y 0.8 MPa).

Preparar las conexiones de pared con grifos ubicados aguas arriba, a una distancia inferior a la longitud de los tubos suministrados. De no haber agua caliente, colocar una "T" en el empalme del agua fría y conectar la entrada del agua caliente a la del agua fría. Ambas entradas deben ser utilizadas.

Modelo	Capacidad caldera
Mod. 8	45 litros
Mod.11	58 litros
Mod.18	100 litros
Mod.26	146 litros
Mod.33	190 litros

A terminar de conectar controlar que los tubos utilizados no estén aplastados.

5.7 CONEXIÓN DEL VAPOR (SÓLO PARA MÁQUINAS CON ESTE TIPO DE CALENTAMIENTO)

El lavarropas viene con una entrada para el vapor del diámetro de 3/4". La presión del vapor en entrada debe estar comprendida entre 0.5 y 6 bar (0.05 y 0.6 MPa). De cualquier manera, leer los datos de la placa técnica de la máquina. El vapor se entiende saturado y seco.

El calentamiento del agua en la cuba se efectúa directamente y no por medio de un serpentín. Por consiguiente las instalaciones no necesitan prever una conexión para la recuperación de la condensación.

Si la máquina está sujeta al control ISPEL, conservar todos los documentos ISPEL en el ambiente en que se encuentra la máquina. Al terminar el montaje comprobar que el tubo utilizado no esté aplastado.

5.8 CONEXIÓN DEL DESAGÜE

Controlar que la distancia entre la conexión del desagüe de la máquina y el desagüe de piso no sea superior a la longitud del codo de desagüe suministrado.

La descarga del agua se produce por medio de una válvula motorizada de acción directa, que permanece abierta cuando la máquina no recibe corriente. Por lo tanto el desagüe deberá estar ubicado por debajo de la salida de la lavadora y deberá poseer un diámetro no inferior al del tubo suministrado.

Modelo	Caudal de descarga
Mod. 8	80 l/min
Mod.11	100 l/min
Mod.18	160 l/min
Mod.26	160 l/min
Mod.33	200 l/min

El conducto de desagüe deberá soportar la temperatura de 90°C.

Entre el tubo de desagüe suministrado y el desagüe de piso será necesario instalar un sifón. Verificar que no los tubos no estén aplastados.

5.9 AIR BREAK

La lavadora viene con un dispositivo de air break que impide el retorno de agua servida a la instalación hídrica cuando se producen depresiones en la red.

Tal dispositivo contempla una salida posterior, de la que durante el calentamiento pueden salir vapores inocuos. Esta salida posterior no debe ser conectada ni tapada.

LA GARANTÍA NO CUBRE LOS DAÑOS CAUSADOS POR UNA INSTALACIÓN INCORRECTA.

INSTRUCCIONES PARA LOS OPERADORES

6 INDICACIONES SOBRE A LA MÁQUINA

6.1 DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

La máquina está constituida por las partes principales que se hallan detalladas a continuación:

- 1) tapa debajo de la cual se encuentra el circuito de mando
 - 2) compartimiento del jabón para prelavado y lavado (en polvo y no generador de espuma) y también para el aditivo del último enjuague (líquido que no genere espuma).
 - 3) puerrecilla de carga de la ropa
 - 4) tablero de pulsadores para la selección del ciclo
 - 5) indicador de la situación del ciclo
 - 6) luz habilitadora de abertura puerta
 - 7) interruptor general
 - 8) pulsador de arranque y avance del ciclo
 - 9) selector 3 o 5 enjuagues
 - 10) contador de fichas *
 - 11) luz piloto *
 - 12) pulsador de avance del ciclo *
- * sólo para funcionamiento con contador de fichas

IMPORTANTE: ESTE DISEÑO, JUNTAMENTE CON LOS ESQUEMAS QUE APARECEN MÁS ADELANTE, SON INDISPENSABLES PARA LA IDENTIFICACIÓN Y EL PEDIDO DE LOS REPUESTOS.

6.2 GAMA COMPLETA DE LAS APLICACIONES

La lavadora que Ud. ha adquirido ha sido proyectada para lavar géneros sintéticos de distintos tipos, además que lana, algodón y lino. Escoger el ciclo adecuado seleccionándolo por medio del tablero de pulsadores y de acuerdo con las temperaturas aconsejadas en las etiquetas de la ropa.

6.3 INFORMACIONES SOBRE LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA

La instalación eléctrica incorporada en la máquina está compuesta por dispositivos de protección y control oportunamente colocados sobre una placa, en la parte superior de la máquina. Los esquemas y los detalles relativos aparecen más adelante.

6.4 DOCUMENTOS QUE CERTIFICAN LA CONFORMIDAD DE LA MÁQUINA

La lavadora descrita en el presente manual cumple con las siguientes directivas:

73/23/CEE, 93/68/CEE, 89/336/CEE 92/31/CEE

y normativas:

EN 60335, EN 61000, EN55014

7 INDICACIONES SOBRE EL USO DE LA MÁQUINA

7.1 FUNCIONAMIENTO

Dar corriente al aparato accionando el interruptor disyuntor general de pared.

Poner el interruptor general de la máquina en la posición 1.

Si la puertecilla está cerrada se encenderá entonces la luz habilitadora de abertura puerta.

Controlar que los grifos del agua caliente, del agua fría y del vapor (si estuviera previsto) estén abiertos.

A continuación una tabla indica las temperaturas aconsejadas para los distintos tipos de géneros con los respectivos símbolos usados normalmente por las industrias textiles:

* Estos símbolos aparecen normalmente en las etiquetas de la ropa.

Separar las prendas de acuerdo con la tabla anterior y apretar el pulsador de abertura de la puerta.

En los modelos que no presenten tal pulsador, accionar directamente la manija y cargar el tambor (ver también párrafo 7.5).

Cargar el jabón (no espumoso) en el compartimiento adecuado de acuerdo con el ciclo que se desea seleccionar: compartimiento A para el prelavado (de estar previsto); compartimiento B para el lavado, compartimiento C para todo eventual líquido de enjuague (ver también párrafo 7.5).

Seleccionar el número de enjuagues deseado. Seleccionar el ciclo apropiado para la ropa, y para encender la máquina presionar luego el pulsador verde de arranque y soltarlo. En las lavadoras con contador de fichas la máquina se enciende ni bien se acabe de introducir las fichas necesarias.

Al final del ciclo se enciende nuevamente la luz habilitadora de abertura puerta, ver párrafo 7.2.

7.2 ABERTURA PUERTA

Al final del ciclo se enciende la luz de abertura puerta. Para abrir empuñar la manija y tirar.

La lavadora posee un dispositivo electrónico que en caso de falta de corriente destraba la puerta después de 90 seg. De ser necesario, quitar el frente y tirar del tirador manual.

Antes de abrir la puerta es necesario comprobar que el agua haya sido descargada y que la temperatura en el interior de la cuba sea inferior a 40°C.

7.3 RETIRAR LA TAPA

Para acceder a la parte eléctrica de la máquina quitar los tornillos que sujetan la tapa al panel posterior y al compartimiento del jabón. Luego, con las llaves suministradas, mover la parte posterior de la tapa, levantarla y empujarla unos 5 cm hacia el frente.

ANTES DE VOLVER A SUMINISTRAR CORRIENTE A LA MÁQUINA MEDIANTE EL INTERRUPTOR DISYUNTOR GENERAL DE PARED, COLOCAR NUEVAMENTE TODOS LOS PANELES QUE HAYAN SIDO REMOVIDOS.

7.4 PROGRAMAS DE LAVADO

CICLO 1

-prelavado con bajo nivel de jabón, compartimiento A, calentamiento a 45°C y centrifugado breve

-lavado con bajo nivel de jabón, compartimiento B, calentamiento a 90°C, enfriamiento con alto nivel y desagüe

-2 o 4 enjuagues con alto nivel y centrifugados intermedios breves

-enjuague final con alto nivel de aditivo, compartimiento C y centrifugado final de 5 min.

CICLO 2

-prelavado con bajo nivel de jabón, compartimiento A, calentamiento a 30°C y centrifugado breve

-lavado con bajo nivel de jabón, compartimiento B, calentamiento a 60°C, enfriamiento con alto nivel y desagüe

-2 o 4 enjuagues con alto nivel y centrifugados intermedios breves

-enjuague final con alto nivel de aditivo, compartimiento C y centrifugado final de 5 min.

CICLO 3

-prelavado con bajo nivel de jabón, compartimiento A, calentamiento a 30°C y desagüe

-lavado con alto nivel de jabón, compartimiento B, calentamiento a 45°C y desagüe

-2 o 4 enjuagues con alto nivel

-enjuague final con alto nivel de aditivo, compartimiento C y centrifugado final breve.

CICLO 4

-lavado con alto nivel de jabón, compartimiento B, calentamiento a 30°C y desagüe

-2 o 4 enjuagues con alto nivel

-enjuague final con alto nivel de aditivo, compartimiento C y centrifugado final breve.

CICLO 5

-lavado con alto nivel de jabón, compartimiento B y desagüe

-2 o 4 enjuagues con alto nivel

-enjuague final con alto nivel de aditivo, compartimiento C y centrifugado final breve.

Antes de lavar cualquier prenda, controlar que botones, cierres, hebillas, etc. y estén girados hacia adentro. Comprobar también que los bolsillos estén vacíos.

Al final del ciclo efectuar las siguientes operaciones:

-dejar la puertecilla circular abierta.

-desconectar la corriente por medio del interruptor disyuntor general de pared.

-cerrar los grifos del agua caliente, del agua fría y del vapor (en las máquinas con calentamiento a vapor).

-Apagar el interruptor disyuntor general de pared.

7.5 CONSEJOS ÚTILES PARA EL USO DE LA MÁQUINA

Considerar que cargar el 80% de la capacidad declarada garantiza una mejor calidad de lavado.

Una mayor cantidad de jabón no garantiza mayor limpieza: es más, constituye un derroche que se traduce en una inútil contaminación ambiental. La cantidad de jabón será aconsejada por el proveedor de acuerdo con la dureza del agua utilizada.

7.6 RECOMENDACIONES

No dejar que el aparato quede conectado inútilmente.

APAGAR el interruptor general cuando el aparato no sea usado.

Al usarlo recordar lo siguiente:

-La puertecilla circular se puede abrir sólo cuando el tambor esté parado y sin agua.

-En caso de falta de corriente la puertecilla se puede abrir por medio del tirador manual ubicado en la parte inferior izquierda. Antes de accionarlo, comprobar que el agua haya sido descargada, que el tambor no se esté moviendo y que la temperatura no supere los 40°C.

-Antes comenzar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, comprobar que el interruptor general de pared esté apagado y que los grifos del agua caliente, del agua fría y del vapor (si estuviera previsto), estén cerrados.

-No introducir en la máquina ropa que haya sido limpiada, mojada, lavada o manchada con sustancias inflamables o explosivas. De otra manera, lavar primero a mano.

-Guardar los líquidos inflamables lejos de la lavadora, en un lugar seco y ventilado no accesible a personal no capacitado para su uso.

-Conservar los productos de limpieza y los detergentes lejos de la máquina, posiblemente dentro de un armario cerrado.

-No obstruir las aberturas o las hendidias de aspiración o de salida de calor. Mantener la máquina a una distancia adecuada ya sea de las paredes que de otros objetos.

7.7 INFORMACIONES SOBRE LOS SISTEMAS ESPECIALES PARA EL USO Y LA PROTECCIÓN

En el primer ciclo de funcionamiento, comprobar lo siguiente:

Los compartimientos del jabón deben quedar limpios:

compartimiento A después de cargar agua para el prelavado (sólo ciclos 1, 2 y 3);

compartimiento B después de cargar agua para el lavado;
compartimiento C después de cargar el agua del último enjuague.

Controlar que desaparezca todo residuo de jabón estancado y solidificado.

Efectuar un ciclo a 90°C para remover cualquier posible residuo de fabricación.

El operador debe poder controlar los compartimientos del jabón cómodamente. De ser necesario, construir una plataforma adecuada.

Verificar que los carros para el movimiento de la ropa sean más bajos que el borde inferior de la puerta.

De ser oportuno, colocar paragolpes de manera que los carros no choquen contra la puerta dañándola.

No abrir nunca el compartimiento del jabón cuando la máquina está cargando agua o calentando.

7.8 MANTENIMIENTO ORDINARIO A CARGO DEL OPERADOR

ANTES COMENZAR CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO, DESCONECTAR LA LAVADORA POR MEDIO DEL INTERRUPTOR DISYUNTOR GENERAL, CERRAR LOS GRIFOS DEL AGUA CALIENTE, DEL AGUA FRÍA Y DEL VAPOR (SI ESTUVIERA PREVISTO).

LA CUBA YA NO DEBE CONTENER AGUA, EL TAMBOR DEBE ESTAR PARADO Y LA TEMPERATURA INTERIORE DEBE SER INFERIOR A 40°C.

El aparato no necesita un mantenimiento particular gracias a su design ergonómico y al empleo de componentes muy fiables y de primera calidad.

Lavar los paneles del revestimiento con un trapo húmedo periódicamente; no usar nunca productos inflamables o abrasivos.

NO USAR NUNCA CHORROS DE AGUA PARA LA LIMPIEZA DE LA MÁQUINA.

ANTES DE VOLVER A SUMINISTRAR CORRIENTE A LA MÁQUINA MEDIANTE EL INTERRUPTOR DISYUNTOR GENERAL DE PARED, COLOCAR NUEVAMENTE TODOS LOS PANELES QUE HAYAN SIDO REMOVIDOS.

INSTRUCCIONES PARA LOS ENCARGADOS DEL MANTENIMIENTO Y DE LAS REPARACIONES

8. INDICACIONES PARA EL MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO Y EL ABASTECIMIENTO DE REPUESTOS

8.1 INSTRUCCIONES PARA LA LOCALIZACIÓN DE LOS DESPERFECTOS

En caso de desperfecto de la máquina controlar lo siguiente:

- que el interruptor disyuntor general de pared esté encendido y la máquina reciba corriente.

- que la puertecilla circular esté cerrada

- que el interruptor de la máquina esté en la posición 1

- que el pulsador verde de arranque (start) haya sido apretado.

- que los grifos del agua caliente, del agua fría y del vapor (si estuviera previsto) estén abiertos.

Una vez comprobadas y eventualmente efectuadas tales operaciones, si el desperfecto subsiste, llamar al centro de asistencia autorizado o a nuestro revendedor (ver la última página del manual).

Si el centrifugado se produce en el sentido contrario al de las agujas del reloj:

- comprobar que la Compañía de Electricidad no haya invertido las fases de la alimentación trifásica a la entrada del edificio. De ser, así hacerlas corregir por el centro de asistencia especializado o por un electricista experto.

Una vez comprobadas y eventualmente efectuadas tales operaciones, si el desperfecto subsiste, llamar al centro de asistencia autorizado o a nuestro revendedor (ver la última página del manual).

8.2 SEGURIDADES

- Micro interruptor de seguridad en la puerta, que desconecta la alimentación de todo el circuito auxiliar y por consiguiente detiene la máquina.

- Interruptor térmico en el interior del motor, que impide la alimentación en caso de recalentamiento de las bobinas.

- Sistema air-break en el compartimiento del jabón, que evita la contaminación del acueducto en caso de depresiones en la red.

- Válvula de desagüe normalmente abierta para la descarga del agua en caso de falta de corriente. El operador podrá luego abrir la puerta sin riesgos mediante el tirador manual.

8.3 MANTENIMIENTO PERIÓDICO A CARGO DEL PERSONAL TÉCNICO

Cualquier operación de mantenimiento debe ser efectuada por los centros de asistencia autorizados de nuestros revendedores o por personal capacitado.

ANTES DE CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO CORTAR LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA POR MEDIO DEL INTERRUPTOR DISYUNTOR GENERAL DE PARED Y CERRAR LOS GRIFOS DEL AGUA CALIENTE, DEL AGUA FRÍA Y DEL VAPOR (SI ESTUVIERA PREVISTO).

Tener mucho cuidado durante el mantenimiento. Los dispositivos de seguridad no deben ser excluidos NUNCA.

Usar repuestos originales. En caso de duda consultar rápidamente a nuestra oficina técnica comunicando el modelo del aparato y el número de matrícula, que se encuentran en la placa de características ubicada en la parte posterior de la máquina.

- CONTROL MENSUAL

Controlar que los filtros de las electroválvulas, ubicados en la parte externa de las mismas, estén limpios.

Controlar que el filtro de la electroválvula del vapor esté limpio (en las máquinas que posean calentamiento a vapor).

Limpiar bien el compartimiento del jabón.

Limpiar con un trapo la junta de la puerta y la embocadura de la cuba.

- CONTROL ANUAL

Controlar que las tuercas de los estribos de fijación estén bien cerradas.

Controlar el desgaste de las correas y de ser necesario, cambiarlas. Si más de una correa estuviera gastada, cambiarlas todas.

Verificar que los dispositivos de seguridad funcionen correctamente, por ejemplo el micro interruptor de cierre de la puerta.

Comprobar que los tornillos de fijación al piso estén bien cerrados.

Comprobar que los tornillos de la conexión eléctrica de potencia estén bien cerrados en los contactores y en el tablero de bornes de entrada.

Desmontar la válvula de desagüe y limpiarla interiormente de las posibles hilachas.

Controlar el correcto funcionamiento de las resistencias y limpiarlas de las incrustaciones de sarro.

ANTES DE VOLVER A SUMINISTRAR CORRIENTE A LA MÁQUINA MEDIANTE EL INTERRUPTOR DISYUNTOR GENERAL DE PARED, COLOCAR NUEVAMENTE TODOS LOS PANELES QUE HAYAN SIDO REMOVIDOS.

8.4 IDENTIFICACIÓN Y PEDIDO DE REPUESTOS

Para identificar los códigos de los repuestos, usar los dibujos de los repuestos con la relativa lista. Una vez identificados los códigos enviar una normal nota de pedido a la firma constructora indicando claramente el modelo del aparato, el número de matrícula, la tensión de alimentación y la frecuencia además que, por supuesto, el código y la descripción del repuesto que se necesita.

9. INDICACIONES PARA LA PUESTA FUERA DE SERVICIO, EL DESMANTELAMIENTO Y LA ELIMINACIÓN DE LA MÁQUINA.

Cuando se decida dejar de usar la máquina definitivamente, se aconseja desactivarla

eliminando los materiales de manera oportuna, a la luz de las observaciones del párrafo 3. Les rogamos dividir las partes que la constituyen de acuerdo con las normas vigentes en el país correspondiente con respecto a la disposición de los desechos, de manera que puedan ser destinadas por separado o recuperadas. Todas las partes que componen la máquina pueden ser asimiladas a los residuos sólidos urbanos, con la excepción de las partes metálicas, que, sin embargo, no figuran entre los desechos clasificados como especiales por la mayor parte de los países europeos.

MODELLI			WR8	WR11	WR18	WR26	WR33	MODELS	
Capacità rapporto	1:10	kg	7,3	9,5	16,5	23,4	30,5	1:10	Ratio capacity
Capacità rapporto	1:9	kg	8,1	10,5	18,3	26	33,7	1:9	Ratio capacity
Dimensione cesto	Diam.	mm	530	530	650	750	850	Diam.	Drum size
	prof.	mm	330	440	500	530	537	Depth	
	Volume	dm3	73	95	165	234	304	Volume	
Velocità cesto	r.p.m.		50/500	50/500	45/450	45/450	40/400	r.p.m.	Drum speed
Fattore G			75	75	74	85	76		G factor
Dimensioni	Larg.	mm	660	660	780	900	1060	Width	Dimensions
	Prof.	mm	670	770	860	930	1085	Depth	
	Alt.	mm	1005	1110	1170	1375	1375	Height	
Dimensioni imballo	Larg.	mm	735	735	855	1020	1160	Width	Packing Dimensions
	Prof.	mm	835	950	1025	1150	1250	Depth	
	Alt.	mm	1140	1260	1310	1550	1560	Height	
Volume	m3		0,70	0,88	1,15	1,82	2,27	m3	Volume
Peso netto/lordo	kg		170/225	178/235	245/315	481/540	620/700	kg	Net/gross weight
Alimentazione	V/ph/Hz		400/3N/50	400/3N/50	400/3N/50	400/3N/50	400/3N/50	V/ph/Hz	Electric supply
elettrica	V/ph/Hz		230/3/50	230/3/50	230/3/50	230/3/50	230/3/50	V/ph/Hz	
Potenza riscaldam.	W		6000	6000	12000	12000	18000	W	Heating power
Potenza totale	W		6110	6150	12220	12550	18550	W	Total power
Fusibile	A		16÷20	16÷20	25÷40	25÷40	40÷63	A	Fuses
Consumi idrici max.	Litri		248	323	561	651	1033	L	Max. water consumption

MODELLO VAPORE (solo diretto)

STEAM MODEL (direct type only)

Pressione	kPa	50÷600	50÷600	50÷600	50÷600	50÷600	kPa	Pressure
Consumo	kg/h	15	18	25	30	40	kg/h	Consumption
Potenza totale	W	550	750	1100	1800	1850	W	Total power
Fusibile	A	10	10	10	10	10	A	Fuse

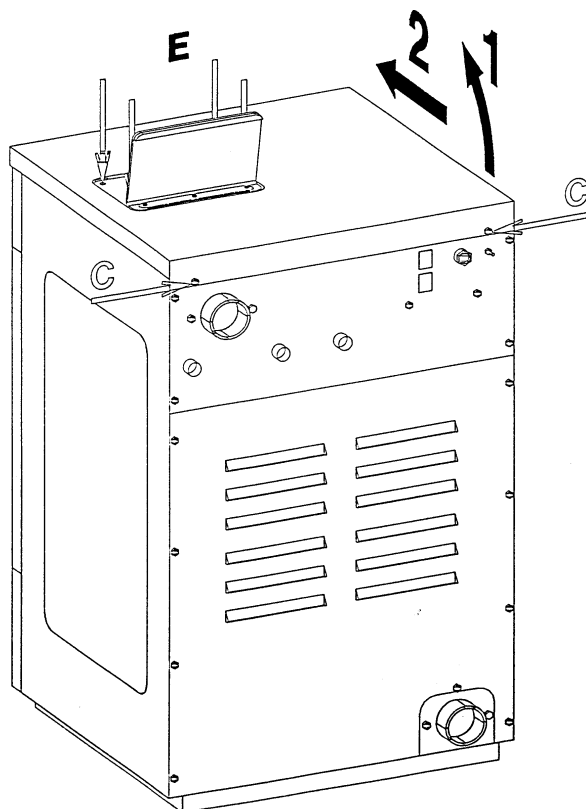
- Togliere le viti (E) del dispenser
- Togliere i 2 bulloni (C) posteriori
- Alzare il coperchio nel lato posteriore (1) e spingerlo in avanti (2)

- Remove screws (E) that fasten the dispenser
- Remove the 2 rear bolts (C)
- Lift up the cover's rear part (1) and push forward (2)

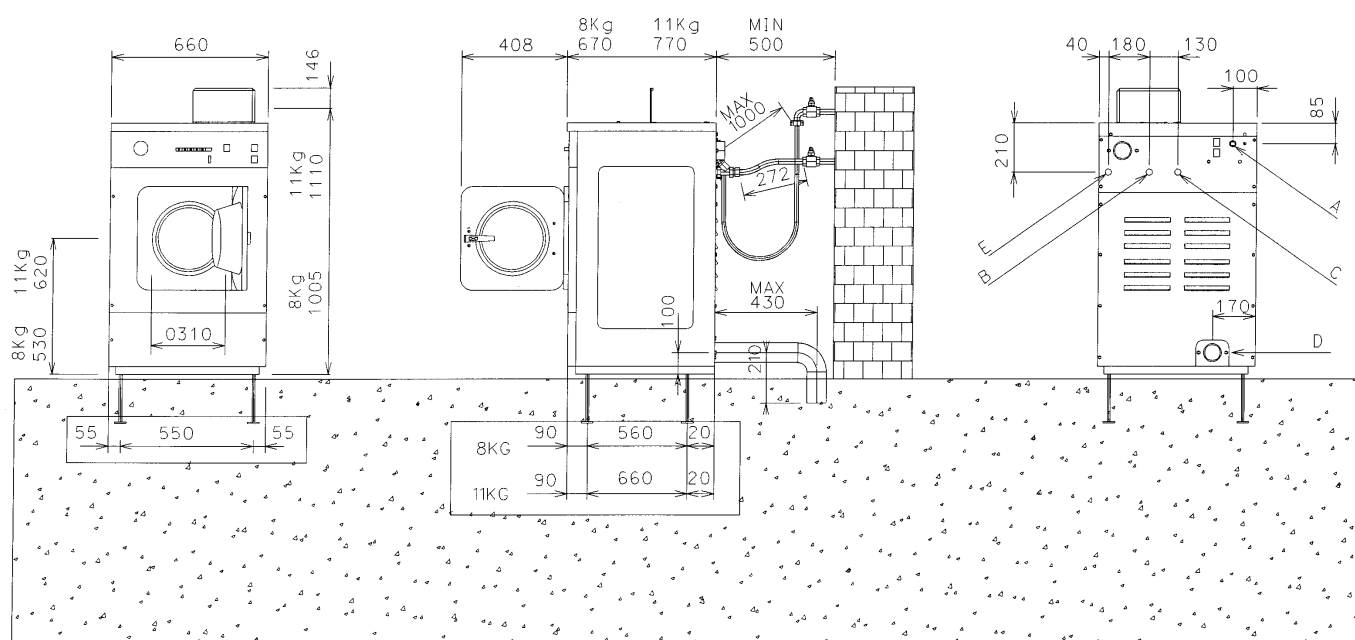
- Enlever les vis (E) du dispenser
- Enlever les 3 boulons (C) postérieurs
- Lever le couvercle du côté postérieur (1) et le pousser vers l'avant (2)

- Schrauben (E) des Waschmittelbehälters ausschrauben
- Die beiden hinteren Schraubbolzen (C) entfernen
- Den Gerätdeckel hinten hocheben (1) und nach vorne schieben

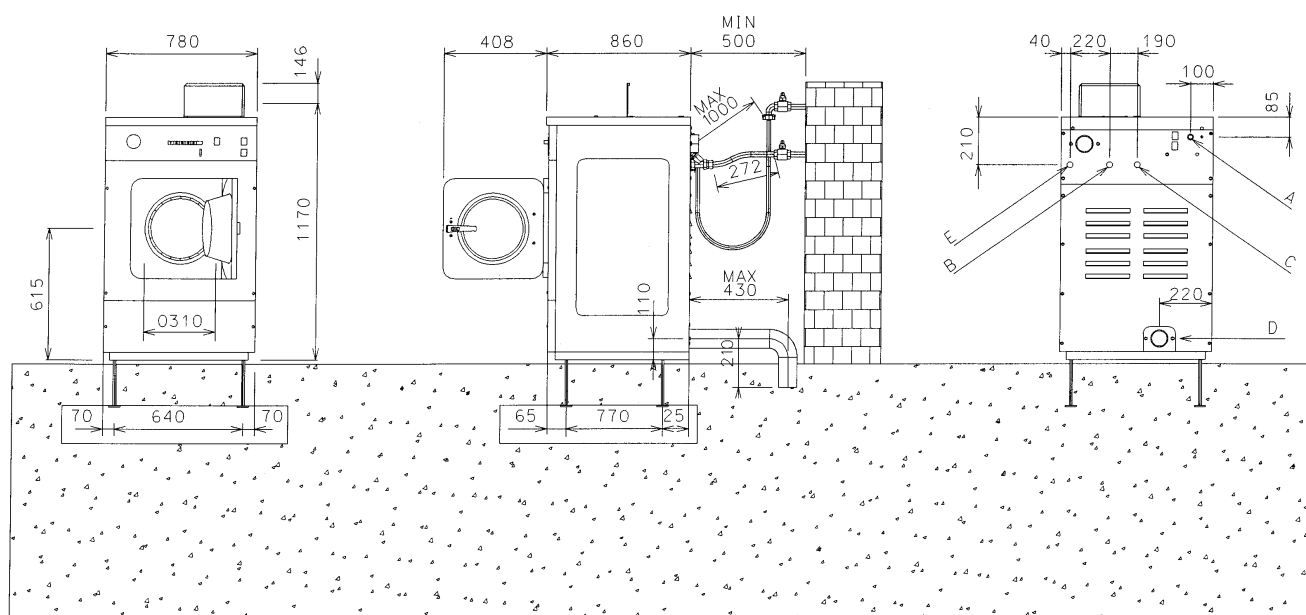
- Quitar los tornillos (E) del dispenser
- Quitar los bulones posteriores (C)
- Alzar la tapa del lado posterior (1) y empujarla hacia adelante (2)



kg 8-11



kg18



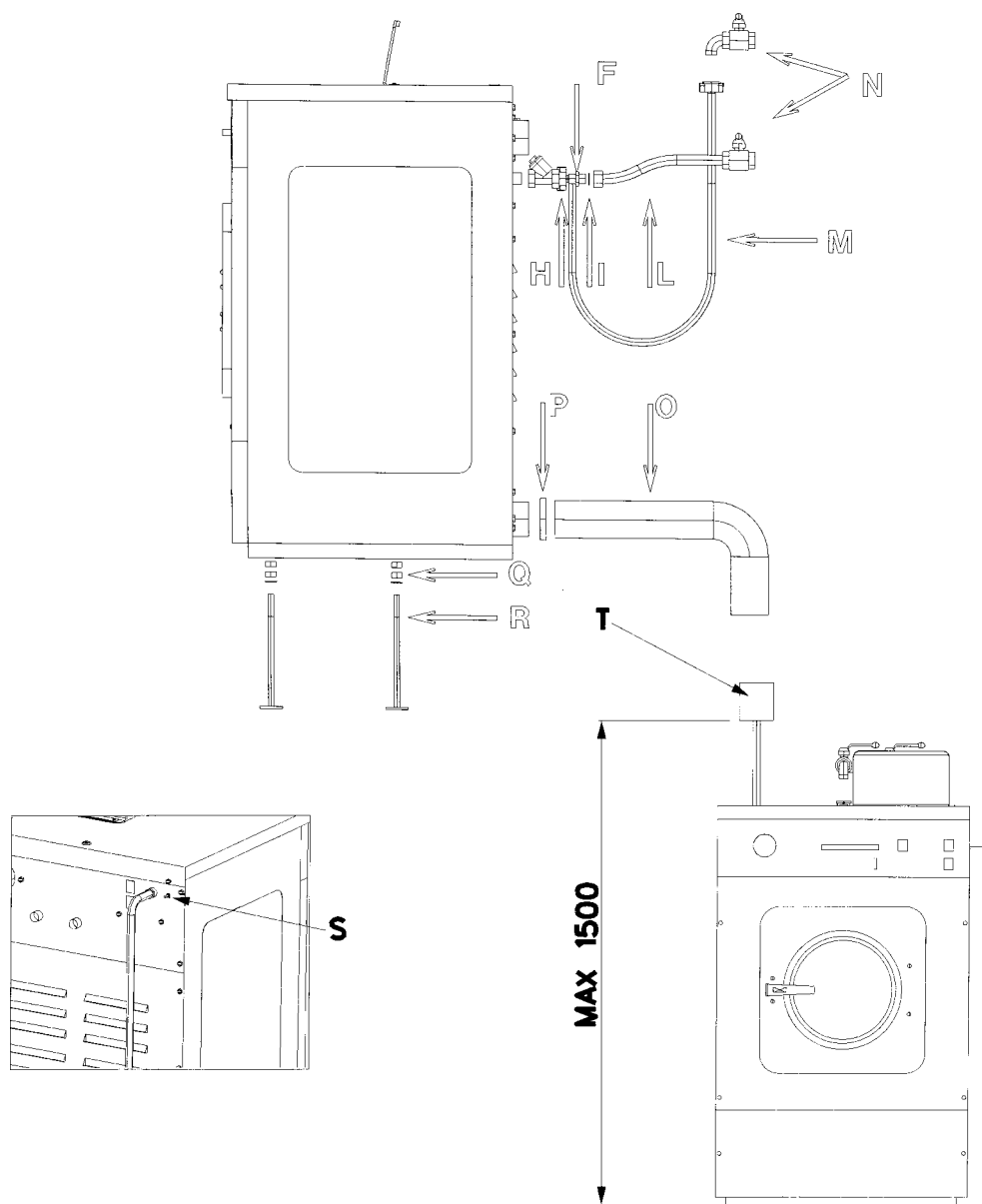
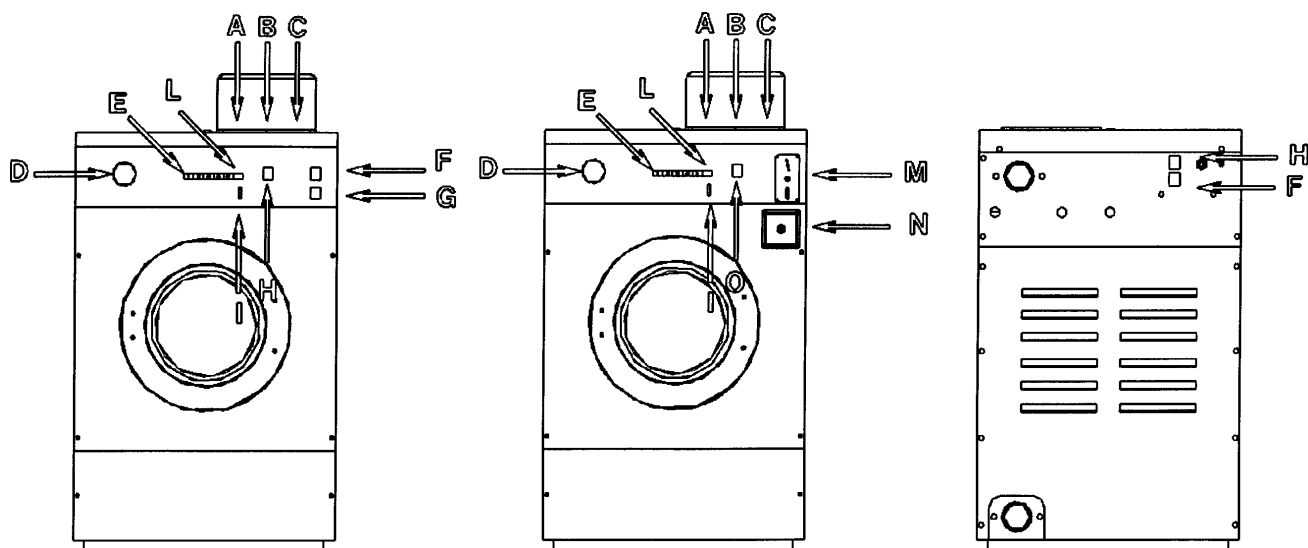
- A) Ingresso alimentazione elettrica
- B) Acqua calda
- C) Acqua fredda
- D) Scarico
- E) Entrata vapore

- A) Entrée alimentation électrique
- B) Eau chaude
- C) Eau froide
- D) Écoulement
- E) Entrée vapeur

- A) Entrada alimentación eléctrica
- B) Agua caliente
- C) Agua fría
- D) Desagüe
- E) Entrada vapor

- A) Electric supply inlet
- B) Hot water
- C) Cold water
- D) Water drain
- E) Steam inlet

- A) Netzanschluss
- B) Warmwasser
- C) Kaltwasser
- D) Wasserabfluss
- E) Dampfeingang



LEGENDA DEI COMPONENTI **LIST OF COMPONENTS** **LÉGENDE DES COMPOSANTS** **LISTE DER EINBAUTEILE** **ELENCO DE LAS PIEZAS**

I

F Nipplo 3/4 MM (solo vapore)
H Filtro 3/4 (solo vapore)
I Guarnizione 3/4 alta temperatura (solo vapore)
L Tubo flessibile 3/4 alta temperatura (solo vapore)
M Tubi di connessione elettrovalvola
N Saracinesche di intercettazione vapore e acqua (non in dotazione)
O Tubo di scarico
(Mod.8-11-18 ø 50) - (Mod.26-33 ø 76)
P Fascette stringitubo
Q Dadi per fissaggio al pavimento
R Zanche di ancoraggio
S Vite equipotenziale
T Interruttore sezionatore

GB

F Nipple 3/4 MM (steam model only)
H Filter 3/4 (steam model only)
I Gasket 3/4 high temperature (steam model only)
L Flexible pipe 3/4 high temp. (steam model only)
M Connecting pipes for solenoid valve
N Steam and water cutoff gate valves (not supplied)
O Drain pipe
(Mod.8-11-18 ø 50) - (Mod.26-33 ø 76)
P Pipe strip
Q Screw nuts for securing appliance to floor
R Anchor bolt
S Equipotential screw
T Cutoff switch

F

F Nipple 3/4 MM (seulement vapore)
H Filtre 3/4 (seulement vapore)
I Joint 3/4 haute température (seulement vapore)
L Tuyeau flexible 3/4 haute température (seulement vapore)
M Tuyeaux de connexion soupape électrique
N Vannes d'interception vapore et eau (n'est pas en dotation)
O Tuyeau de décharge
(Mod.8-11-18 ø 50) - (Mod.26-33 ø 76)
P Bandeau serre-tuyeau
Q Écrou de fixation au sol
R Fers d'encrage
S Vis équipotentiel
T Interrupteur disjoncteur

D

F Nippel 3/4 MM (nur Dampfmodell)
H Filter 3/4 (nur Dampfmodell)
I Dichtung 3/4 hohe Temperatur (nur Dampfmodell)
L Flexibles Rohr 3/4 hohe Temperatur (nur Dampfmodell)
M Verbindungsschlauch Magnetventil
N Absperrschieber Dampf und Wasser (nicht mitgeliefert)
O Abflußrohr
(Mod.8-11-18 ø 50) - (Mod.26-33 ø 76)
P Schlauchschelle
Q Schraubenmutter für Fußbodenbefestigung
R Verankerungseisen
S Potentialausgleichsklemme

E

F Niplo 3/4 MM (sólo vapor)
H Filtro 3/4 (sólo vapor)
I Guarnición 3/4 alta temperatura (sólo vapor)
L Tubo flexible 3/4 alta temperatura (sólo vapor)
M Tubos de conexión electroválvula
N Valvulade interceptación vapor y agua (no suministrado)
O Tubo de desagüe
(Mod.8-11-18 ø 50) - (Mod.26-33 ø 76)
P Cinta apreta tubo
Q Tuerca de fijación su piso
R Estribos de anclaje
S Tornillo equipotential
T Interruptor seccionador

I

- A SCOMPARTO DISPENSER PRELAVAGGIO
- B SCOMPARTO DISPENSER LAVAGGIO
- C SCOMPARTO DISPENSER ADDITIVI
- D INDICATORE CICLI
- E SELETTORE CICLO
- F PULSANTE AVANZAMENTO E START
- G SELETTORE 3/5 RISCIAQUI
- H INTERRUITORE GENERALE
- I LAMPADA APERTURA PORTA
- M GETTONIERA
- N CASSETTO RACCOGLI GETTONI
- O LAMPADA MACCHINA SOTTO TENSIONE

D

- A FACH WASCHMITTELBEHALTER VORWASCHE
- B FACH WASCHMITTELBEHALTER HAUPTWASCHE
- C FACH WASCHMITTELBEHALTER WEICHSPÜL-
UND BLEICHGANG
- D PROGRAMMSCHEIBE
- E PROGRAMMWAHLSCHALTER
- F VORSCHUB-UND STARTTASTE
- G WAHLSCHALTER 3/5 SPÜLUNGEN
- H HAUPTSCHALTER
- I LAMPE TÜRÖFFNUG
- M ... MÜNZEINWURF
- N MÜNZBEHÄLTER
- O LAMPE GERAT STEHT UNTER SPANNUNG

GB

- A DISPENSER COMPARTMENT PRE-WASH CYCLE
- B DISPENSER COMPARTMENT WASH CYCLE
- C DISPENSER COMPARTMENT ADDITIVES
- D CYCLE INDICATOR DISK
- E CYCLE SELECTOR
- F ADVANCING AND START BUTTON
- G SELECTOR 3 OR 5 RINSINGS
- H MAIN SWITCH
- I DOOR OPENING PILOT LAMP
- M COIN METER
- N COIN COLLECTING DRAWER
- O PILOT LAMP "MACHINE IS ON"

E

- A COMPARTIMIENTO DISTRIBUIDOR DE JABON
PRELAVADO
- B COMPARTIMIENTO DISTRIBUIDOR DE JABON
LAVADO
- C COMPARTIMIENTO DISTRIBUIDOR DE JABON
ADICIONES
- D INDICADOR CICLOS
- E SELECTOR CICLOS
- F BOTÓN DE ADELANTAMIENTO Y DE PUESTA EN
MARCHA
- G SELECTOR 3/5 ACLARADOS
- H INTERRUPTOR GENERAL

F

- A BAC DISTRIBUTEUR DE SAVON PRÉLAVAGE
- B BAC DISTRIBUTEUR DE SAVON LAVAGE
- C BAC DISTRIBUTEUR DE SAVON ADDITIFS
- D INDICATEUR CYCLE
- E SÉLECTEUR CYCLE
- F BOUTON D'AVANCEMENT ET D'ALLUMAGE
(START)
- G SELECTEUR 3 OU 5 RINÇAGES
- H INTERRUPTEUR GÉNÉRAL
- I LAMPE TÉMOIN OUVERTURE PORTE
- M MONNAYEUR
- N TIROIR RECEUILLE MONNAIE

I

LEGENDA DEI COMPONENTI ELETTRICI

B1	INTERRUTTORE ACCENSIONE
B2	MICRO PORTA
B3	PULSANTE AVVIAMENTO
B4	PULSANTE AVANZAMENTO RAPIDO CICLI (solo versione gettoniera)
B5	COMMUTATORE ECONOMIZZATORE RISCIAQUI
B6	MICRO GETTONIERA
B7	MICRO PORTA
B8	MICRO PORTA
C2	BOBINA APERTURA PORTA
C3	BOBINA GETTONIERA
C4	RELE' GETTONIERA
C5	CONTATTORE RISCALDAMENTO (solo modello elettrico)
C6	CONTATTORE BASSA VELOCITA' (Mod. 8 - 11)
C7	CONTATTORE ORARIO BASSA VELOCITA' (Mod. 18 - 26 - 33)
C8	CONTATTORE ANTIORARIO BASSA VELOCITA' (Mod. 18 - 26 - 33)
C9	CONTATTORE CENTRIFUGA
EINC	ELETTROVALVOLA DI SCARICO VERSIONE NORMALMENTE CHIUSA
EINO	ELETTROVALVOLA DI SCARICO VERSIONE NORMALMENTE APERTA
E2	ELETTROVALVOLA ACQUA FREDDA DOLCE
E3	ELETTROVALVOLA ACQUA FREDDA DURA
E4	ELETTROVALVOLA ACQUA FREDDA DURA ADDITIVI
E5	ELETTROVALVOLA ACQUA CALDA LAVAGGIO
E6	ELETTROVALVOLA ACQUA CALDA PRELAVAGGIO
E7	ELETTROVALVOLA VAPORE (solo modello vapore)
F	FRUSIBILE
H1	SPIA FINE CICLO - APERTURA PORTA
M	MOTORE
ODD	DISPOSITIVO APERTURA PORTA
P1-P18	PISTE PROGRAMMATORE
PA	PRESSOSTATO LIVELLO ALTO
PB	PRESSOSTATO LIVELLO BASSO
PS	PRESSOSTATO LIVELLO SICUREZZA
Q1	CONDENSATORE (modello monofase)
R1-R2-R3	RESISTENZE (solo modello elettrico)
SM10	MOTORINO PROGRAMMATORE
SM20	MOTORINO PROGRAMMATORE AVANZAMENTO RAPIDO CICLI
ST1	CONTAGETTONI - 1 INGRESSO
ST3	CONTAGETTONI - 3 INGRESSI
T	TERMOSTATO
Z	TERMICA MOTORE
Z1	RELE' TERMICO
A	VERSIONE STANDARD
B+E	VERSIONE GETTONIERA A UN GETTONE
C+E	VERSIONE GETTOSNIERA 1 INPUT CON CONTAPEZZI
D+E	VERSIONE GETTONIERA 3 INPUT CON CONTAPEZZI
G	Mod. 8 - 1 1
H	Mod. 18-26-33
J	Mod. 8 - 11 MONOFASE
K	VERSIONE SENZA RISCALDAMENTO
L	VERSIONE RISCALDAMENTO ELETTRICO O VAPORE
N	VERSIONE LAVAGGIO BREVE



LIST OF ELECTRICAL COMPONENTS

B1	ON-SWITCH
B2	DOOR MICROSWITCH
B3	START BUTTON
B4	CYCLE ACCELERATION PUSH BUTTON (coin meter version only)
B5	COMMUTATOR SWITCH FOR RINSING CYCLE ECONOMISER
B6	COIN-METER MICROSWITCH
B7	DOOR MICRO-SWITCH
B8	DOOR MICRO-SWITCH
C2	DOOR UNLOCKING COIL
C3	COIN-METER COIL
C4	COIN-METER RELAY
C5	CONTACTOR HEATE7G (only electric models)
C6	CONTACTOR LOW SPEED RUNNING (Mod 8 - 11)
C7	CONTACTOR CLOCKWISE LOW SPEED RUNNETG (Mod 18 - 26 - 33)
C8	CONTACTOR COUNTER-CLOCKWISE LOW SPEED RUNNING (Mod 18- 26 - 33)
C9	CONTACTOR SPINNING
EINC	ELECTRIC VALVE WATER DRAIN NORMALLY CLOSED VERSION
EINO	ELECTRIC VALVE WATER DRAIN NORMALLY OPEN VERSION
E2	SOLENOID VALVE SOFT COLD WATER
E3	SOLENOID VALVE HARD COLD WATER
E4	SOLENOID VALVE HARD COLD WATER WITH ADDITIVES
E5	SOLENOID VALVE HOT WATER FOR WASH CYCLE
E6	SOLENOID VALVE HOT WATER FOR PRE-WASH CYCLE
E7	SOLENOID VALVE STEAM (only steam models)
F	FUSE
H1	PILOT LAMP CYCLE END - DOOR OPENING
M	MOTOR
ODD	DOOR OPENING DEVICE
PI-P18	PROGRAMMER TRACKS
PA	HIGH LEVEL PRESSURE SWITCH
PB	LOW LEVEL PRESSURE SWITCH
PS	SAFETY LEVEL PRESSURE SWITCH
Q1	CAPACITOR (single-phase models)
R1-R2-R3	HEATERS (only electric models)
SM10	PROGRAMMER MOTOR
SM20	CYCLE-ACCELERATION PROGRAMMER MOTOR
ST1	COIN-COUNTER 1 INLET
ST3	COIN-COUNTER 3 INLET
T	THERMOSTAT
Z	MOTOR THERMAL
Z1	THERMAL RELAY
A	STANDARD VERSION
B+E	VERSION WITH COIN-METER FOR ONE COIN
C+E	VERSION COIN-METER WITH 1 INPUT AND COIN-COUNTER
D+E	VERSION COIN-METER WITH 3 INPUTS AND COIN-COUNTER
G	Mod. 8 - 11
H	Mod. 18-26-33
J	Mod. 8 - 11 SINGLE-PHASE
K	VERSION WITHOUT HEATING
L	VERSION WITH ELECTRIC OR STEAM HEATING
N	VERSION WITH SHORT WASHING CYCLE

F**LÉGENDE DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES**

B1	INTERRUPTEUR ALLUMAGE
B2	MICROINTERRUPTEUR PORTE
B3	BOUTON DE START
B4	BOUTON D'AVANCEMENT RAPIDE CYCLES (seulement versions avec monnayeur)
B5	COMMUTATEUR ECONOMISEUR RINÇAGES
B6	MICROINTERRUPTEUR, MONNAYEUR
B7	MICROINTERRUPTEUR PORTE
B8	MICROINTERRUPTEUR PORTE
C2	BOBINE DEBLOCAGE PORTE
C3	BOBINE MONNAYEUR
C4	RELAIS MONNAYEUR
CS	CONTACTEUR CHAUFFAGE (seulement modèles électriques)
C6	CONTACTEUR BASSE VITESSE (Mod. 8 - 11)
C7	CONTACTEUR DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE BASSE VITESSE (Mod. 18 -26 - 33)
C8	CONTACTEUR DANS LE SENS INVERSE AUX AIGUILLES BASSE VITESSE (Mod. 18 - 26 - 33)
C9	CONTACTEUR ESSORAGE
EINC	SOUPAPE ELECTRIQUE SORTIE EAU VERSION NORMALMENT FERMEE
EINO	SOUPAPE ELECTRIQUE D'ÉCOULEMENT VERSION NORMALMENT OUVERTE
E2	SOUPAPE ELECTRIQUE EAU FROIDE ADOUCIE
E3	SOUPAPE ELECTRIQUE EAU FROIDE DURE
E4	SOUPAPE ELECTRIQUE EAU FROIDE DURE AVEC ADDITIFS
E5	SOUPAPE ELECTRIQUE EAU CHAUDE LAVAGE
E6	SOUPAPE ELECTRIQUE EAU CHAUDE PRELAVAGE
E7	SOUPAPE ELECTRIQUE VAPEUR (seulement modèles à vapeur)
F	FUSIBLE
H1	LAMPE TEMON FIN DE CYCLE - OUVERTURE PORTE
M	MOTEUR
ODD	DISPOSITIF OUVERTURE PORTE
P1-PI8	PISTES PROGRAMMATEUR
PA	PRESSOSTAT HAUT NIVEAU
PB	PRESSOSTAT BAS NIVEAU
PS	PRESSOSTAT NIVEAU DE SECURITE
Q1	CONDENSATEUR (modèles monophasés)
R1-R2-R3	RESISTANCES (seulement modèles électriques)
SM10	MOTEUR PROGRAMMEUR
SM20	MOTEUR PROGRAMMEUR AVANCEMENT RAPIDE DE CYCLES
ST1	COMPTE-MONNAIES 1 ENTRÉE
ST3	COMPTE-MONNAIES 3 ENTRÉES
T	THERMOSTAT
Z	THERMIQUE MOTEUR
Z1	RELAIS THERMIQUE

A	VERSION STANDARD.
B+E	VERSION MONNAYEUR A UNE MONNAIE
C+E	VERSION MONNAYEUR 1 INPUT AVEC COMPTE-MONNAIES
D+E	VERSION MONNAYEUR 3 INPUTS AVEC COMPTE-MONNAIES
G	Mod. 8 - 11
H	Mod. 18-26-33
J	Mod. 8 - 11 MONOPHASE
K	VERSION SANS CHAUFFAGE
L	VERSION CHAUFFAGE ELECTRIQUE OU A VAPEUR
N	VERSION LAVAGE COURT

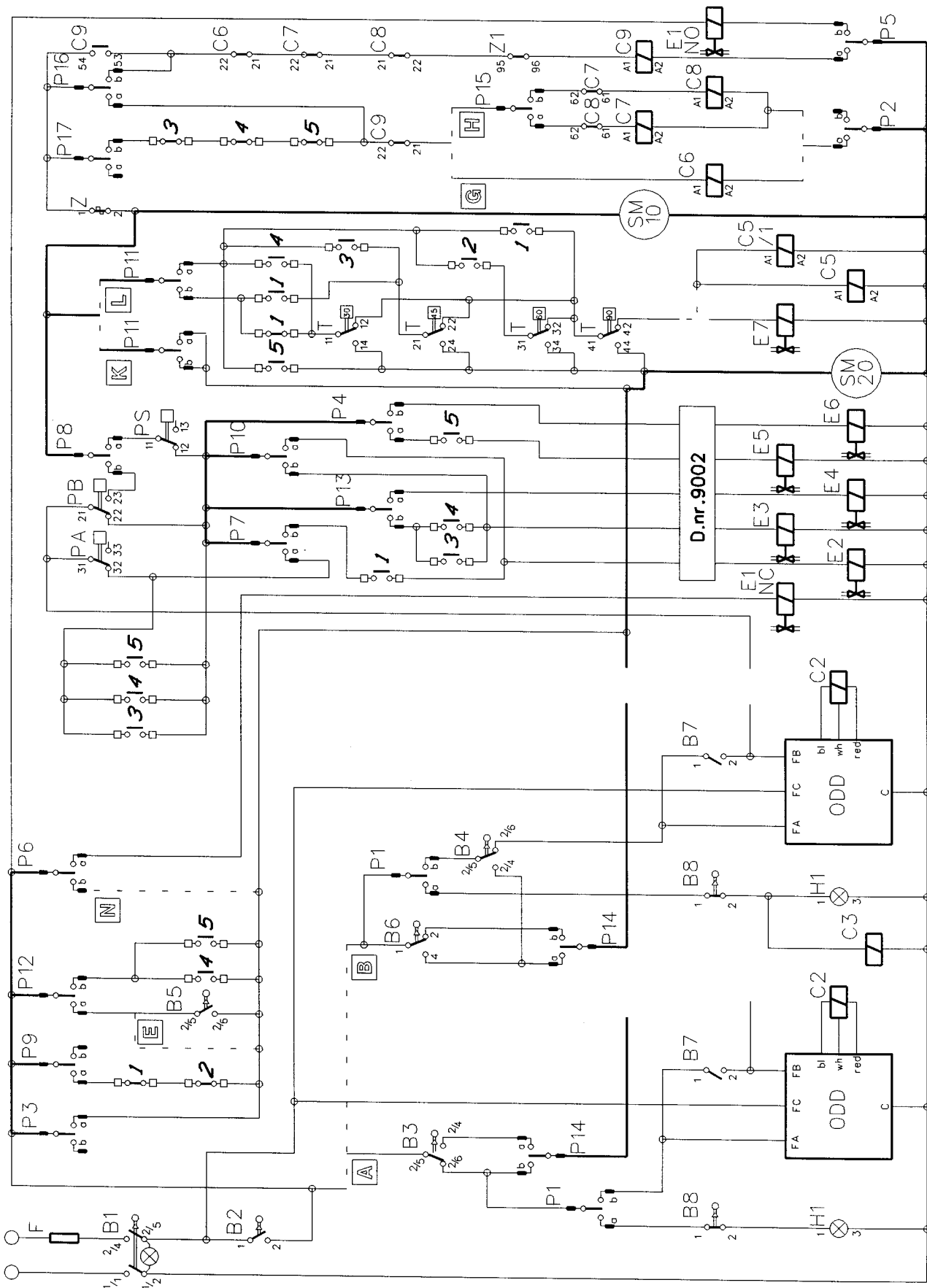
D**LISTE DER ELEKTRISCHEN EINBAUTEILE**

B1	HAUPTSCHALTER
B2	MIKROSCHALTER TÜR
B3	EINSCHALTASTE
B4	TASTE ZUM ÜBERSPRINGEN DER GANGE (nur Münzeinwurf version)
B5	UMSCHALTER FÜR SPÜLGANG-SPARTASTE
B6	MIKROSCHALTER MÜNZEINWURF
B7	TÜRMIKROSCHALTER
B8	TÜRMIKROSCHALTER
C2	SPÜLE TURENTRIEGELUNG
C3	SPÜLE MÜNZEINWURF
C4	RELAIS MÜNZEINWURF
CS	KONTAKTGEBER HEIZWIDERSTÄNDE (nur Elektromodell)
C6	KONTAKTGEBER NIEDRIGE GESCHWINDIGKEIT (Mod. 8 - 11)
C7	KONTAKTGEBER NIEDRIGE GESCHWINDIGKEIT IM UHRZEIGERSINN (Mod. 18 - 26 - 33)
C8	KONTAKTGEBER NIEDRIGE GESCHWINDIGKEIT GEGEN DEN UHRZEIGERSINN (Mod. 18 - 26 - 33)
C9	KONTAKTGEBER SCHLEUDER
EINC	ELEKTROVENTIL WASSERABLAUF - NORMALERWEISE GESCHLOSSEN
EINO	ELEKTROVENTIL WASSERABLAUF - NORMALERWEISE GEOFFNET
E2	MAGNETVENTIL WEICHES KALTWASSER
E3	MAGNETVENTIL HARTES KALTWASSER
E4	MAGNETVENTIL HARTES KALTWASSER MIT ZUSÄTZEN
E5	MAGNETVENTIL WARMWASSER FÜR WASCHGANG
E6	MAGNETVENTIL WARMWASSER FÜR VORWASCHGANG
E7	MAGNETVENTIL DAMPF (nur Dampfmodelle)
F	SICHERUNG
H1	KONTROLLAMPE PROGRAMM BEENDET - TURENTRIEGELUNG
M	MOTOR
ODD	TÜROFFNER
P 1 - P 18	TAKTSPUREN PROGRAMMSCHEIBE
PA	DRUCKWACHTER HOHER WASSERSTAND
PB	DRUCKWACHTER NIEDRIGER WASSERSTAND
PS	DRUCKWACHTER SICHERHEITSWASSERSTAND
Q1	KONDENSATOR (Modelle mit Einphasenstrom)
R 1-R2-R3	HEIZWIDERSTÄNDE (nur Elektromodelle)
SM10	MOTOR PROGRAMMSCHEIBE
SM20	PROGRAMMSCHEIBEIMMOTOR ZUM ÜBERSPRINGEN DER GANGE
ST1	MÜNZZÄHLER 1 INPUT
ST3	MÜNZZÄHLER 3 INPUT
T	THERMOSTAT
Z	MOTORSCHUTZSCHALTER
Z1	THERMISCHES ÜBERSTROMRELAIS

A	STANDARDAUSFÜHRUNG
B+E	AUSFÜHRUNG MIT MÜNZBETRIEB MIT EINER MÜNZE
C+E	AUSFÜHRUNG MIT MÜNZBETRIEB 1 INPUT MIT MÜNZZÄHLER
D+E	AUSFÜHRUNG MIT MÜNZBETRIEB 3 INPUT MIT MÜNZZÄHLER
G	Mod. 8 - 11
H	Mod. 18-26-33
J	Mod. 8-11 EINPHASENSTROM
K	AUSFÜHRUNG OHNE HEIZUNG
L	AUSFÜHRUNG MIT ELEKTRO- ODER DAMPFREIZUNG
N	AUSFÜHRUNG MIT KURZWASCHGANG

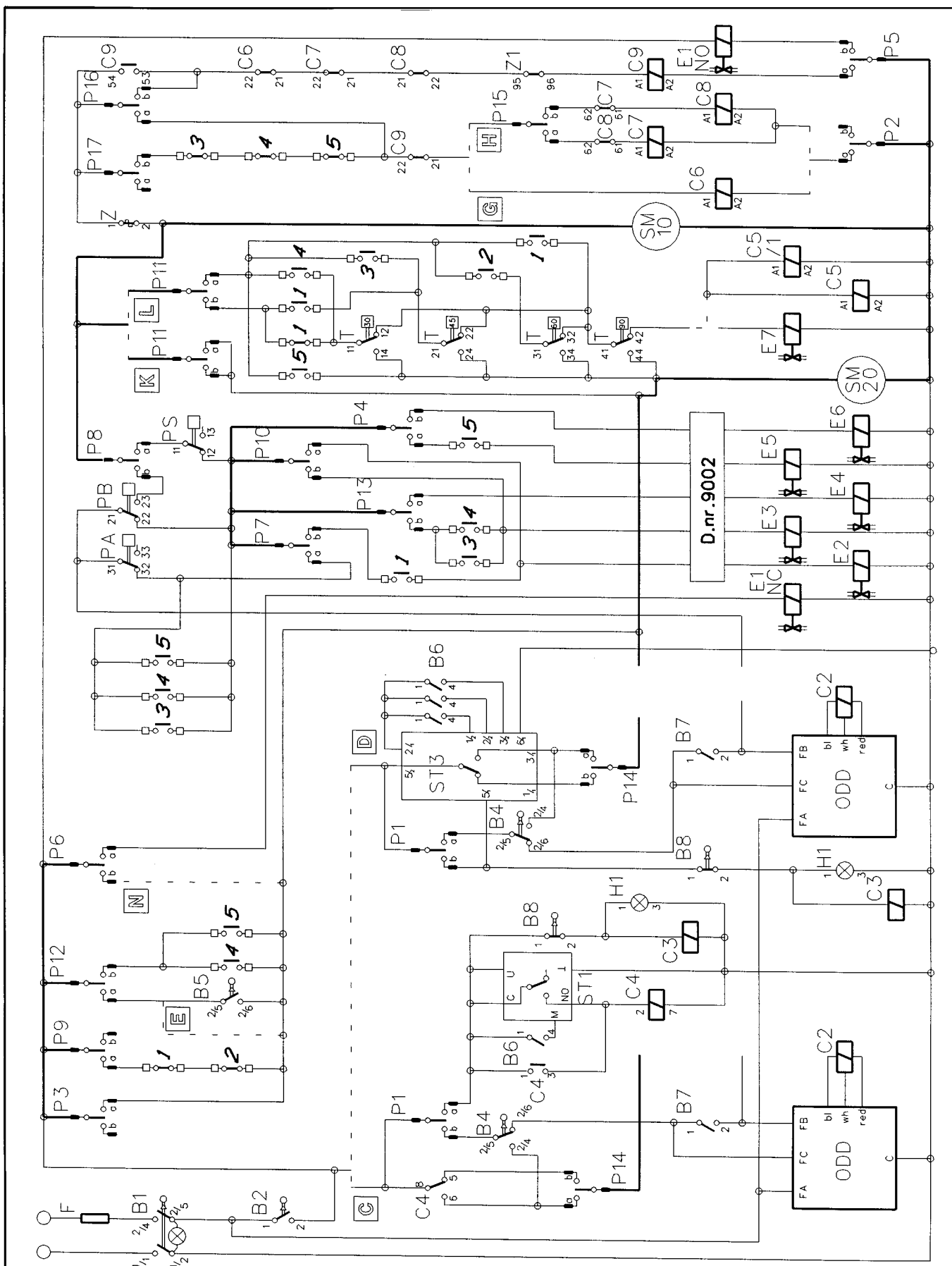
E**ELENCO DE LAS PIEZAS ELECTRICAS**

B 1	INTERRUPTOR ENCENDIDO
B2	MICROINTERRUPTOR PUERTA
B3	BOTON DE START
B4	BOTON ADELANTAMIENTO RAPIDO CICLOS (solo version con toma fichas)
B5	CONMUTADOR ECONOMIZADOR ACLARADOS
B6	MICROINTERRUPTOR TOMA FICHAS
B7	MICROINTERRUPTOR PUERTA
B8	MICROINTERRUPTOR PUERTA
C2	BOBINA DESBLOQUEA PUERTA
C3	BOBINA TOMA FICHAS
C4	RELAIS TOMA FICHAS
C5	CONTACTOR CALENTAMIENTO (solo modelo eléctrico)
C6	CONTACTOR BAJA VELOCIDAD (Mod. 8 - 11)
C7	CONTACTOR ROTACION SENTIDO HORARIO (hacia la derecha) BAJA VELOCIDAD (Mod.18 -26 -33)
C8	CONTACTOR ROT. SENTIDO ANTI-HORARIO (hacia la izquierda) BAJA VELOCIDAD (Mod. 18-26 -33)
C9	CONTACTOR CENTRIFUGADO
EINC	ELECTROVALVULA SALIDA AGUA, VERSION NORMALMENTE CERRADA
EINO	ELECTROVALVULA SALIDA AGUA, VERSION NORMALMENTE ABIERTA
E2	ELECTROVALVULA AGUA FRIA DESCALCIFICADA
E3	ELECTROVALVULA AGUA FRIA DURA
E4	ELECTROVALVULA AGUA FRIA DURA CON ADITIVOS
E5	ELECTROVALVULA AGUA CALIENTE LAVADO
E6	ELECTROVALVULA AGUA CALIENTE PRELAVADO
E7	ELECTROVALVULA VAPOR (solo modelo vapor)
F	FUSIBLE
H1	LAMPARA PILOTO FINAL DE CICLO - ABERTURA PUERTA
M	MOTOR
ODD	DISPOSITIVO ABERTURA PUERTA
P1-P18	PISTAS PROGRAMADOR
PA	PRESOSTATO ALTO NIVEL
PB	PRESOSTATO BAJO NIVEL
PS	PRESOSTATO NIVEL DE SEGURIDAD
Q1	CONDENSADOR (modelos monofásicos)
R1-R2-R3	RESISTENCIAS (solo modelo electrico)
SM10	MOTOR PROGRAMADOR
SM20	MOTOR PROGRAMADOR ADELANTAMIENTO RAPIDO CICLOS
ST1	CONTADOR DE FICHAS 1 ENTRADA
ST3	CONTADOR DE FICHAS 3 ENTRADAS
T	TERMOSTATO
Z	TERMICA MOTOR
Z1	RELAIS TERMICO
A	VERSION ESTANDARD
B+E	VERSION TOMA FICHAS DE UNA FICHA
C+E	VERSION TOMA FICHAS 1 SPOT CON CONTAPIF7AS
D+E	VERSION TOMA FICHAS 3 INPUT CON CONTAPIEZAS
G	Mod. 8 - 11
H	Mod. 18-26-33
J	Mod. 8 - 11 MONOFASICO
K	VERSION SIN CALENTAMIENTO
L	VERSION CALENTAMIENTO ELECTRICO O VAPOR
N	VERSION LAVADO BREVE



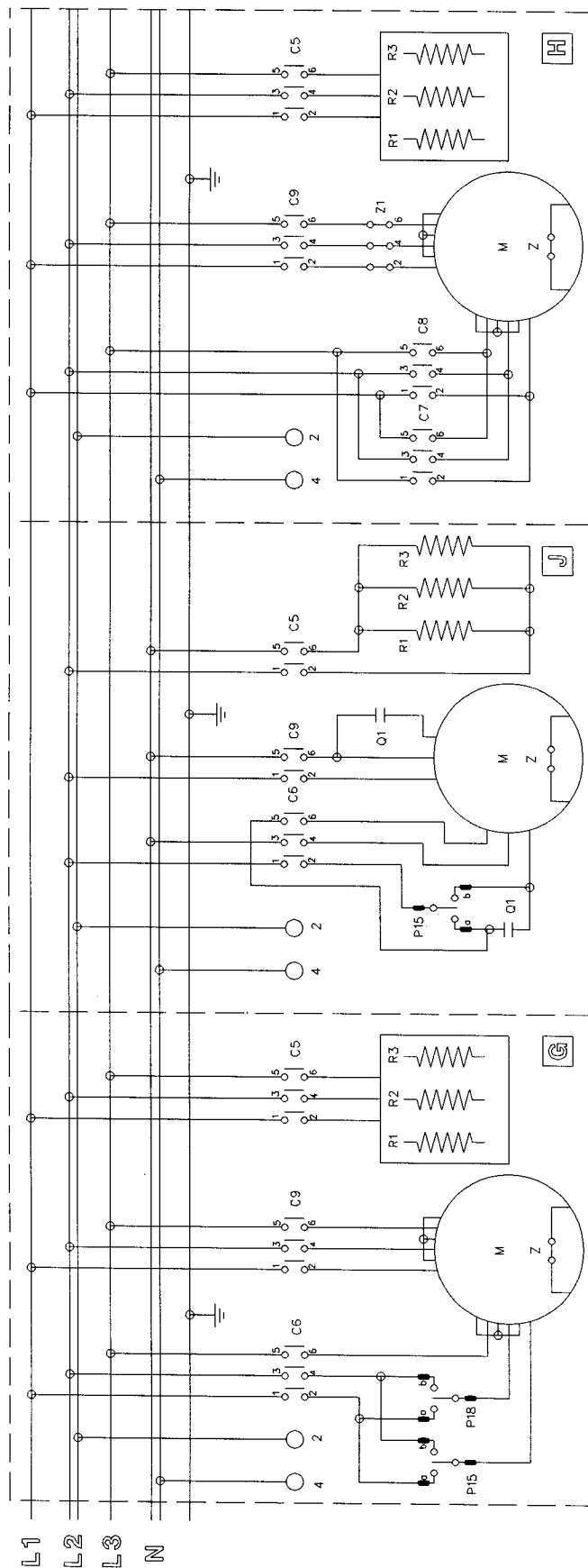
D.nr.2051

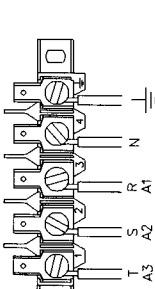
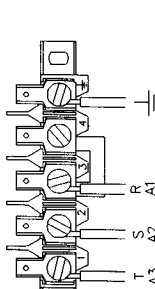
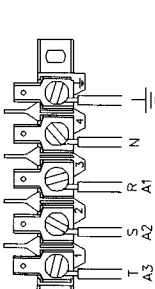
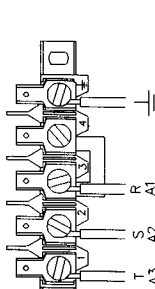
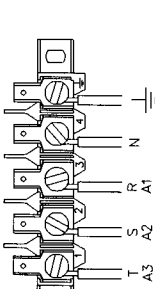
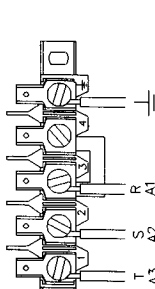
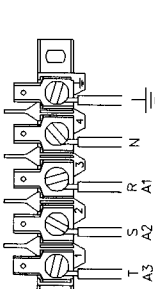
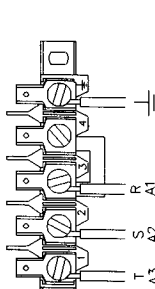
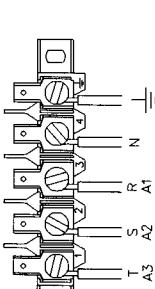
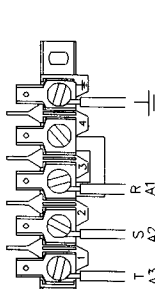
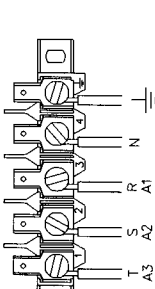
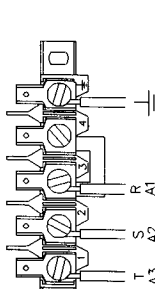
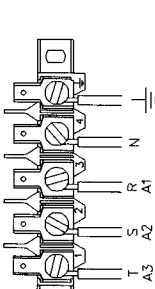
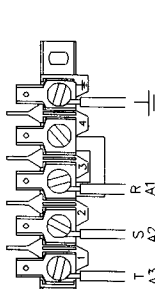
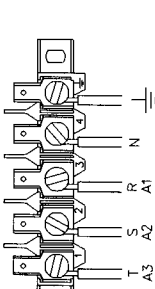
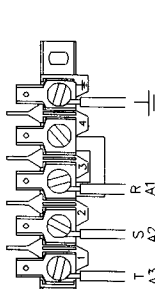
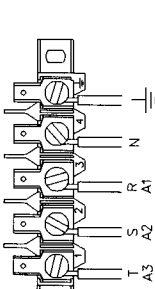
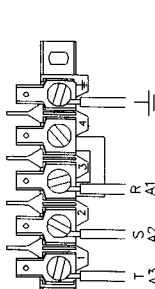
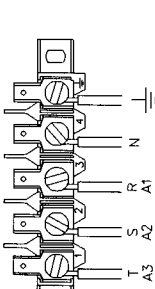
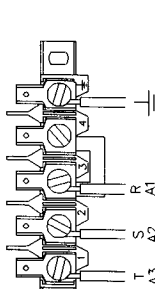
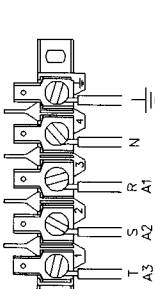
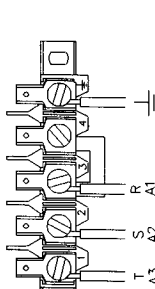
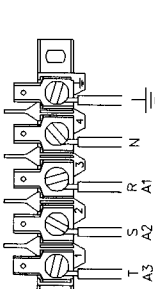
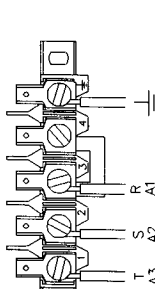
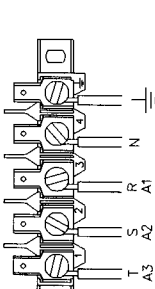
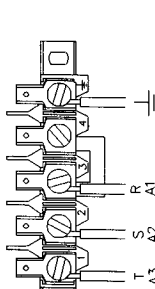
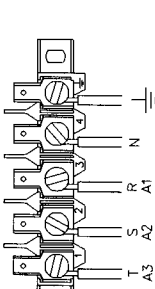
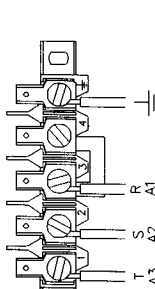
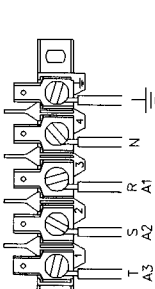
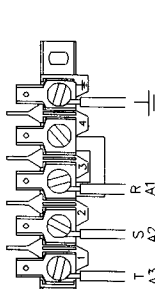
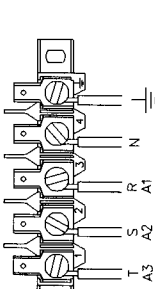
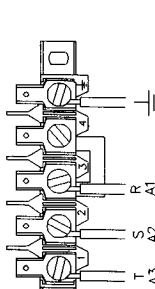
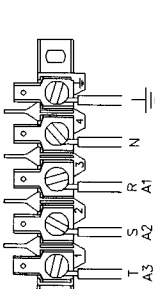
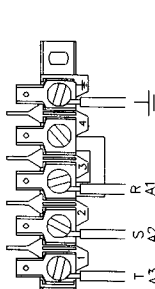
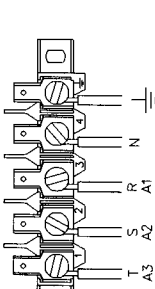
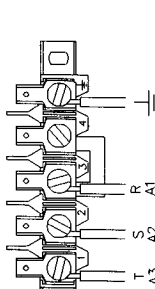
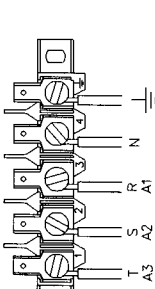
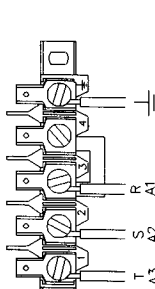
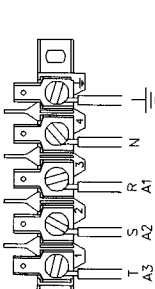
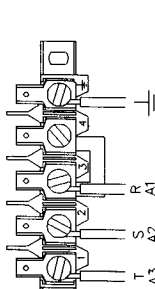
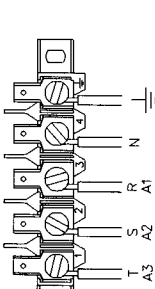
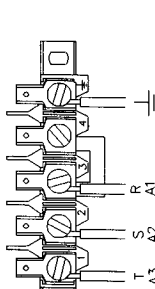
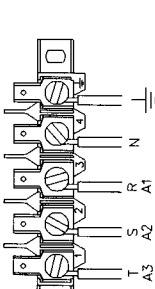
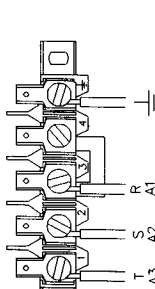
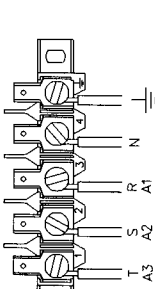
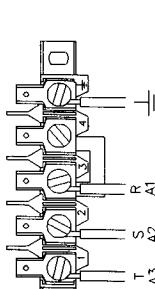
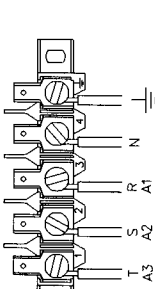
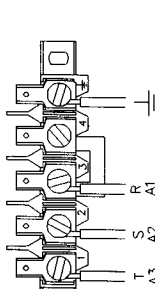
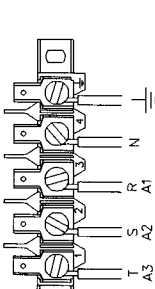
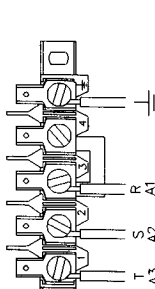
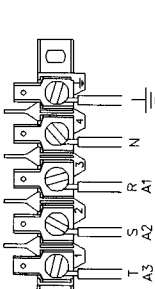
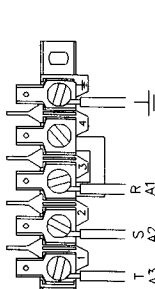
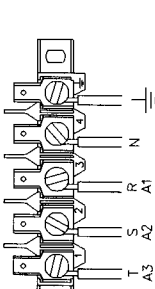
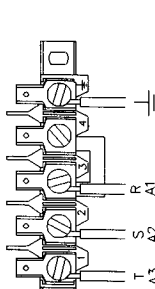
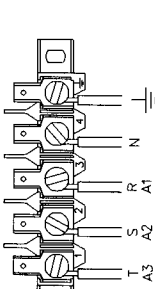
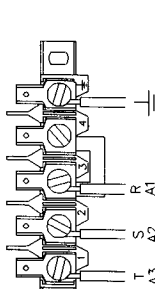
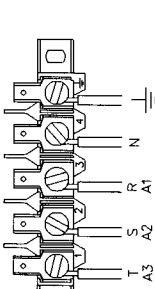
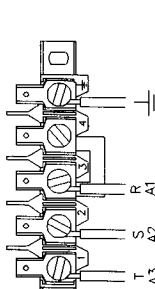
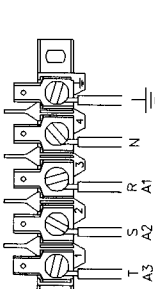
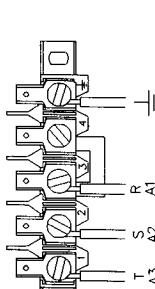
23 10 1996



D.nr.2052

23 10 1996



CONNESSIONE MORSETTIERA / TERMINAL BOARD KABELN ANSCHLUSSEN / KABELN ANSCHLUSSEN KLEMMENBRETZANSCHLUSS / CONEXION REGLETA		CONNESSIONE MOTORE / MOTOR CONNECTION / CONNEXION MOTEUR * BASSA VELOCITA' / LOW SPEED / BASSE VITESSE / NEDRIGE GESCHWINDIGKEIT / BAJA VELOCIDAD ** ALTA VELOCITA' / HIGH SPEED / HAUTE VITESSE / HOHE GESCHWINDIGKEIT / ALTA VELOCIDAD				CONNESSIONE RESISTENZE / HEATER CONNECTION CONNECTION RESISTANCES / HEIZWIDERSTÄNDE ANSCHLUSS CONEXION RESISTENCIAS			
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	
		380V/3-N 415/3-N 440V/3-N		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3		220V/3 240V/3	

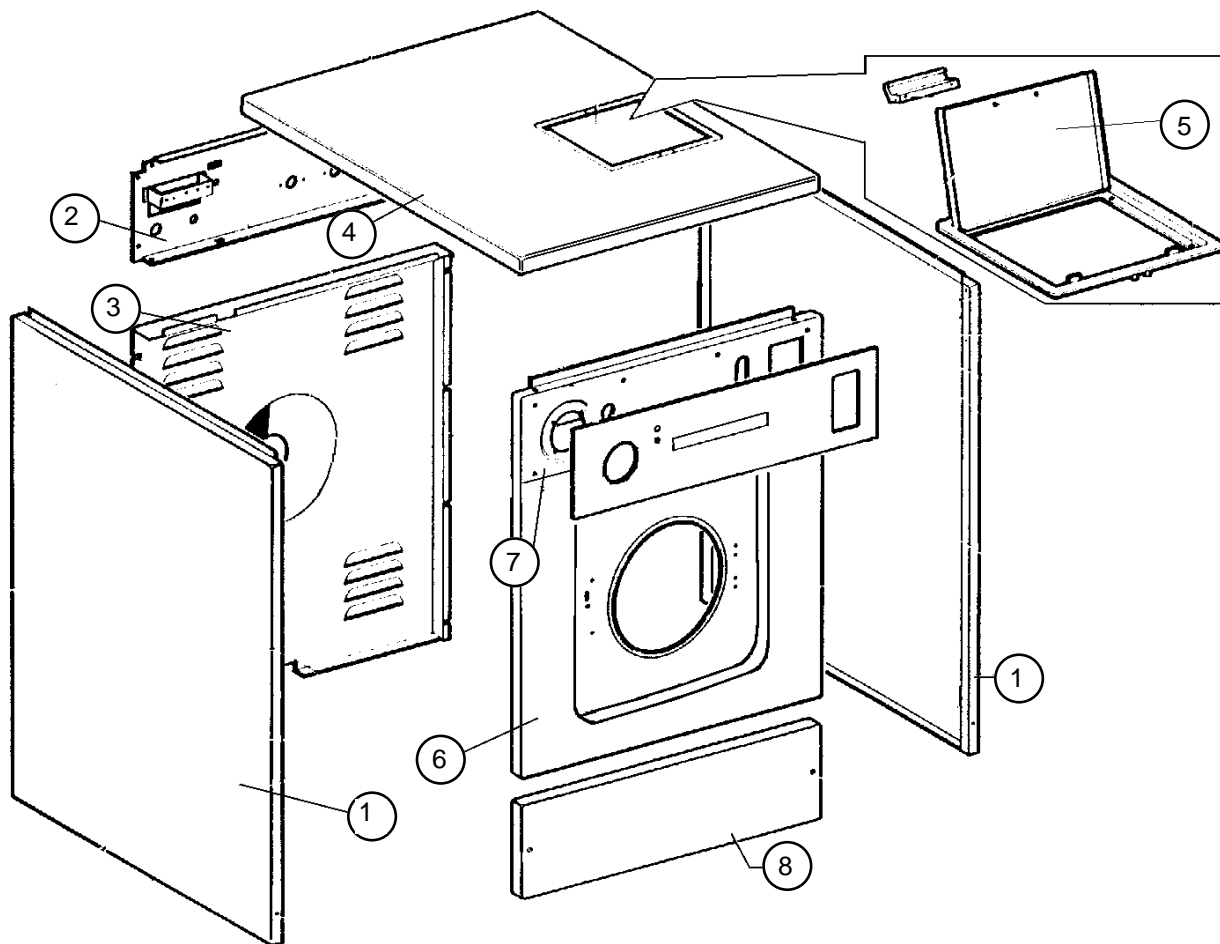
43

PULSANTIERA - BUSH-BUTTON PANEL - PANNEAU DES BOUTONS - TASTENFELD - PANEL DE BOTONES	1	
CICLO BIANCO - CYCLE FOR WHITE FABRICS CYCLE POUR TISSUS BLANC - KOCHWASCHE CICLO PARA TEJIDOS BLANCOS	2	
CICLO COLORATO - CYCLE FOR COLOURED FABRICS CYCLE POUR TISSUS COLORES - BUNTWASCHE CICLO PARA TEJIDOS DE COLOR	3	
CICLO SINTETICO - CYCLE FOR SYNTHETICS CYCLE POUR FIBRES SYNTHETIQUES - SYNTHETIK CICLO PARA FIBRAS SINTETICAS	4	
CICLO DELICATO - DELICATE CYCLE CYCLE DELICAT - FEINWASCHGANG CICLO DELICADO	5	
CICLO FREDDO - COLD WASH CYCLE CYCLE A EAU FROIDE - KALTWASCHGANG CICLO A FRIO	6	
PULSANTE APERTURA PORTA - DOOR OPENING BUTTON BOUTON OUVERTURE PORTE - TASTE TUROFFNUNG BOTON ABERTURA PUERTA		

Parti di ricambio - Parts manual
Pièces détachées - Ersatzteile
Repuestos - Peças de substituição

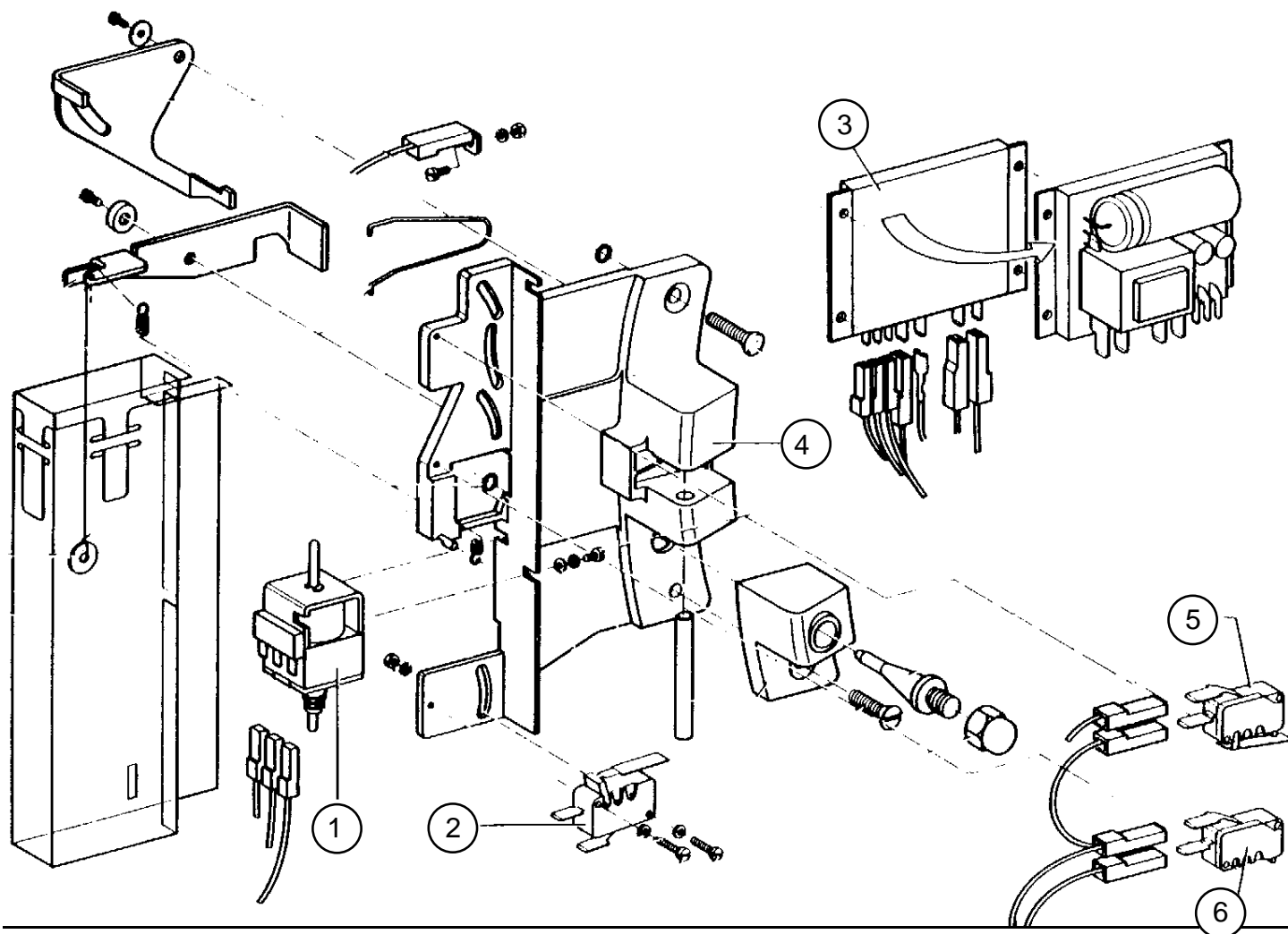
Mod. 8 - 33 kg.

Lavabiancheria 500 rpm
Machine à laver 500 rpm
Washing machine 500 rpm
Waschmaschine 500 rpm
Lavadora 500 rpm



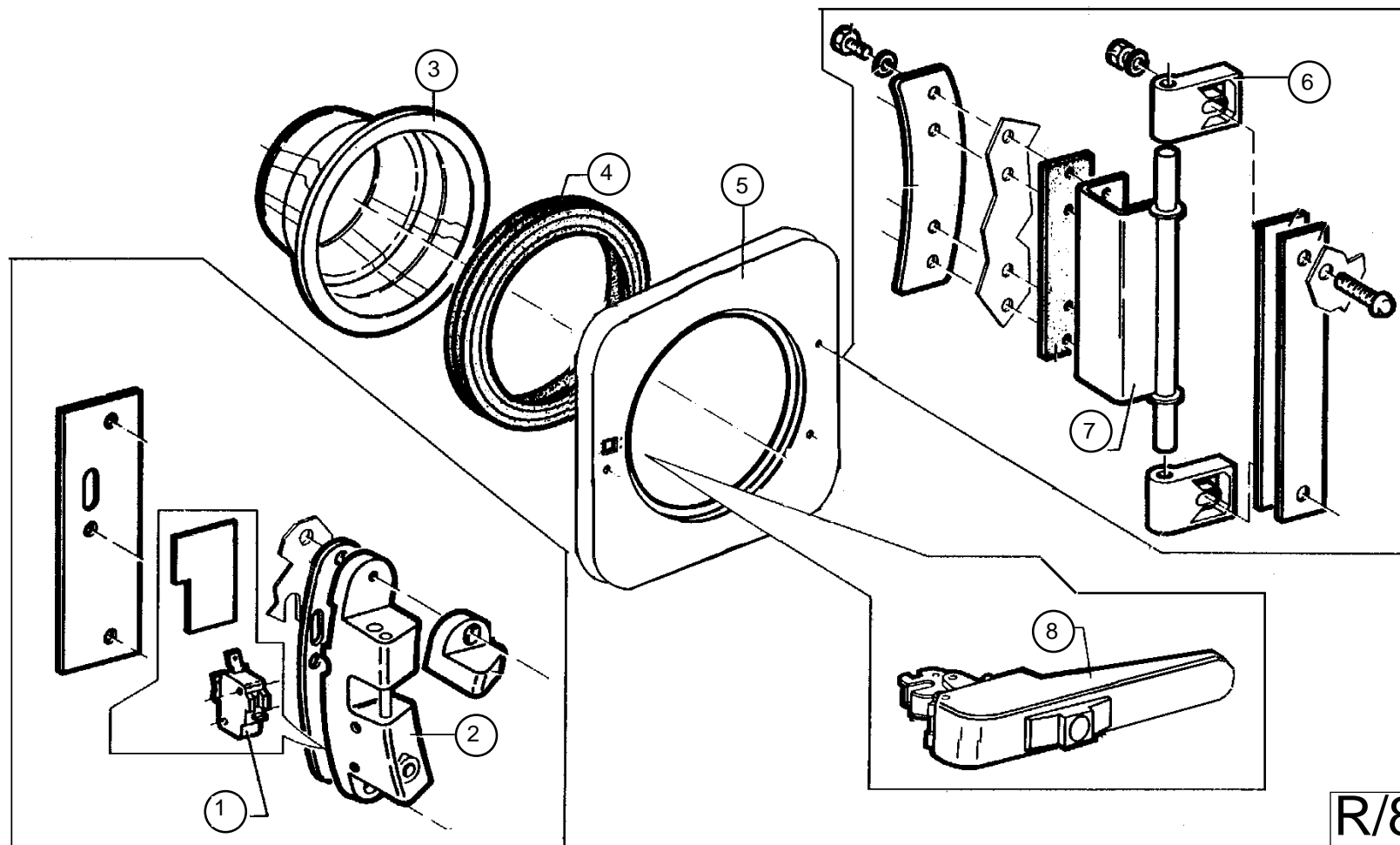
R/8-11-18-26-33/1

Pos.	Cod.	8	11	18	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	421112212500	•					Pannello laterale dx/sx	Side panel right/left	Panneau latéral droite/gauche	Rechte/Linke Seitenverkleidung	Panel lateral derecha/izquierdo
1	421112212600		•				Pannello laterale dx/sx	Side panel right/left	Panneau latéral droite/gauche	Rechte/Linke Seitenverkleidung	Panel lateral derecha/izquierdo
1	421112272800			•			Pannello laterale dx/sx	Side panel right/left	Panneau latéral droite/gauche	Rechte/Linke Seitenverkleidung	Panel lateral derecha/izquierdo
1	421400000701				•		Pannello laterale sinistro	Left side panel	Panneau latéral gauche	Linke Seitenverkleidung	Panel lateral izquierdo
1	421400000702				•		Pannello laterale destro	Right side panel	Panneau latéral droite	Rechte Seitenverkleidung	Panel lateral derecho
1	421330012400				•		Pannello laterale destro	Right side panel	Panneau latéral droite	Rechte Seitenverkleidung	Panel lateral derecho
1	421330012200				•		Pannello laterale destro	Right side panel	Panneau latéral droite	Rechte Seitenverkleidung	Panel lateral derecho
2	421110116320	•	•				Schiena superiore	Upper rear panel	Panneau arrière supérieur	Oberer Rückenpaneel	Panel trasero superior
2	421110116420			•			Schiena superiore	Upper rear panel	Panneau arrière supérieur	Oberer Rückenpaneel	Panel trasero superior
2	421400000400				•		Schiena superiore	Upper rear panel	Panneau arrière supérieur	Oberer Rückenpaneel	Panel trasero superior
2	421330000100				•		Schiena superiore	Upper rear panel	Panneau arrière supérieur	Oberer Rückenpaneel	Panel trasero superior
3	421110000800	•					Schiena inferiore	Lower rear panel	Panneau arrière inférieur	Unterer Rückenpaneel	Panel trasero inferior
3	42111 0012500		•				Schiena inferiore	Lower rear panel	Panneau arrière inférieur	Unterer Rückenpaneel	Panel trasero inferior
3	421110003600			•			Schiena inferiore	Lower rear panel	Panneau arrière inférieur	Unterer Rückenpaneel	Panel trasero inferior
3	421400000900				•		Schiena inferiore	Lower rear panel	Panneau arrière inférieur	Unterer Rückenpaneel	Panel trasero inferior
3	421330000500				•		Schiena inferiore	Lower rear panel	Panneau arrière inférieur	Unterer Rückenpaneel	Panel trasero inferior
4	421112214100	•					Coperchio	Cover	Couvercle	Deckel	Tapa
4	421112214200		•				Coperchio	Cover	Couvercle	Deckel	Tapa
4	421112274300			•			Coperchio	Cover	Couvercle	Deckel	Tapa
4	421400000501				•		Coperchio	Cover	Couvercle	Deckel	Tapa
4	421330010200				•		Coperchio	Cover	Couvercle	Deckel	Tapa
5	421230010301	•	•	•	•	•	Coperchio dispenser	Dispenser cover	Couvercle dispenser	Deckel für Waschmittelbehälter	Tapa para dispenser
6	421110108700	•	•				Pannello frontale centrale	Central front panel	Panneau frontal central	Zentrale Frontverkleidung	Panel frontal central
6	421110021900			•			Pannello frontale centrale	Central front panel	Panneau frontal central	Zentrale Frontverkleidung	Panel frontal central
6	421110016210				•		Pannello frontale centrale	Central front panel	Panneau frontal central	Zentrale Frontverkleidung	Panel frontal central
6	421110023000				•		Pannello frontale centrale	Central front panel	Panneau frontal central	Zentrale Frontverkleidung	Panel frontal central
7	421110010803	•	•				Pannello frontale superiore	Upper front panel	Panneau frontal supérieur	Oberer Frontpaneel	Panel frontal superior
7	421110021403			•			Pannello frontale superiore	Upper front panel	Panneau frontal supérieur	Oberer Frontpaneel	Panel frontal superior
7	421110021703				•		Pannello frontale superiore	Upper front panel	Panneau frontal supérieur	Oberer Frontpaneel	Panel frontal superior
7	421110022001				•		Pannello frontale superiore	Upper front panel	Panneau frontal supérieur	Oberer Frontpaneel	Panel frontal superior
8	421112213100	•					Pannello frontale inferiore	Lower front panel	Panneau frontal inférieur	Unterer Frontpaneel	Panel frontal inferior
8	421112213200		•				Pannello frontale inferiore	Lower front panel	Panneau frontal inférieur	Unterer Frontpaneel	Panel frontal inferior
8	421112273100			•			Pannello frontale inferiore	Lower front panel	Panneau frontal inférieur	Unterer Frontpaneel	Panel frontal inferior
8	421400000800				•		Pannello frontale inferiore	Lower front panel	Panneau frontal inférieur	Unterer Frontpaneel	Panel frontal inferior
8	421330013100				•		Pannello frontale inferiore	Lower front panel	Panneau frontal inférieur	Unterer Frontpaneel	Panel frontal inferior



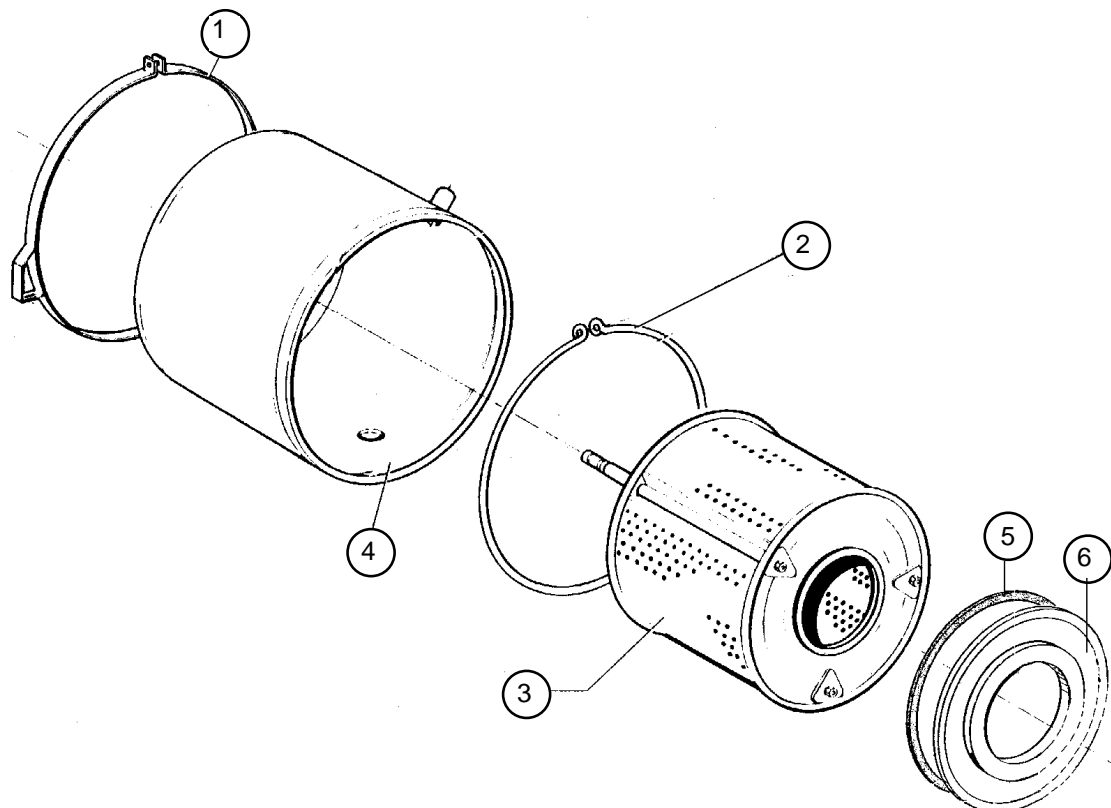
R/8-11-18-26-33/2

Pos.	Cod.	8	11	18	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422090027400	•	•	•	•	•	Bobina chiusura oblo (compl.)	Coil lock (complete)	Bobine serrure (compl.)	Magnet für Türverriegelung (kompl.)	Bobina para cerradura (compl.)
2	422090027300	•	•	•	•	•	Micro chiusura oblo (NC)	Lock microswitch (NC)	Microinter. serrure (NC)	Mikroschal. für Türverriegelung (NC)	Microint. cerradura (NC)
3	422090027502	•	•	•	•	•	Scheda elett.chiusura oblo	Door lock print board	Carte électr. fermeture porte	Elektronische Platte für Türverrieg.	Ficha electrón. cierre puerta
4	422170005200	•	•	•	•	•	Serratura completa	Lock body	Serrure compl.	Komplette Türverriegelung	Cerradura completa
5	422090027100	•	•	•	•	•	Micro chiusura oblo (NO)	Lock Microswitch (NO)	Microinter. serrure (NO)	Mikroschal. für Türverrieg. (NO)	Microinterruptor puerta (NO)
6	50 GI 851009	•	•	•	•	•	Micro chiusura oblo (NC)	Lock Microswitch (NC)	Microinter. serrure (NC)	Mikroschal. für Türverrieg. (NC)	Microinterruptor puerta (NC)
							NO Normalmente aperto	Normally open	Normalement ouvert	Normalerweise offen	Normalmente abierto
							NC Normalmente chiuso	Normally closed	Normalement fermé	Normalerweise geschlossen	Normalmente cerrado



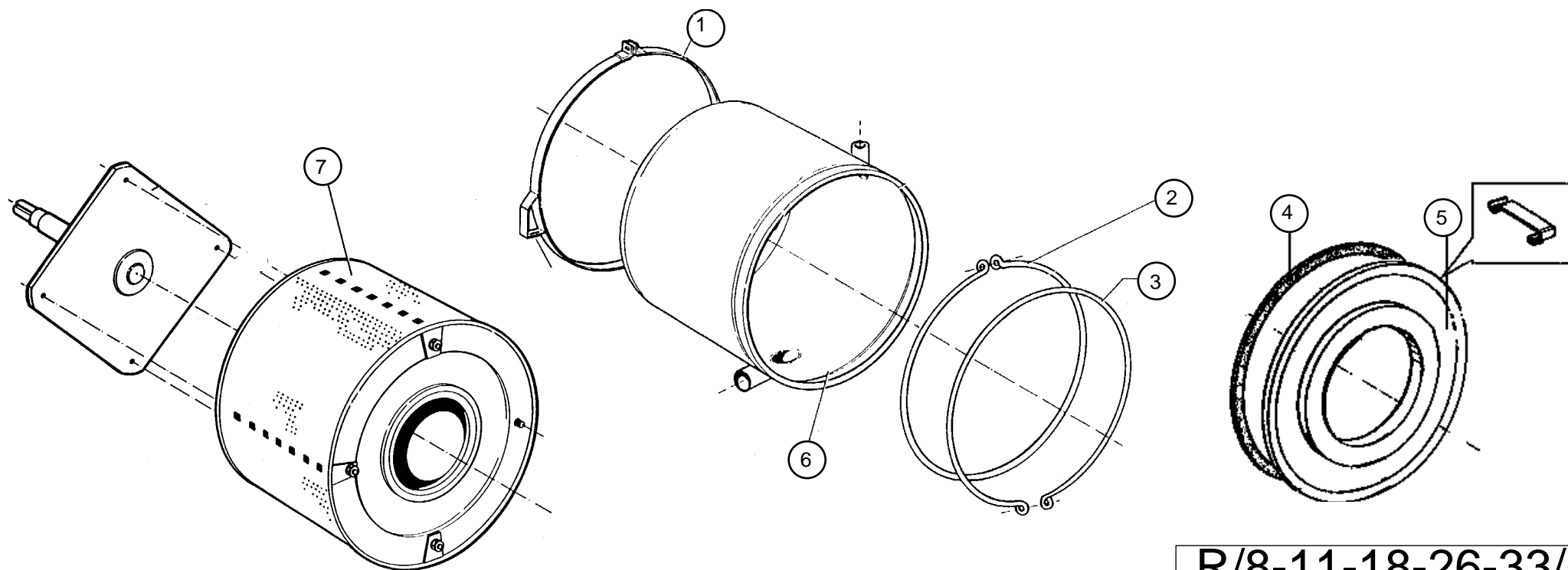
R/8-11-18-26-33/3

Pos.	Cod.	8	11	18	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422090002300	•	•	•	•	•	Micro scontro oblò	Door ward microswitch	Microinter. recontre porte	Mikroschalter für Türkontakt	Micro choque puerta
2	422170001701	•	•	•	•	•	Scontro oblò	Door ward	Rencontre porte	Türkontakt	Cierre puerta
3	422170001400	•	•	•			Vetro oblò	Door glass	Verre hublot	Türglas	Vidrio puerta
3	422310000400				•	•	Vetro oblò	Door glass	Verre hublot	Türglas	Vidrio puerta
4	422230007001	•	•	•			Guarnizione oblò	Door gasket	Joint hublot	Türdichtung	Junta puerta
4	422230006800				•	•	Guarnizione oblò	Door gasket	Joint hublot	Türdichtung	Junta puerta
5	421180006400	•	•	•			Cornice oblò	Door frame	Corniche porte	Türrahmen	Marco puerta
5	421310000300				•	•	Cornice oblò	Door frame	Corniche porte	Türrahmen	Marco puerta
6	422170000902	•	•	•	•	•	Cerniera girevole	Mobile door hinge	Charnière pivotante	Drehbare Türscharniere	Bisagra móvil
7	422170000901	•	•	•	•	•	Cerniera fissa	Fixed door hinge	Charnière fixe	Feste Türscharniere	Bisagra fija
8	422170005500	•	•	•	•	•	Maniglia oblò pulsante nero	Black button door handle	Poignée porte bouton noir	Türgriff mit schwarzem Knopf	Manija con botón negro



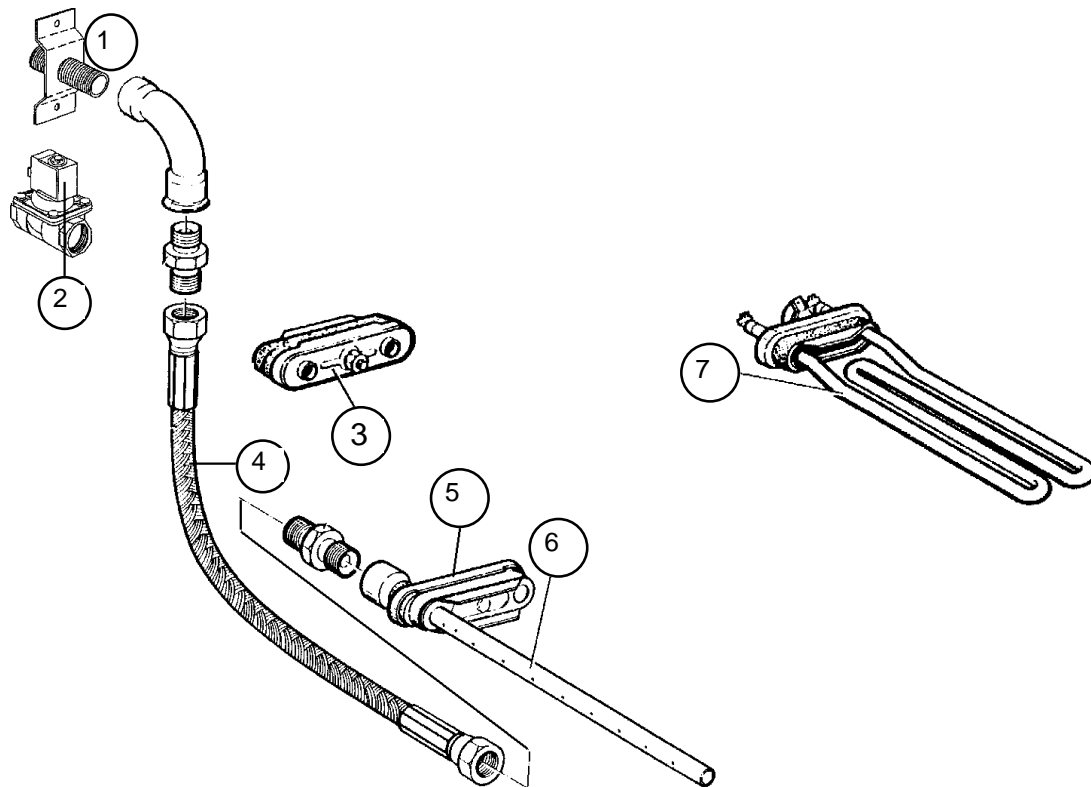
R/8-11-18-26-33/4

Pos.	Cod.	8	11	18	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	421170003700	•	•		Anello per vasca	Tub ring	Anneau cuve	Bottichring	Anillo cuba
1	421190003800		•		Anello per vasca	Tub ring	Anneau cuve	Bottichring	Anillo cuba
2	422170000700	•	•		Anello per pannello vasca frontale	Tub front panel ring	Anneau clips panneau frontal cuve	Spannring für Bottichfrontverkl.	Anillo clips panel frontal cuba
2	422190000700		•		Anello per pannello vasca frontale	Tub front panel ring	Anneau clips panneau frontal cuve	Spannring für Bottichfrontverkl.	Anillo clips panel frontal cuba
3	421211001200	•			Albero+cesto I304	Drum+shaft I304	Tambour+axe I304	Welle+Trommel I304	Tambor + eje I304
3	421200003100		•		Albero+cesto I304	Drum+shaft I304	Tambour+axe I304	Welle+Trommel I304	Tambor + eje I304
3	421360001600		•		Albero+cesto I304	Drum+shaft I304	Tambour+axe I304	Welle+Trommel I304	Tambor + eje I304
4	421170007000	•			Vasca I304 mod. 8	tub I304 mod.8	Cuve I304 mod. 8	Bottich I304 mod. 8	Cuba I304 mod. 8
4	421170007100		•		Vasca I304 mod. 11	tub I304 mod. 11	Cuve I304 mod. 11	Bottich. I304 mod. 11	Cuba I304 mod. 11
4	421170009500		•		Vasca I304 mod. 18	tub I304 mod. 18	Cuve I304 mod. 18	Bottich I304 mod. 18	Cuba I304 mod. 18
5	422170000600	•	•		Guarnizione frontale vasca	Gasket for front panel tub	Joint frontal cuve	Dichtung für Frontverkleidung	Junta panel frontal cuba
5	422190000600		•		Guarnizione frontale vasca	Gasket for front panel tubb	Joint frontal cuve	Dichtung für Frontverkleidung	Junta panel frontal cuba
6	421180002201	•	•		Pannello frontale vasca	Tub front panel	Panneau frontal cuve	Bottichfrontverkleidung	Panel frontal cuba
6	421350003300		•		Pannello frontale vasca	Tub front panel	Panneau frontal cuve	Bottichfrontverkleidung	Panel frontal cuba



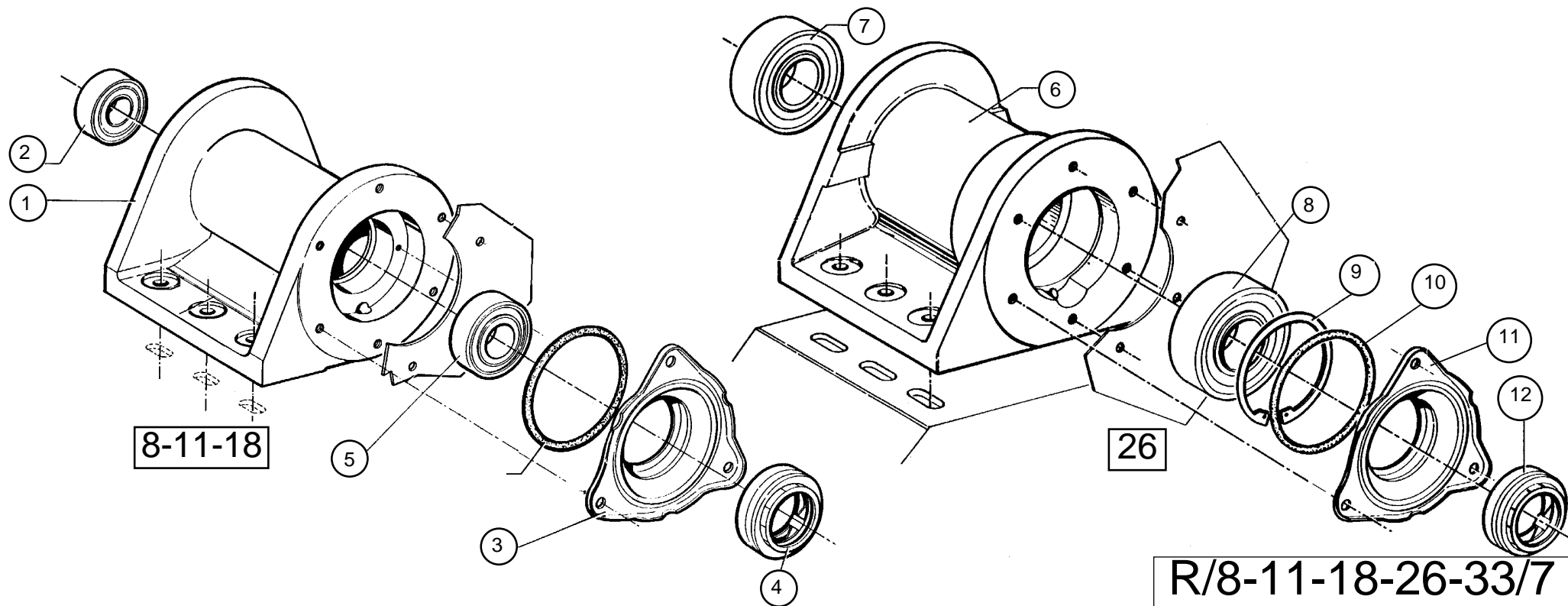
R/8-11-18-26-33/5

Pos.	Cod.	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	421370000400	•		Anello per vasca	Tub ring W 234	Anneau cuve W 234	Bottichring W 234	Anillo cuba W 234
1	421310000500	•		Anello per vasca	Tub ring	Anneau cuve	Bottichring	Anillo cuba
2	422380001100	•		Anello per clips pannello fron. vasca	Clips ring for front panel tub	Anneau pour clips panneau frontal cuve	Spannring für Bottichfrontverkleidung	Anillo clips panel frontal cuba
2	422310000900	•		Anello per clips pannello front. vasca	Clips ring for front panel tub	Anneau pour clips panneau frontal cuve	Spannring für Bottichfrontverkleidung	Anillo clips panel frontal cuba
3	422310001000	•		Anello per pannello front. vasca	Ring for front panel tub	Anneau pour panneau frontal cuve	Spannring für Bottichfrontverkleidung	Anillo clips panel frontal cuba
4	422230007800	•		Guarnizione pannello frontale	Front panel gasket	Joint panneau frontal	Dichtung für Frontverkleidung	Junta para panel frontal
4	422310000100	•		Guarnizione pannello frontale	Front panel gasket	Joint panneau frontal	Dichtung für Frontverkleidung	Junta para panel frontal
5	421380000100	•		Pannello frontale vasca	Tub front panel	Panneau frontal cuve	Bottichfrontverkleidung	Panel frontal cuba
5	421310000200	•		Pannello frontale vasca	Tub front panel	Panneau frontal cuve	Bottichfrontverkleidung	Panel frontal cuba
6	421170010300	•		Vasca	Tub	Cuve	Bottich	Cuba
6	421191021100	•		Vasca	Tub	Cuve	Bottich	Cuba
7	421231001000	•		Cesto + albero	Drum + shaft	Tambour + axe	Welle + trommel	Tambor + eje
7	421321000600	•		Cesto + albero	Drum + shaft	Tambour + axe	Welle + trommel	Tambor + eje



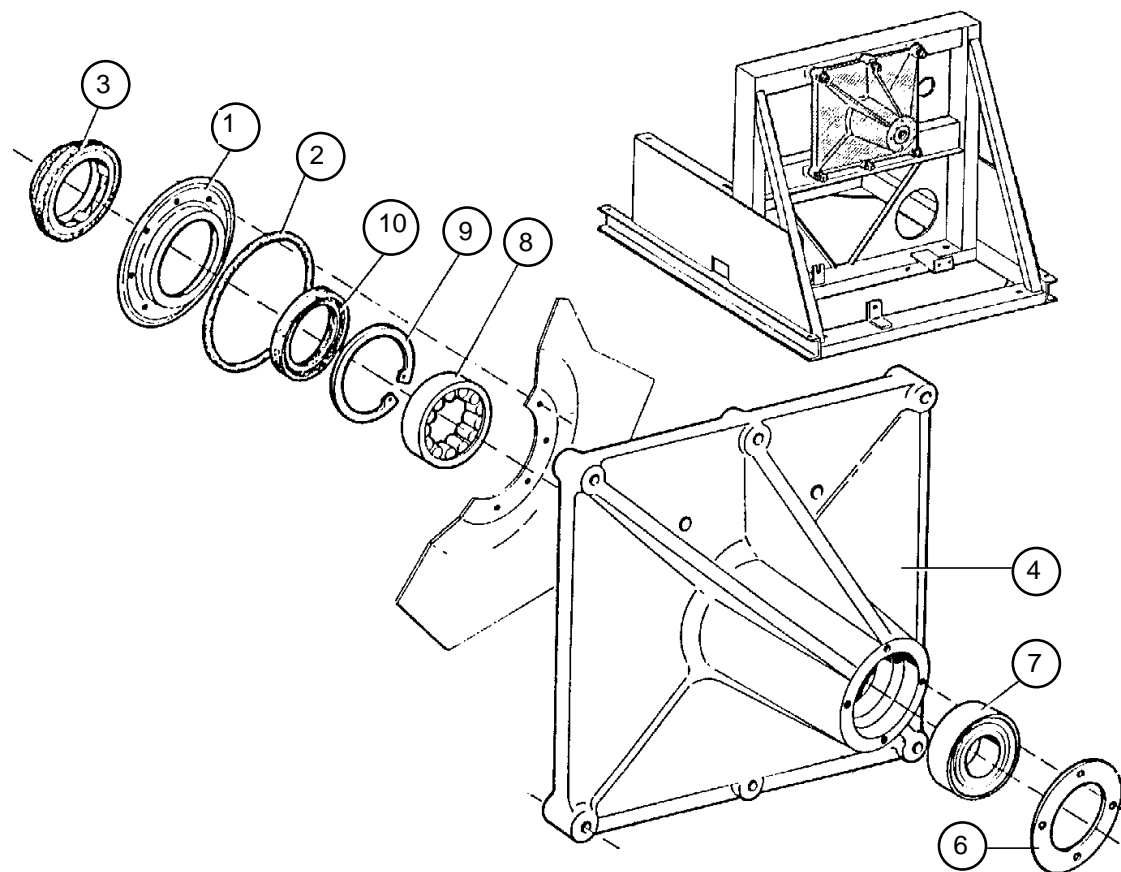
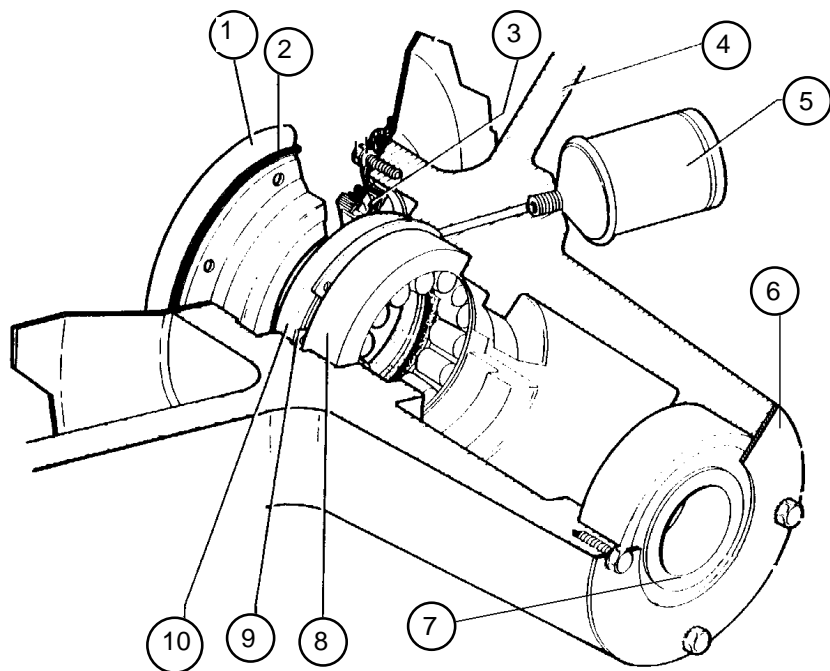
R/8-11-18-26-33/6

Pos.	Cod.	8	11	18	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	50 GI 801028	•	•	•	•	•	Nipplo portavalvola	Valve holding nipple	Porte vanne	Ventilträgnippel	Boquilla porta valvola
2	50 GI 851219	•	•	•	•	•	Elettrovalvola vapore L145 R2	Steam solenoid valve L145 R2	Vanne solénoide vapeur complète L145 R2	Dampfmagnetventil L145 R2	Válvula solenoide vapor L145 R2
2	50 GI 851218	•	•	•	•	•	Bobina 230V Z614	Coil 230V Z614	Bobine 230V Z614	Spule 230V Z614	Bobina 230V Z614
2	50 GI 851229	•	•	•	•	•	Membrana	Membrane	Membrane	Membrane	Membrana
2	50 GI 851217	•	•	•	•	•	Bobina 24V Z614	Coil 24V Z614	Bobine 24V Z614	Spule 24V Z614	Bobina 24V Z614
2	50 851000219	•	•	•	•	•	Elettrovalvola vapore completa L145 R4	Complete steam solenoid valve L145 R4	Vanne solénoide vapeur complète L145 R4	Komplettes Dampfmagnetventil L145 R4	Válvula solenoide vapor completa L145 R4
2	50 851000217	•	•	•	•	•	Bobina 24V Z534A	Coil 24V Z534A	Bobine 24V Z534A	Spule 24V Z534A	Bobina 24V Z534A
2	50 851000218	•	•	•	•	•	Bobina 230V Z534A	Coil 230V Z534A	Bobine 230V Z534A	Spule 230V Z534A	Bobina 230V Z534A
3	50 GI 801093	•	•	•	•	•	Tappo foro resistenze	Plug for heaters hole	Bouchon pour trou resistances	Verschluß für Heizwiderstandlöcher	Tapón orificio resistencias
4	50 GI 801111	•	•	•	•	•	Tubo vapore	Steam hose	Flexible vapeur	Dampfschlauch	Tubo de vapor
5	50 GI 801092	•	•	•	•	•	Tappo supporto iniettore	Support plug for steam injector	Bouchon porte injecteur vapeur	Verschluß für Einspritzerhalter	Tapón soporte inyector vapor
6	50801000867	•	•	•	•	•	Iniettore vapore	Steam injector	Injecteur vapeur	Dampfeinspritzer	Inyector de vapor
7	422090011601	•	•	•	•	•	Resistenza 1400W	Heating element 1400W	Elément chauffant 1400W	Heizwiderstand 1400W	Resistencia 1400W
7	50 GI 851112	•	•	•	•	•	Resistenza 2000W	Heating element 2000W	Elément chauffant 2000W	Heizwiderstand 2000W	Resistencia 2000W
7	50 GI 851113	•	•	•	•	•	Resistenza 3000W	Heating element 3000W	Elément chauffant 3000W	Heizwiderstand 3000W	Resistencia 3000W
7	50 GI 851116	•	•	•	•	•	Resistenza 4000W	Heating element 4000W	Elément chauffant 4000W	Heizwiderstand 4000W	Resistencia 4000W



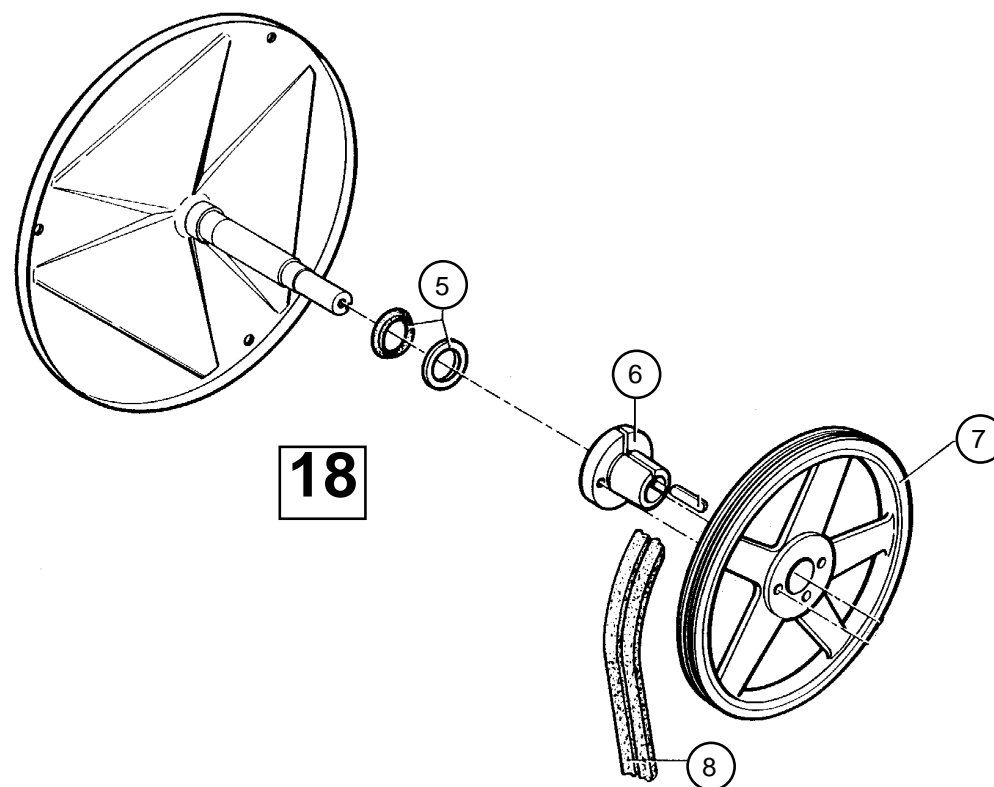
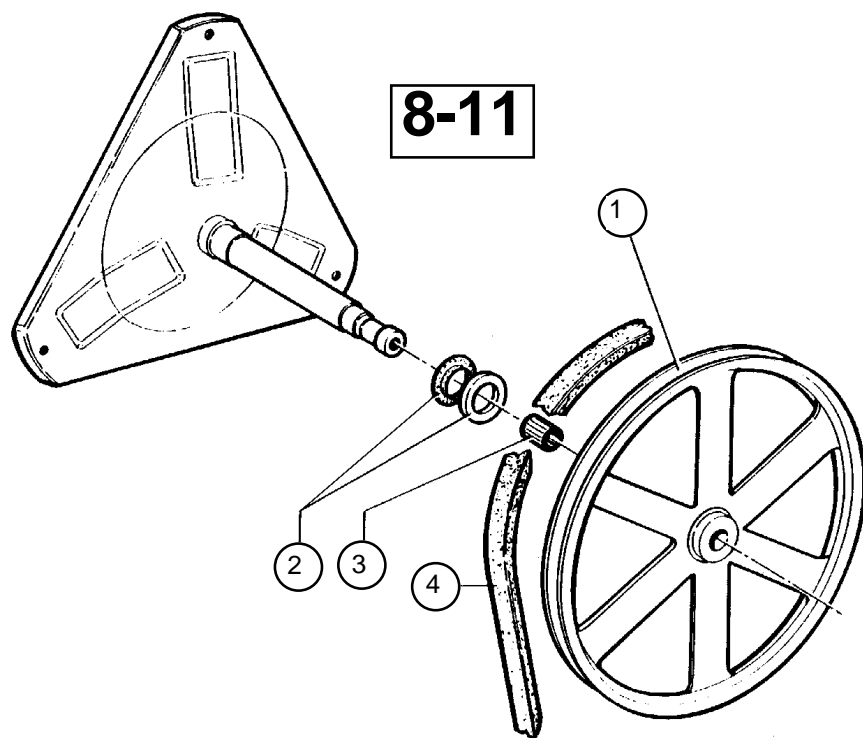
R/8-11-18-26-33/7

Pos	Cod.	8	11	18	26	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	421150000501	•	•			Sede cuscinetti a sfera	Ball bearing housing	Palier	Kugellagergehäuse	Porta cojinete
1	421160000101			•		Sede cuscinetti a sfera	Ball bearing housing	Palier	Kugellagergehäuse	Porta cojinete
2	422150000102	•	•			Cuscinetti a sfera 6306-2z	Ball bearings 6306-2z	Roulement à billes 6306-2z	Kugellager 6306-2z	Cojinete 6306-2z
2	422160000102			•		Cuscinetti a sfera 6308-2z	Ball bearings 6308-2z	Roulement à billes 6308-2z	Kugellager 6308-2z	Cojinete 6308-2z
3	421170000100	•	•			Piastra di tenuta	Seal plate	Pièce d'étanchéité	Dichtungsplatte	Pieza de estanqueidad
3	421190000100			•		Piastra di tenuta	Seal plate	Pièce d'étanchéité	Dichtungsplatte	Pieza de estanqueidad
4	422170000300	•	•			Anello di tenuta	Seal ring	Baque d'étanchéité	Dichtungsring	Anillo de estanqueidad
4	422190000300			•		Anello di tenuta	Seal ring	Baque d'étanchéité	Dichtungsring	Anillo de estanqueidad
5	422150000103	•	•			Cuscinetti a sfera 6307-2z	Ball bearings 6307-2z	Roulement à billes 6307-2z	Kugellager 6307-2z	Cojinete 6307-2z
5	422160000103			•		Cuscinetti a sfera 6309-2z	Ball bearings 6309-2z	Roulement à billes 6309-2z	Kugellager 6309-2z	Cojinete 6309-2z
6	422120002300				•	Sede cuscinetti	Bearing housing	Palier	Lagergehäuse	Porta cojinete
7	422120002400				•	Cuscinetti a sfera 6310-2z	Ball bearings 6310-2z	Roulement à billes 6310-2z	Kugellager 6310-2z	Cojinete 6310-2z
8	422120000400				•	Cuscinetti a sfera 6311-2z	Ball bearings 6311-2z	Roulement à billes 6311-2z	Kugellager 6311-2z	Cojinete 6311-2z
9	422120000600				•	Clips ø 122mm DIN 472	Clips ø 122mm DIN 472	Clips ø 122mm DIN 472	Clips ø 122mm DIN 472	Clips ø 122mm DIN 472
10	422170000200				•	O-ring 128 x 6	O-ring 128 x 6	O-ring 128 x 6	O-Ring 128 x 6	O-Ring 128 x 6
11	421190000100				•	Piastra di tenuta	Seal plate	Pièce d'étanchéité	Dichtungsplatte	Pieza de estanqueidad
12	422190000300				•	Anello di tenuta	Seal ring	Baque d'étanchéité	Dichtungsring	Anillo de estanqueidad



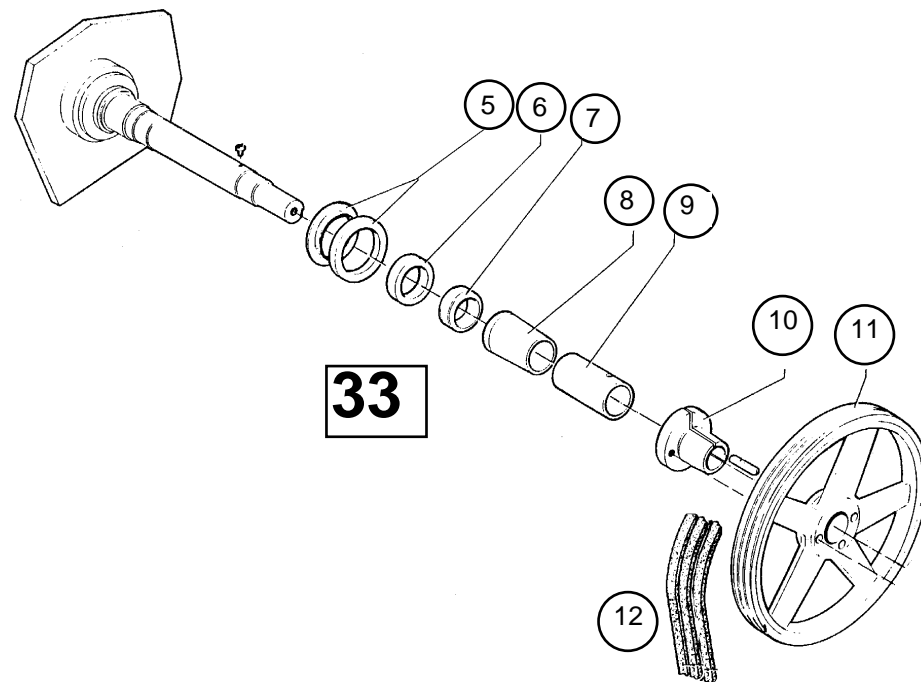
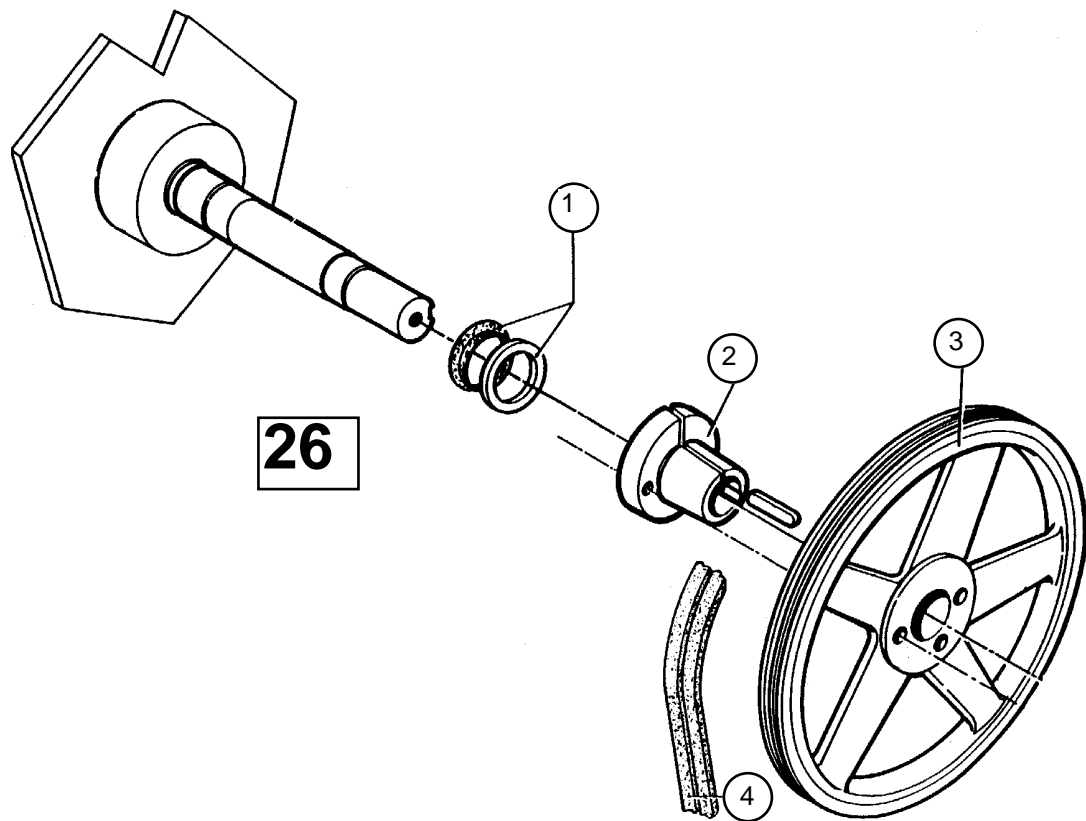
R/8-11-18-26-33/8

Pos.	Cod.	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	421310003500	•	Piastra di chiusura	Seal plate	Plaque d'étanchéité	Dichtungsplatte	Placa de estanqueidad
2	422310003600	•	O-Ring 174,3 x 5,7	O-ring 174,3 x 5,7	O-ring 174,3 x 5,7	O-Ring 174,3 x 5,7	O-Ring 174,3 x 5,7
3	50 GI 530023	•	Anello di chiusura 76.62/92-130-20 N8	Seal ring 76.62/92-130-20 N8	Bague d'étanchéité 76.62/92-130-20 N8	Dichtungsring 76.62/92-130-20 N8	Anillo de estanqueidad 76.62/92-130-20 N8
4	422120000100	•	Sede cuscinetti	Bearing housing	Palier	Lagersitz	Caja de cojinetes
5	422120000200	•	Flacone grasso	Grease box	Flacon de graisse	Fettbehälter	Recipiente grasa
6	421120000300	•	Piastra chiusura sede cuscinetti	Bearing housing cover plate	Plaque fermeture palier	Abdeckplatte für Lager	Placa cierre caja de cojinetes
7	422120000400	•	Cuscinetti 6311-2z/c3	Bearings 6311-2z/c3	Roulements à billes 6311-2z/c3	Lager 6311-2z/c3	Cojinete 6311-2z/c3
8	422120000500	•	Cuscinetto MU 213 ELP	Bearing MU 213 ELP	Roulement à billes MU 213 ELP	Lager MU 213 ELP	Cojinete MU 213 ELP
9	422120000600	•	Anello elastico J 120 DIN 472	Elastic ring J 120 DIN 472	Ressort circlips J 120 DIN 472	Federring J 120 DIN 472	Anillo elástico J 120 DIN 472
10	422120000700	•	Paragrasso 85 x 120 x 12 DIN 3760a	Grease guard 85 x 120 x 12 DIN 3760a	Arrêt graisse 85 x 120 x 12 DIN 3760a	Fettschutz 85 x 120 x 12 DIN 3760a	Para grasa 85 x 120 x 12 DIN 3760a



R/8-11-18-26-33/9

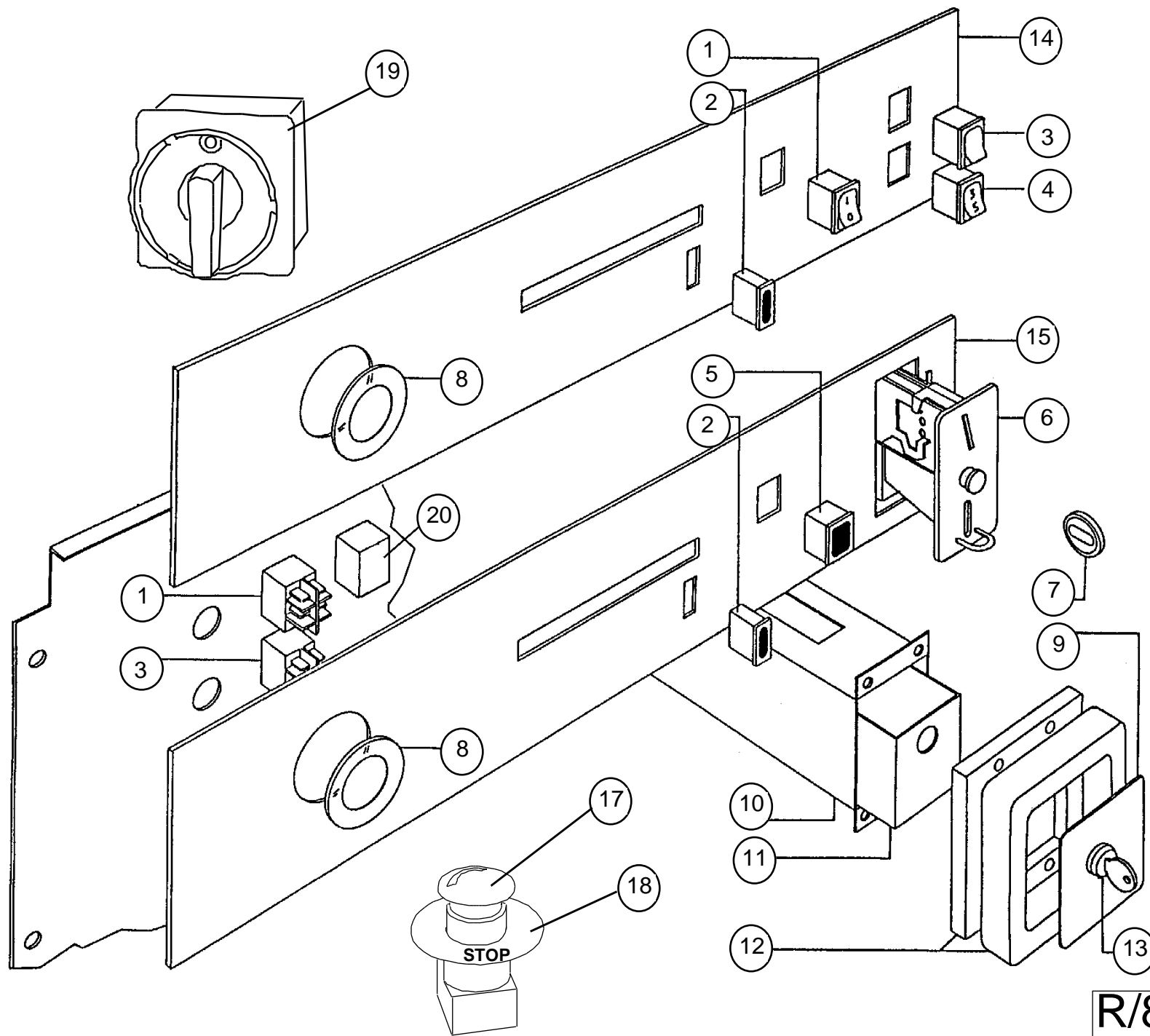
Pos.	Cod.	8	11	18	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422150000300	•	•		Puleggia 450 mm 1SPA	V-belt pulley 450 mm 1SPA	Poulie à gorge 450 mm 1SPA	Riemenscheibe 450mm 1SPA	Polea 450mm 1SPA
2	4221700004000	•	•		Controanello	Counterring	Contre bague	Gegenring	Contraanillo
3	422150000400	•	•		Anello albero puleggia 20x30	Tolerance ring for belt pulley 20x30	Bague de tolérance poulie 20x30	Toleranzring für Riemenscheibe 20x30	Anillo de tolerancia 20x30
4	420801000220	•			Cinghia A67	Belt	Courroie	Riemen	Correa
4	420801000223		•		Cinghia A72	Belt	Courroie	Riemen	Correa
5	422190000400		•		Controanello	Counterring	Contre bague	Gegenring	Contraanillo
6	422160000302		•		Anello fissaggio conico	Conical fastening ring	Manchon poulie à gorge	Konischer Befestigungsring	Anillo conico de fijación
7	422160000300		•		Puleggia 450 mm 2SPA	V-belt pulley 450 mm 2SPA	Poulie à gorge 450 mm 2SPA	Riemenscheibe 450mm 2SPA	Polea 450mm 2SPA
8	50 GI 801228		•		Cinghia SPZ 1850	Belt SPZ 1850	Courroie SPZ 1850	Riemen SPZ 1850	Correa SPZ 1850



R/8-11-18-26-33/10

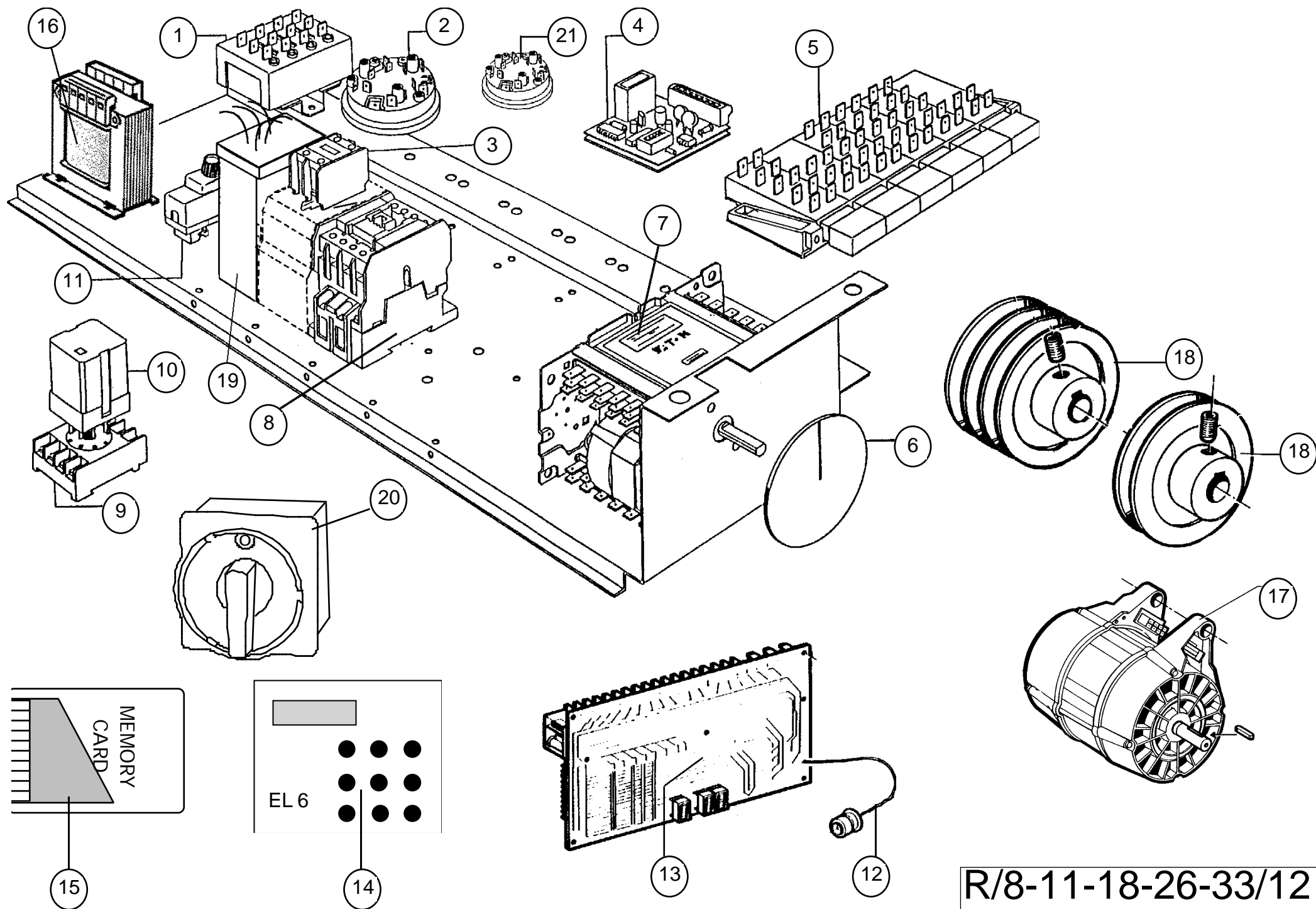
R/8-11-18-26-33/10

Pos.	Cod.	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422190000400	•		Controanello	Counterring	Contre bague	Gegenring	Contraanillo
2	422390000501	•		Bussola di serraggio per puleggia	Clamping bush for pulley	Anneau de serrage poulie	Spannbuchse für Riemenscheibe	Anillo de cierre para polea
3	422390000500	•		Puleggia cesto ø 450	Pulley for drum ø 450	Pulie tambour ø450	Riemenscheibe für Trommel ø 450	Polea tambor ø450
4	420801000226	•		Cinghia XPZ 1962	Belt XPZ 1962	Courroie XPZ 1962	Riemen XPZ 1962	Correa XPZ 1962
5	422320000800		•	Controanello	Counterring	Contre bague	Gegenring	Contraanillo
5	421320000900		•	Anello di ingrassaggio tubo	Pipe grease ring	Anneau du lubrification	Schmierring für Rohr	Anillo de lubricación
7	422120000500		•	Anello interno cuscinetti cilindro	Inner ring cylinder bearing	Anneau interne roulements cylindre	Zylinderlager-Innenring	Anillo interior cilindro cojinete
3	421320001000		•	Tubo conico intermedio	Conical intermediate pipe	Tube conique intermédiaire	Konisches Zwischenrohr	Tubo conico intermedio
9	421320001100		•	Tubo cilindrico intermedio	Cylindric intermediate pipe	Tube cylindrique intermédiaire	Zylinderförmiges Zwischenrohr	Tubo cilindrico intermedio
10	422130000901		•	Bussola di serraggio per puleggia	Clamping bush for pulley	Anneau de serrage poulie	Spannbuchse für Riemenscheibe	Anillo de cierre para polea
11	422130000900		•	Puleggia 3 gole ø450	3 grooves pulley ø450	Poulie 3 gorges ø450	3-Rillen Riemenscheibe ø 450	Polea a 3 ranuras ø450
12	50 GI 801228		•	Cinghia SPZ 1850	Belt SPZ 1850	Courroie PZ 1850	Riemen SPZ 1850	Correa SPZ 1850



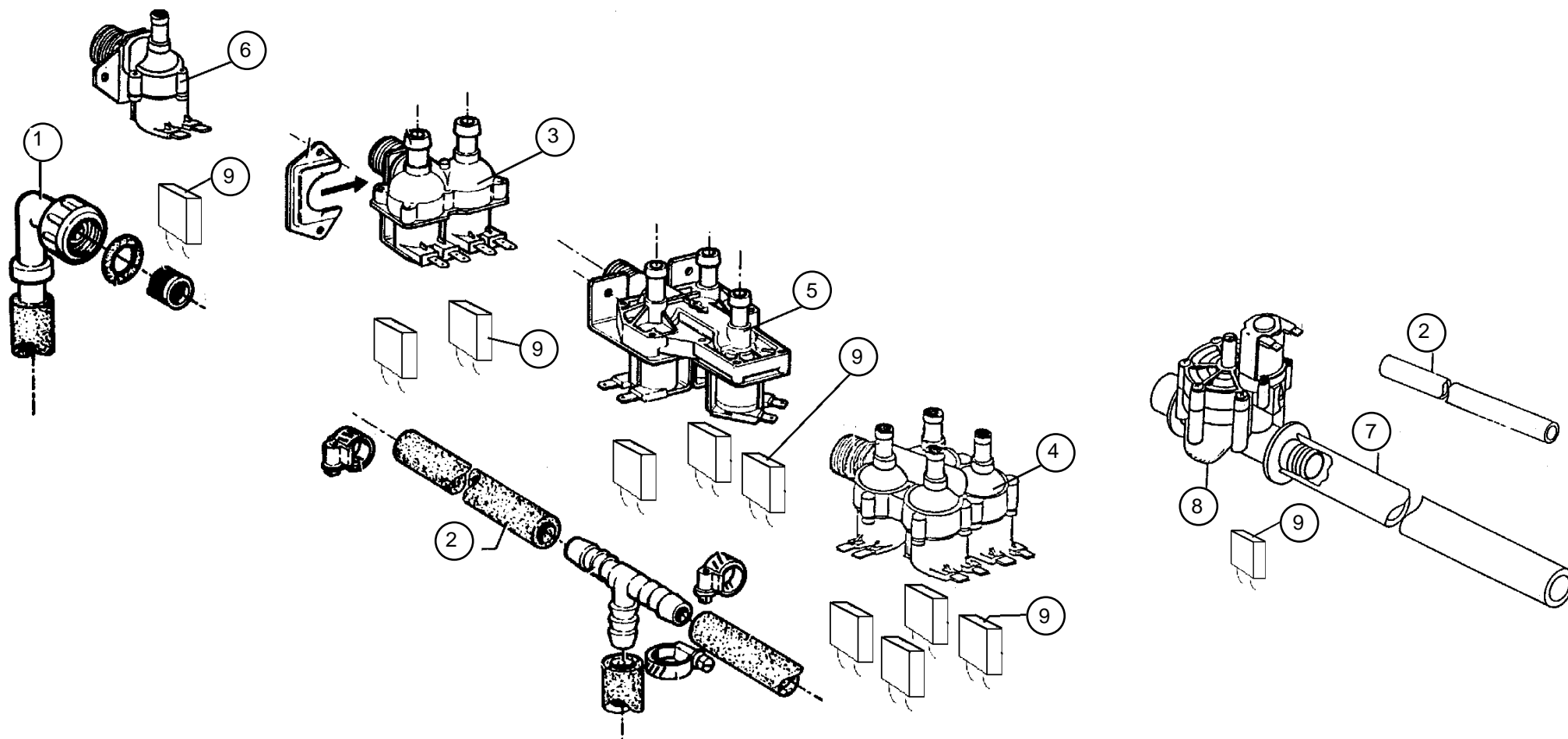
R/8-11-18-26-33/11

Pos.	Cod.	8	11	18	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	50 GI 851140	•	•	•	•	•	Interruttore luminoso rosso	Pilot light switch	Interrupteur lumineux rouge	Roter Leuchtschalter	Interruptor luminoso rojo
2	50 GI 851142	•	•	•	•	•	Lampada ovale gialla	Yellow pilot light	Lampe témoin jaune	Gelbe ovale Lampe	Lámpara piloto amarillo
3	50 GI 851145	•	•	•	•	•	Deviatore istantaneo	Instantaneous deviator switch	Int. déviateur instantané	Rascher Abweiser	Interruptor desviador instantaneo
4	50 GI 851144	•	•	•	•	•	Deviatore 3/5 verde	Deviator switch green 3/5	Déviateur 3/5 vert	Grüner 3/5 Abweiser	Desviador 3/5 verde
5	50 GI 851141	•	•	•	•	•	Lampada quadra rossa	Square red pilot lamp	Lampe témoin rouge	Rote viereckige Lampe	Lámpara piloto roja
6	50 GI 347004	•	•	•	•	•	Gettoniera GI	GI coin meter	Monnayeur GI	GI Münzeinwurf	Contador de fichas GI
6	50 GI 347011	•	•	•	•	•	Gettoniera 2FF+10FF	2FF+10FF coin meter	Monnayeur 2FF + 10FF	2FF+10FF Münzeinwurf	Contador de fichas 2FF + 10FF
7	50 GI 347014	•	•	•	•	•	Gettone GI	GI coin	Jeton GI	GI Münze	Ficha GI
8	50 GI 503071	•	•	•	•	•	Disco trasparente	Transparent disk	disque transparant	Durchsichtige Scheibe	Disco trasparente
9	50 GI 185103	•	•	•	•	•	Frontalino cassetto gettoni	Coin drawer front part	Frontal tiroir jetons	Frontplatte Münzenbehälter	Frontal caajon fichas
10	50 GI 185101	•	•	•	•	•	Contenitore	Container	Box	Behälter	Contenedor
11	50 GI 185102	•	•	•	•	•	Contenitore gettoni	Coin container	Box jetons	Münzenbehälter	Contenedor fichas
12	50 GI 185104	•	•	•	•	•	Cornice e spessore	Frame and thickener	Corniche et épaisseur	Dickenrahmen	Cornisa y espesor
13	50 GI 610029	•	•	•	•	•	Serratura gettoniera	Coin meter lock	Serrure monnayeur	Verschluß für Münzeinwurf	Serradura contador de fichas
14	50 801000300	•	•				Cruschetto	Control panel	Panneau de contrôle	Schalterblende	Panel de control
14	50 801000301		•				Cruschetto	Control panel	Panneau de contrôle	Schalterblende	Panel de control
14	50 801000302			•			Cruschetto	Control panel	Panneau de contrôle	Schalterblende	Panel de control
14	50 801000303				•		Cruschetto	Control panel	Panneau de contrôle	Schalterblende	Panel de control
15	50 801000308	•	•				Cruschetto gettoniera	Coin meter control panel	Panneau de contrôle monnayeur	Schalterblende für Münzeinwurf	Panel de control para contador de fichas
15	50 801000309		•				Cruschetto gettoniera	Coin meter control panel	Panneau de contrôle monnayeur	Schalterblende für Münzeinwurf	Panel de control para contador de fichas
16	50 851000305		•				Cruschetto per fiber EL6	Fiber EL6 control panel	Panneau de contrôle pour fiber EL6	Schalterblende für fiber EL6	Panel de control para Fiber EL6
16	50 851000306			•			Cruschetto per fiber EL6	Fiber EL6 control panel	Panneau de contrôle pour fiber EL6	Schalterblende für fiber EL6	Panel de control para Fiber EL6
16	50 851000307				•		Cruschetto per fiber EL6	Fiber EL6 control panel	Panneau de contrôle pour fiber EL6	Schalterblende für fiber EL6	Panel de control para Fiber EL6
17	54 0751000025	•	•	•	•	•	Pulsante a fungo	Emergency button	Poussoir de sécurité	Pilzschalter	Interruptor de seguridad
18	54 0751000026	•	•	•	•	•	Targhetta "emergency stop"	"Emergency stop" label	Plaquette "emergency stop"	Schild "emergency stop"	Etiqueta "emergency stop"
19	50 GI 851165	•	•	•	•	•	Interruttore sezionatore 32A	Main switch 32A	Interrupteur général 32A	Hauptschalter 32A	Interruptor general 32A
20	50 GI 851150	•	•	•	•	•	Tappo copriforo	Hole covering plug	Bouchon pour trou	Lochabdeckung	Tapa para abujero



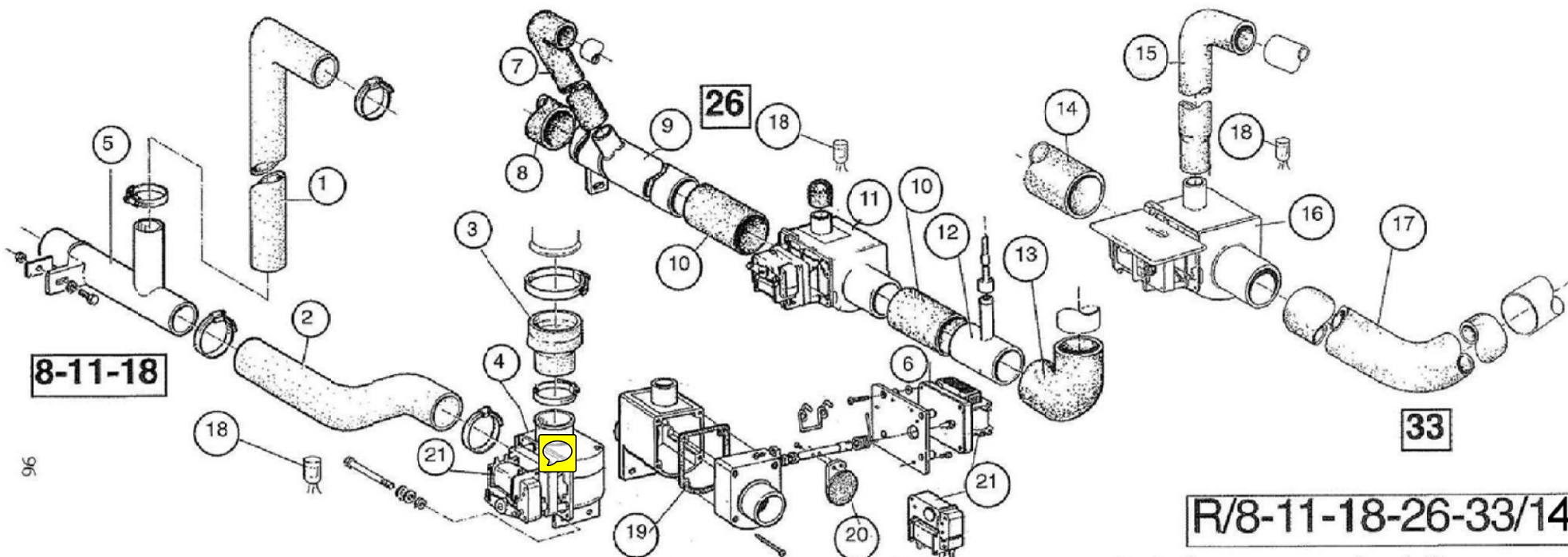
R/8-11-18-26-33/12

Pos.	Cod.	8	11	18	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	420851000045	•	•	•	•	•	Termostato 4 temperature	4-temperature Thermostat	Thermostat 4 températures	4-Temperaturen-Thermostat	Termostato de 4 temperaturas
2	420851000065	•	•				Pressostato 3 livelli	3-level pressure switch	Pressostat 3 niveaux	3-Niveau-Druckschalter	Presostato de 3 niveles
2	50 GI 851060			•	•	•	Pressostato 3 livelli	3-level pressure switch	Pressostat 3 niveaux	3-Niveau-Druckschalter	Presostato de 3 niveles
3	50 851000257	•	•	•	•	•	Ausiliario BCLF10(NO)	Auxiliary BCLF10(NO)	Auxiliaire BCLF 10 (NO)	Hilfskontaktgeber BCLF10(NO)	Auxiliar BCLF 10 (NO)
3	50 851000258	•	•	•	•	•	Ausiliario BCLF10(NC)	Auxiliary BCLF10(NC)	Auxiliaire BCLF 10 (NC)	Hilfskontaktgeber BCLF10(NC)	Auxiliar BCLF 10 (NC)
4	50 GI 851109	•	•	•	•	•	Stepper 1 Input	Stepper 1 input	Stepper 1 input	1-input Stufenschalter	Stepper 1 input
4	50 GI 851108	•	•	•	•	•	Stepper 3 Input	Stepper 3 input	Stepper 3 input	3-input Stufenschalter	Stepper 3 input
5	50 GI 851037	•	•	•	•	•	Pulsantiera	Push-button panel	Clavier	Schalterblende	Botonera
6	50 GI 503043	•	•	•	•	•	Disco con indice	Disk with pointer	Disque avec index	Rastenscheibe	Disco con indice
7	50 GI 851020	•	•	•	•	•	Timer EBR 9880 50 - 60Hz	Timer EBR 9880 50 - 60Hz	Horloge EBR 9880 50 - 60Hz	Timer EBR 9880 50 - 60Hz	Temporizador EBR 9880 50 - 60Hz
7	50 GI 852020	•	•	•	•	•	Timer EBR 9880 60Hz	Timer EBR 9880 60Hz	Horloge EBR 9880 60Hz	Timer EBR 9880 60Hz	Temporizador EBR 9880 60Hz
8	50 851000250	•	•	•	•	•	Contattore 4 KW CLOOA301T6	Contacteur 4 KW CLOOA301T6	Contacteur 4 KW CLOOA301T6	Kontaktgeber 4 KW CLOOA301T6	Contacteur 4 KW CLOOA301T6
8	50 851000249	•	•	•	•	•	Contattore 7,5 KW CLO2A301T6	Contacteur 7,5 KW CLO2A301T6	Contacteur 7,5 KW CLO2A301T6	Kontaktgeber 7,5 KW CLO2A301T6	Contacteur 7,5 KW CLO2A301T6
8	50 851000242	•	•	•	•	•	Contattore 11 KW CL25A301T6	Contacteur 11 KW CL25A301T6	Contacteur 11 KW CL25A301T6	Kontaktgeber 11 KW CL25A301T6	Contacteur 11 KW CL25A301T6
9	50 GI 851273	•	•	•			Base relé octal	Base for octal relay	Base pour relais Octal	Halter für Octal-Relais	Base para relé Octal
10	50 GI 851271	•	•	•			Relé octal	Octal relay	Relais Octal	Octal-Relais	Relé Octal
11	50 GI 851121	•	•	•			Portafusibili	Fuse holder	Porte fusible	Sicherungshalter	Porta fusible
12	422090026608	•	•	•	•	•	Sonda di temperatura LM 35 clixon	Temperature feeler LM 35 clixon	Sonde de température LM 35 clixon	Temperaturfühler LM35 clixon	Sonda de temperatura LM 35 clixon
13	50 851000025	•	•	•	•	•	Scheda di potenza	Power card	Carte de puissance	Leistungskarte	Ficha de potencia
14	50 851000028	•	•	•	•	•	Programmatore EL6	Programmer EL6	Programmeur EL6	Programmierer EL6	Programmador EL6
15	50 851000029	•	•	•	•	•	Memory card	Memory card	Carte de mémoire	Memory card	Ficha de memoria - Memory card
16	50 851000279	•	•	•	•	•	Trasformatore 200VA	Transformator 200VA	Transformateur	Stromwandler 200VA	Transformador
17	50 GI 851100	•					Motore 3219 50÷60Hz 380÷415V	Motor 3219 50÷60Hz 380÷415V	Moteur 3219 50÷60Hz 380÷415V	Motor 3219 50÷60Hz 380÷415V	Motor 3219 50÷60Hz 380÷415V
17	50 GI 851105	•					Motore 3220 50÷60Hz 380÷415V	Motor 3220 50÷60Hz 380÷415V	Moteur 3220 50÷60Hz 380÷415V	Motor 3220 50÷60Hz 380÷415V	Motor 3220 50÷60Hz 380÷415V
17	50 GI 851104		•				Motore 3222 50÷60Hz 380÷415V	Motor 3222 50÷60Hz 380÷415V	Moteur 3222 50÷60Hz 380÷415V	Motor 3222 50÷60Hz 380÷415V	Motor 3222 50÷60Hz 380÷415V
17	50 GI 851102			•			Motore 3201 50Hz 380÷415V	Motor 3201 50Hz 380÷415V	Moteur 3201 50Hz 380÷415V	Motor 3201 50Hz 380÷415V	Motor 3201 50Hz 380÷415V
17	50 GI 851103				•		Motore 3202 50Hz 380÷415V	Motor 3202 50Hz 380÷415V	Moteur 3202 50Hz 380÷415V	Motor 3202 50Hz 380÷415V	Motor 3202 50Hz 380÷415V
17	50 GI 852105	•	•				Motore tensione speciale 60Hz	Special voltage motor 60Hz	Moteur tension spéciale 60Hz	Motor mit Sonderspannung 60Hz	Motor tensión especial 60Hz
17	50 GI 852102			•	•		Motore tensione speciale 60Hz	Special voltage motor 60Hz	Moteur tension spéciale 60Hz	Motor mit Sonderspannung 60Hz	Motor tensión especial 60Hz
17	50 GI 852103				•		Motore tensione speciale 60Hz	Special voltage motor 60Hz	Moteur tension spéciale 60Hz	Motor mit Sonderspannung 60Hz	Motor tensión especial 60Hz
18	42801000019	•	•				Puleggia motore 1 gola D.63	Motor pulley 1 groove D.63	Poulie moteur 1 gorge D. 63	1-Rillen Riemenscheibe D.63	Polea motor 1 ranura D.63
18	50 606000088			•	•	•	Puleggia motore 3 gole D.66	Motor pulley 3 grooves D.66	Poulie moteur 3 gorges D. 66	3-Rillen Riemenscheibe D.66	Polea motor 3 ranuras D.66
18	50 GI 802019	•	•				Puleggia motore 1 gola 60Hz	Motor pulley 1 groove 60Hz	Poulie moteur 1 gorge 60Hz	1-Rillen Riemenscheibe 60Hz	Polea motor 1 ranura 60Hz
18	50 GI 802022			•	•	•	Puleggia motore 3 gole 60Hz	Motor pulley 3 grooves 60Hz	Poulie moteur 3 gorges 60Hz	3-Rillen Riemenscheibe 60Hz	Polea motor 3 ranuras 60Hz
19	50 851000233	•	•	•	•	•	Filtro EMC di linea	Line Interferences suppressor	Filtre de ligne EMC	Störfilter	Filtro de linea contra interferencias
19	50 851000234	•	•	•	•	•	Filtro di linea FIBER	Line Interferences suppressor EMC	Filtre de ligne EMC FIBER	Störfilter FIBER	Filtro de linea contra interferencias FIBER
20	50 GI 851165	•	•	•	•	•	Interruttore sezionatore 32A	Main switch 32A	Interrupteur général 32A	Trennschalter 32A	Interruptor seccionador 32A
21	420851000060	•	•	•	•	•	Pressostato di sicurezza	Safety pressure switch	Pressostat de sécurité	Sichereitdruckschalter	Presostato de seguridad



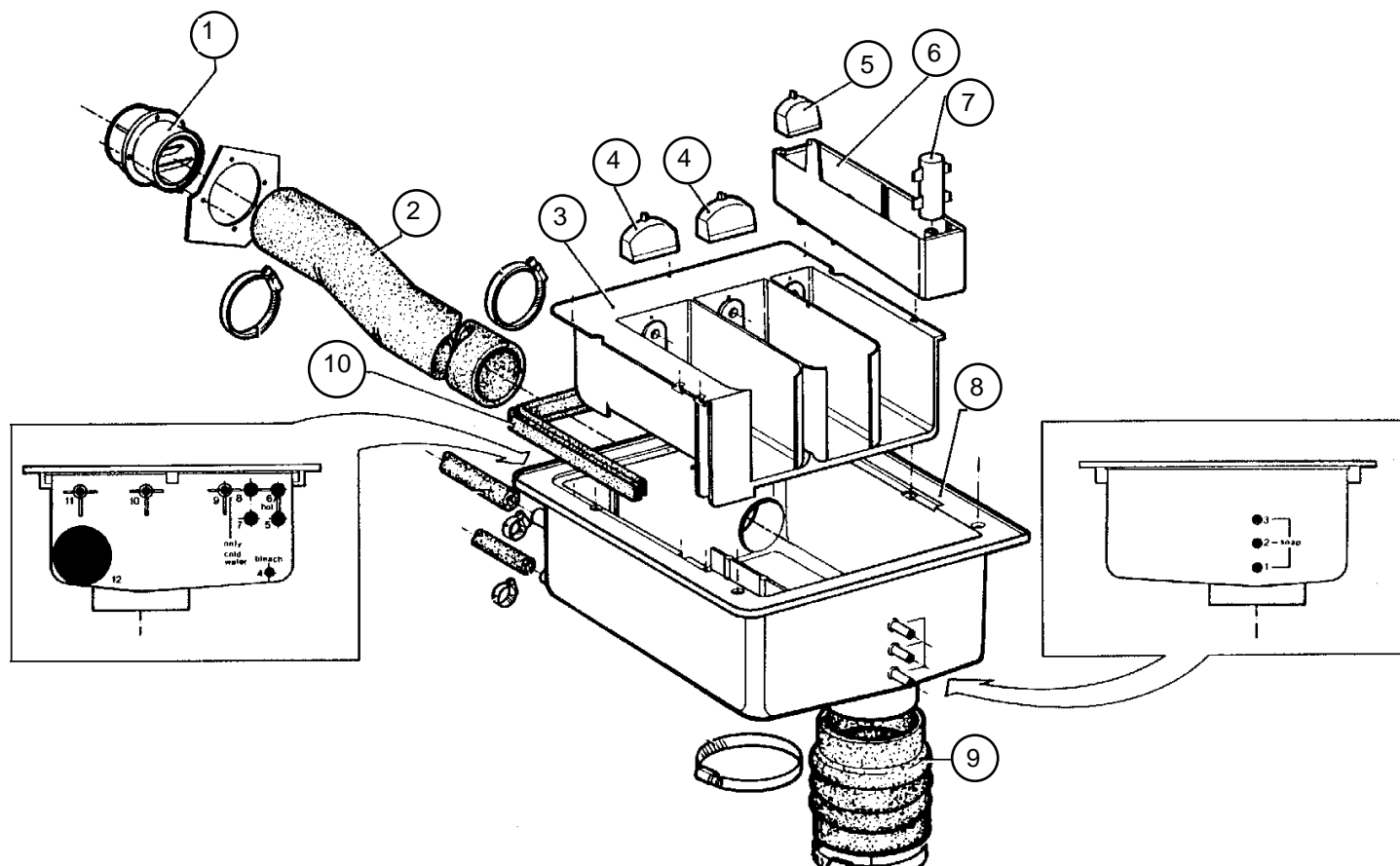
R/8-11-18-26-33/13

Pos.	Cod.	8	11	18	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	50 GI 801110	•	•				Tubo alimentazione idrica	Junction pipe for water supply	Tuyau de raccordement d'eau	Anschlußrohr für Wasserzulauf	Tubo de conexión agua
1	50 GI 801109			•	•	•	Tubo alimentazione idrica	Water supply pipe	Tuyau d'alimentation eau	Wasserzulaufrohr	Tubo de alimentación agua
2	50 GI 801113	•	•	•	•	•	Tubi elettrovalvola dispenser ø 13	Waterhose for electric valve ø 13	Tuyau pour electrovanne ø 13	Wasserschlauch für Magnetventil ø 13	Tubo para electroválvula ø13
3	50 GI 851200	•	•			•	Elettrov. entrata 2 vie 90° 240V	Electr.valve 2 ways 90° 240V	Vanne solénoide 2 voies 90° 240V	2-Weg Magnetventil 90° 240V	Valvula solenoide 2 vías 90° 240V
4	50 GI 851205		•	•			Elettrov. entrata 4 vie 90° 240V	Electr.valve 4 ways 90° 240V	Vanne solénoide 4 voies 90° 240V	4-Weg Magnetventil 90° 240V	Valvula solenoide 4 vías 90° 240V
5	50 GI 851207		•	•			Elettrov. entrata 3 vie 90° 240V	Electr.valve 3 ways 90° 240V	Vanne solénoide 3 voies 90° 240V	3-Weg Magnetventil 90° 240V	Valvula solenoide 3 vías 90° 240V
6	50 GI 851201				•		Elettrov. entrata 1 via 90° 240V	Electr.valve 1 way 90° 240V	Vanne solénoide 1 voie 90° 240V	1-Weg Magnetventil 90° 240V	Valvula solenoide 1 vía 90° 240V
7	50 GI 801114			•	•		Tubo elettrovalvola ø 20	Pipe for electr.valve ø 20	Tuyau pour electrovanne ø 20	Rohr für Magnetventil ø 20	Tubo para electroválvula ø20
8	50 GI 801190				•		Elettrovalvola maggiorata plastica	Plastic electr.valve	Vanne solénoide plastique	Überdimensioniertes Kunststoff- Magnetventil	Valvula solenoide de plastico
9	50851000232	•	•	•	•	•	Filtro Elettrovalvola di carico	Load electric valve filter	Filtre vanne solénoide chargement	Magnetventilfilter für Wasserzulauf	Filtro para Valvula solenoide



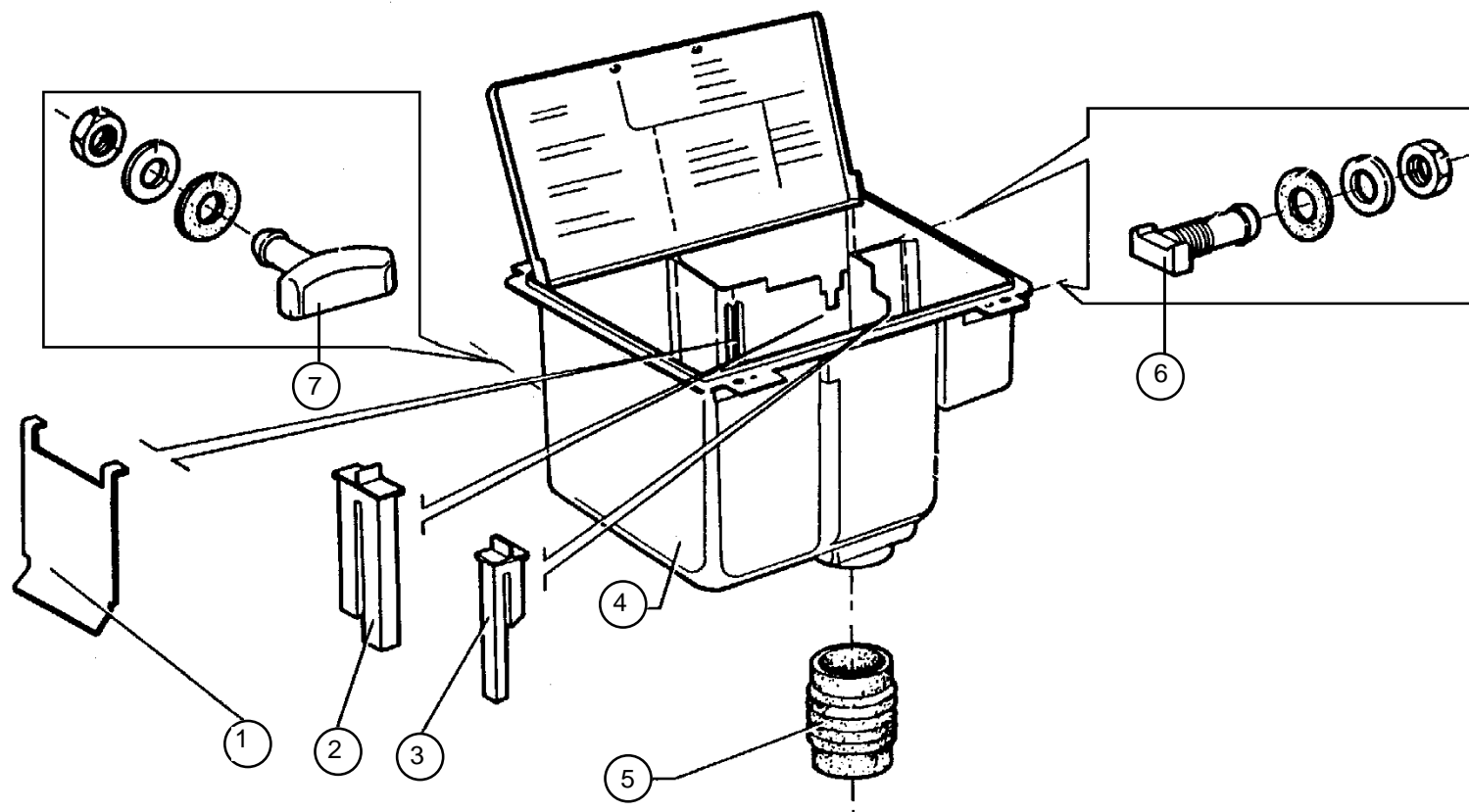
96

Pos.	Cod.	8	11	18	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción	Note
1	422230014800	•	•				Tubo trapopieno	Overflow pipe	Tuyau de trap-plein	Überlaufrohr	Tubo de vertedero	
1	422230014900	•	•				Tubo trapopieno	Overflow pipe	Tuyau de trap-plein	Überlaufrohr	Tubo de vertedero	
1	422230002300			•			Tubo trapopieno	Overflow pipe	Tuyau de trap-plein	Überlaufrohr	Tubo de vertedero	
2	422230014200	•					Tubo di scarico gomma	Rubbl. exhaust tube	Pièce d'évacuation	Gummiabfluhr	Pieza d'evacuación	
2	422230014400		•				Tubo di scarico in gomma	Rubber exhaust tube	Pièce d'évacuation	Gummiabfluhr	Pieza d'evacuación	
2	422230014500			•			Tubo di scarico in gomma	Rubber exhaust tube	Pièce d'évacuation	Gummiabfluhr	Pieza d'evacuación	
3	422230011600	•	•	•			Tubo raccordo vasca valvola	Rubler exhaust tube, exhaust valve	Pièce d'évac. vanne de vidange	Anschlußrohr zum Bottich, Ventil	Pieza d'evacuación valv. descarga	
4	422090025600	•	•	•			Valv. scarico MDP90 240V 50/60Hz NO	Exhaust valve MDP90 240V 50/60Hz NO	Von. de vid. MDP90 240V 50/60Hz NO	Auslaßf. MDP90 240V 50/60Hz NO	Valv. d'evac. MDP90 240V 50/60Hz NO	
5	422230010500	•	•	•			Tubo di scarico PVC	PVC Exhaust drain piece	Pièce d'évacuation PVC	PVC-Abfluhr	Pieza d'evacuación en PVC	
6	422090005111	•	•	•	•	•	Motore valvola di scarico	Exhaust valve motor	Moteur vanne de vidange	Motor für Auslaßventil	Motor valvula de descarga	
7	422230010000			•			Trapopieno	Overflow	Trop plein	Überlaufrohr	Tubo de vertedero	
8	422230005600			•			tubo di scarico in gomma	Outlet elbow MDP 300	Tube de vidange en gomme	Gummiabfluhr	Tubo de descarga en goma	
9	422230007500			•			tubo di scarico PVC	Overflow/outlet pipe MDP 300/WE 234/4	Tube de vidange en PVC	PVC-Abfluhr	Tubo de descarga en PVC	
10	422230005600			•			Tubo intermedio in gomma	Drain hose - drain valve MDP 300	Tube intermédiaire en gomme	Gummi-Zwischenrohr	Tubo intermedio en goma	
11	422090007500			•			Valvola di scarico MDP 300 220V 50/60Hz	Drain valve MDP 300 220V 50/60Hz	Vanne de vid. MDP 300 220V 50/60Hz	Auslaßventil MDP 300 220V 50/60Hz	Valv. de descarga MDP 300 220V 50/60Hz	S.N. < A110100095
11	422090039900			•			Valvola di scarico MDP 300 220V 50/60Hz	Drain valve MDP 300 220V 50/60Hz	Vanne de vid. MDP 300 220V 50/60Hz	Auslaßventil MDP 300 220V 50/60Hz	Valv. de descarga MDP 300 220V 50/60Hz	S.N. ≥ A110100095
12	422230008300			•			Attacco per tubo pressostato	Pipe for water level control switch "3"	Connexion pour tube pressostat	Anschlußstutzen für Wasserstandregler-Rohr	Conexión para tubo presostato	
13	422230009900			•			Tubo raccordo vasca valvola	Drain hose - drain valve WE 234/4	Tube raccord cuve vanne	Anschlußrohr zum Bottich, Ventil	Tubo conexión cuba-valvula	
14	422230005600			•			Tubo di scarico	Drain hose	Tube de vidange	Abflußschlauch	Tubo de descarga	
15	422230002400			•			Tubo trapopieno	Overflow hose	Tube trap plein	Überlaufschlauch	Tubo de vertedero	
16	422090007500			•			Valvola di scarico MDP 300 220V 50/60Hz	Drain valve MDP 300 220V 50/60Hz	Vanne de vid. MDP 300 220V 50/60Hz	Auslaßventil MDP 300 220V 50/60Hz	Valv. de descarga MDP 300 220V 50/60Hz	
17	422230005600			•			Tubo raccordo vasca valvola	Drain hose - drain valve	Tube raccord cuve vanne	Anschlußrohr zum Bottich, Ventil	Tubo conexión cuba-valvula	
18	50 851000231	•	•	•	•	•	Filtro elettrovalvola di scarico	Drain valve filter	Filtre vanne de vidange	Filter für Auslaßventil	Filtro valvula de descarga	
19	422090002502	•	•	•			Guarnizione EV scarico	Drain EV gasket	Joint EV de vidange	Dichtung des Auslaß EV	Junta EV desagüe	
20	422090002516	•	•	•			Guarnizione tenuta EV scarico	Drain EV sealing gasket	Joint étanche EV de vidange	Dichtung des Auslaß EV	Junta de estanqueidad EV desagüe	
21	422090005121	•	•	•	•	•	Avvolgimento motorino EV scarico	Drain EV motor coil	Bobine moteur EV de vidange	Spule des Auslaß EV motors	Bobinado motor EV desagüe	



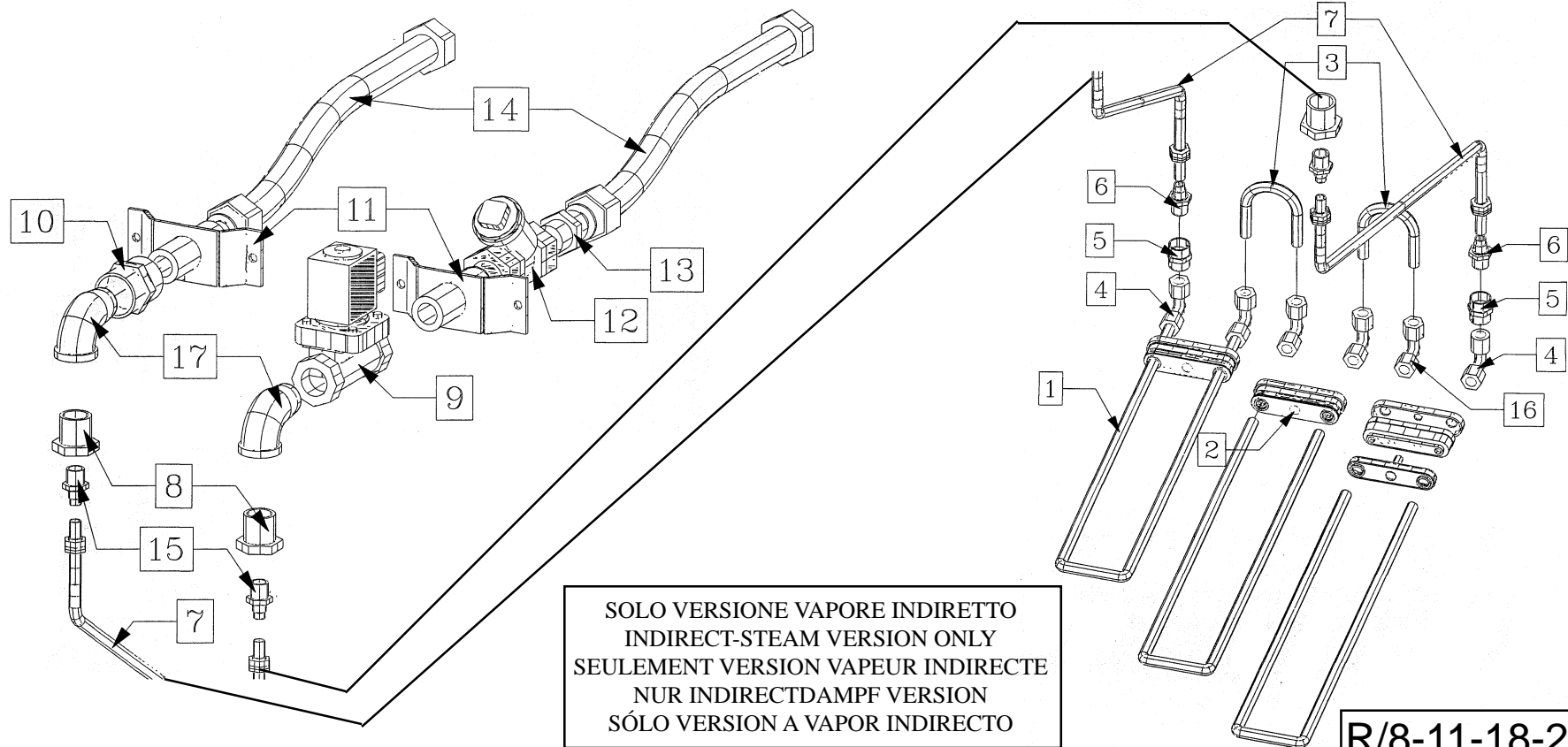
R/8-11-18-26-33/15

Pos.	Cod.	8 11 18 26	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422230010207	• • • •	Griglia Air break system	Ventilating grille Air break system	Grille d'échappement air	Entlüftungsrost Air break system	Rejilla de ventilación
2	422230010703	•	Tubo Air break system	Ventilating hose Air break system	Tuyau d'échappement air	Entlüftungsrohr Air break system	Tubo de ventilación
2	422230010702	•	Tubo Air break system	Ventilating hose Air break system	Tuyau d'échappement air	Entlüftungsrohr Air break system	Tubo de ventilación
2	422230010700	•	Tubo Air break system	Ventilating hose Air break system	Tuyau d'échappement air	Entlüftungsrohr Air break system	Tubo de ventilación
2	422230010701	•	Tubo Air break system	Ventilating hose Air break system	Tuyau d'échappement air	Entlüftungsrohr Air break system	Tubo de ventilación
2	422230010704		Tubo Air break system	Ventilating hose Air break system	Tuyau d'échappement air	Entlüftungsrohr Air break system	Tubo de ventilación
3	422230010202	• • • •	Vaschetta interna dispenser	Dispenser inner box	Bac interieur dispenser	Innenfach für Waschmittelbehälter	Recipiente interior
4	422230010206	• • • •	Iniettore dispenser	Dispenser spray nozzle	Injecteur dispenser	Sprühdüse für Waschmittelbehälter	Inyector recipiente de jabón
5	422230010205	• • • •	Iniettore dispenser (ammorbidente)	Spray nozzle for softener	Injecteur d'arrosage (aditif)	Sprühdüse für Einweichmittel	Inyector suavizante
6	422230010203	• • • •	Vaschetta ammorbidente	Softener box PB3	Bac de rincage	Einweichmittelbehälter	Recipiente suavizante
7	422230010204	• • • •	Sifone ammorbidente	U-trap for softener	Siphon aditif	Einweichmittelsiphon	Sifón suavizante
8	422230010201	• • • •	Vasca dispenser esterna	Exterior dispenser box	Bac lessiviel extérieur	Äußerer Waschmittelbehälter	Recipiente exterior jabón
9	422230011500	• • • •	Tubo dispenser vasca	Dispenser hose	Tuyau bac lessiviel, cuve	Rohr für Waschmittelbehälter	Tubo flexible recipiente de jabón
10	422230010900	• • • •	Guarnizione dispenser	Dispenser gasket	Joint bac à lessive	Dichtung für Waschmittelbehälter	Junta recipiente jabón




R/8-11-18-26-33/16

Pos.	Cod.	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	422230006304	•	Separatore dispenser	Dispenser divider	Séparateur dispenser	Abweiser für Waschmittelbehälter	Separador distribuidor de jabón
2	422230006303	•	Sifone candeggina	Bleaching product U-trap	Syphon produits blanchissants	Bleichlauge-Syphon	Sifón productos de blanqueo
3	422230006302	•	Sifone ammorbidente	Fabric conditioner U-trap	Syphon produits additifs	Einweichmittel-Syphon	Sifón productos aditivos
4	422230006307	•	Dispenser	Dispenser	Dispenser de savon	Waschmittelbehälter	Distribuidor de jabón
5	422230006305	•	Tubo dispenser vasca	Dispenser - tub rubber hose	Tuyau dispenser - cuve	Schlauch für Behälter/Bottich	Tubo dispenser - cuba
6	422230000105	•	Iniettore per additivi	Fabric conditioner nozzle	Buse produits additifs	Einspritzer für Zusatzmittel	Inyector para aditivos
7	422230000104	•	Iniettore per destersivi	Soap nozzle	Buse savon	Einspritzer für Waschmittelbehälter	Inyector para jabón



Pos.	Cod.	8	11	18	26	33	Descrizione	Description	Déscription	Beschreibung	Descripción
1	50 801000061	•	•	•	•	•	Scambiatore di calore ø8 inox	Stainl.Steel heat exchanger ø8	Échangeur de chaleur ø8 inox	Wärmetauscher ø8 inox	Intercambiador de calor ø8 inox
2	50 GI 801092	•	•	•	•	•	Tappo foro stretto silicone	Silicone narrow-hole plug	Bouchon trous étroit sylicone	Silikon Pfropfen für Engesloch	Tapón silicona agujero angosto
3	50851000062	•	•	•	•	•	Raccordo ø8 inox	Stainl.Steel joint ø8	Raccord ø8 inox	Anschlussstück ø8 inox	Empalme ø8 inox
4	50 801000063	•	•	•	•	•	Manicotto f/f 1/4"	Coupling f/f 1/4"	Manchon f/f 1/4"	Muffe f/f 1/4"	Manguito f/f 1/4"
5	50 GI 801028	•	•	•	•	•	Nipplo portavalvola 3/4"	Valve-holding nipple 3/4"	Nipplo porte vanne 3/4"	Ventilnippel 3/4"	Niple portaválvula 3/4"
6	50801000064	•	•	•	•	•	Raccordo diritto conico 1/4" 8-6	Conic straight joint 1/4" 8-6	Raccord droit conique 1/4" 8-6	Konischer gerader Anschluss 1/4" 8-6	Empalme recto cónico 1/4" 8-6
7	50 801000065	•	•	•	•	•	Tubo teflon	Teflon tube	Tube téflon	Teflonrohr	Tubo teflon
8	50 801000066	•	•	•	•	•	Riduzione conica 3/4"-1/8"	Conic reduction joint 3/4"-1/8"	Réduction conique 3/4"-1/8"	Konisches Reduzierstück 3/4"-1/8"	Reducción cónica 3/4"-1/8"
9	50851000219	•	•	•	•	•	Elettrovalvola vapore 3/4"	Steam electric valve 3/4"	Vanne solénoide vapeur 3/4"	Dampfmagnetventil 3/4"	Valvula eléctrica vapor 3/4"
10	50 801000067	•	•	•	•	•	Manicotto f/f	Coupling f/f	Manchon f/f	Muffe f/f	Manguito f/f
11	50 GI 801028	•	•	•	•	•	Nipplo portavalvola 3/4"	Valve-holding nipple 3/4"	Nipple porte vanne 3/4"	Ventilnippel 3/4"	Niple portaválvula 3/4"
12	50 GI 801111	•	•	•	•	•	Tubo vapore 3/4"	Steam tube 3/4"	Tube vapeur 3/4"	Dampfrohr 3/4"	Tubo vapor 3/4"
13	50 801000068	•	•	•	•	•	Nipplo m/m 3/4"	Nipple m/m 3/4"	Nipple m/m 3/4"	Nippel m/m 3/4"	Niple m/m 3/4"
14	50 GI 801111	•	•	•	•	•	Tubo vapore 3/4"	Steam tube 3/4"	Tube vapeur 3/4"	Dampfrohr 3/4"	Tubo vapor 3/4"
15	50 801000069	•	•	•	•	•	Raccordo diritto conico 3/8" 8-6	Conic straight joint 3/8" 8-6	Raccord droit conique 3/8" 8-6	Konischer gerader Anschluss 3/8" 8-6	Empalme recto cónico 3/8" 8-6
16	50801000070	•	•	•	•	•	Raccordo a "I" 1/4"	"I" joint 1/4"	Raccord à "I" 1/4"	"I"-anschlussstück 1/4"	Empalme en "I" 1/4"
17	50 801000072	•	•	•	•	•	Curva 90 m/f 3/4"- 3/4"	90° elbow m/f 3/4"- 3/4"	Coude 90 m/f 3/4"- 3/4"	90°-kniestück m/f 3/4"- 3/4"	Codo 90° m/f 3/4"- 3/4"

**TARGHETTA TECNICA, RATING PLATE, PLAQUETTE
TECHNIQUE, GERÄTESCHILD, PLACA DE CARACTERÍSTICAS**

MODELLO MODEL	
NR. MATR. SERIAL NR.	
ALIM. EL. EL. POWER	
POTENZA TOT. TOTAL INPUT	
PRESSIONE VAPORE STEAM PRESSURE	
ATTENZIONE! E' OBBLIGATORIO IL COLLEGAMENTO A TERRA CAUTION! THE APPLIANCE MUST BE CONNECTED TO EARTH 	

**RIVENDITORE, DISTRIBUTOR,
REVENDEUR, VERTRIEB, VENDEDOR**

**ASSISTENZA TECNICA, AFTER-SALES SERVICE,
SERVICE APRES-VENTE, KUNDENDIENST,
SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA**